



making work easy



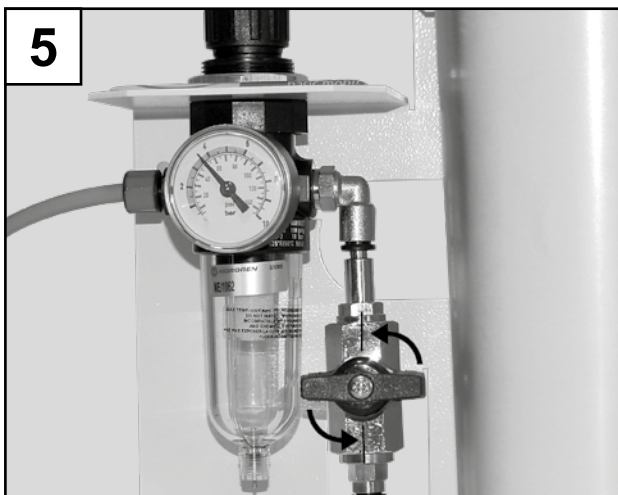
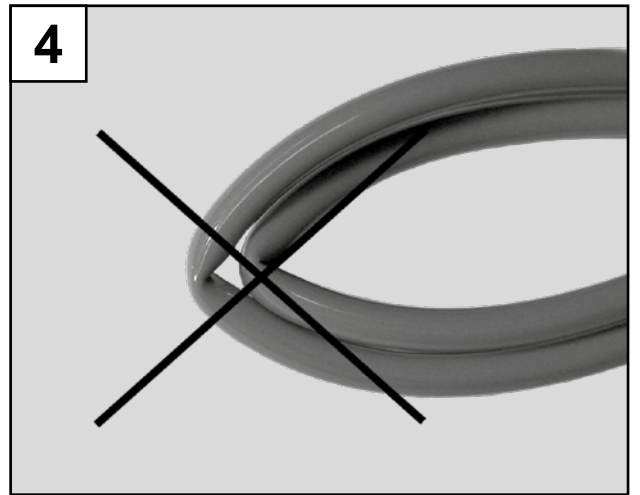
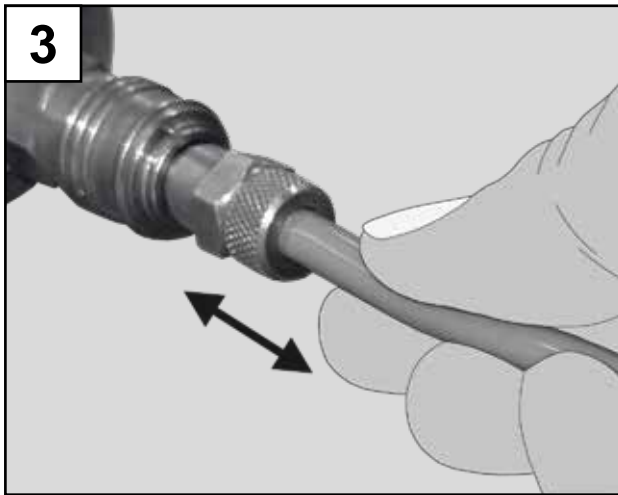
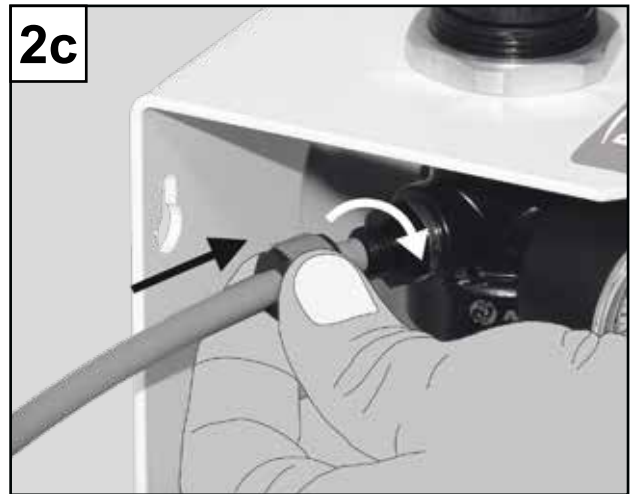
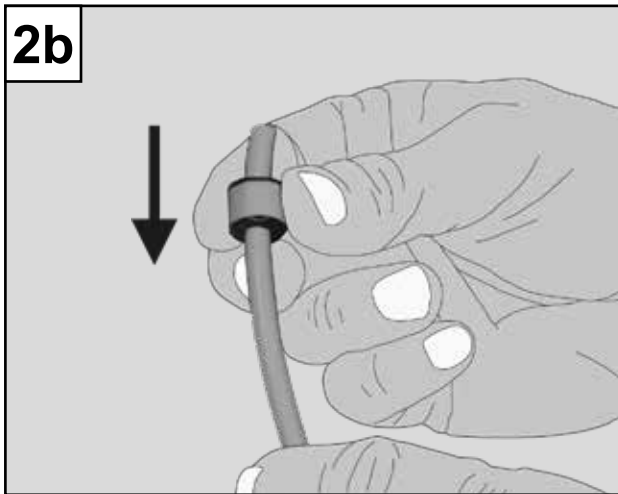
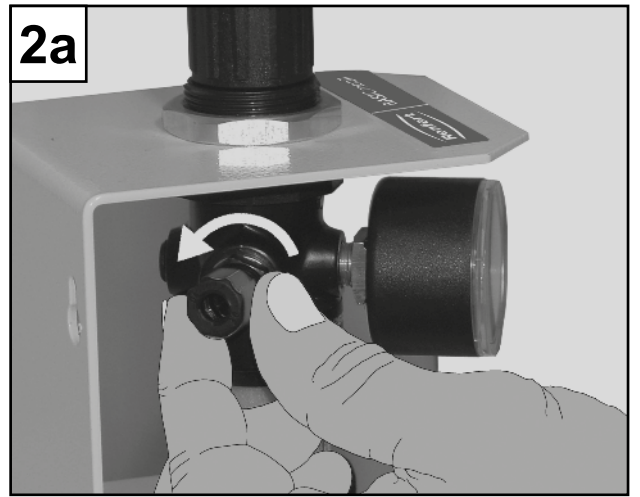
- de
- en
- fr
- it
- es
- pt
- tr
- ru
- uk
- zh
- ja
- ko
- ar

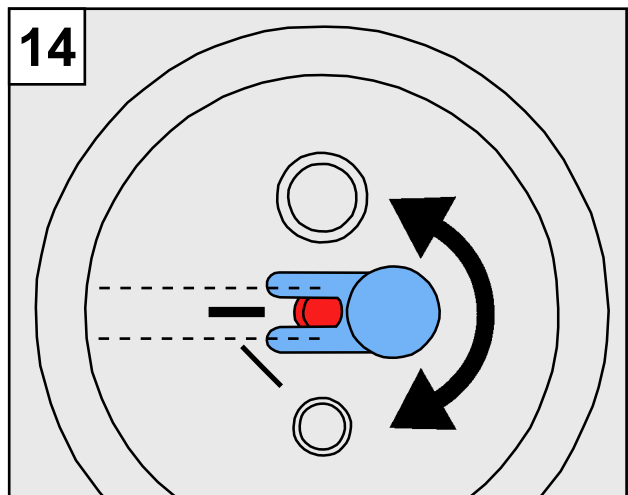
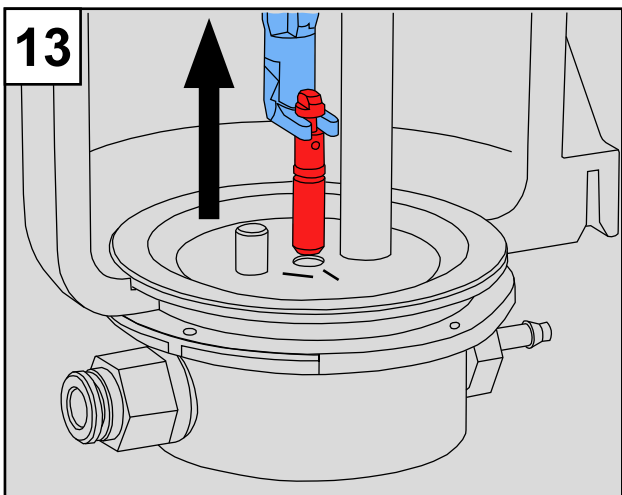
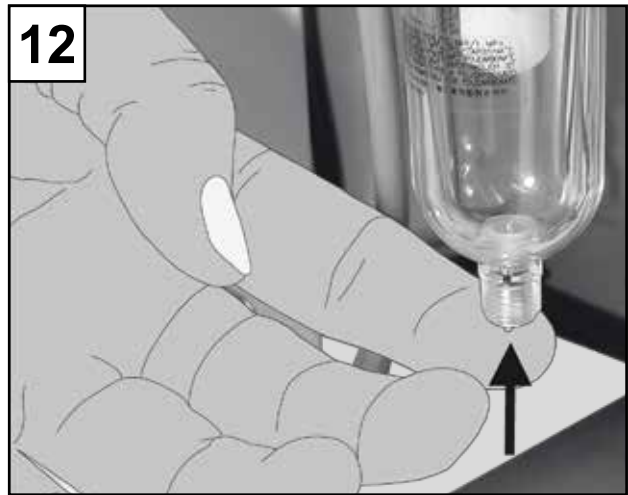
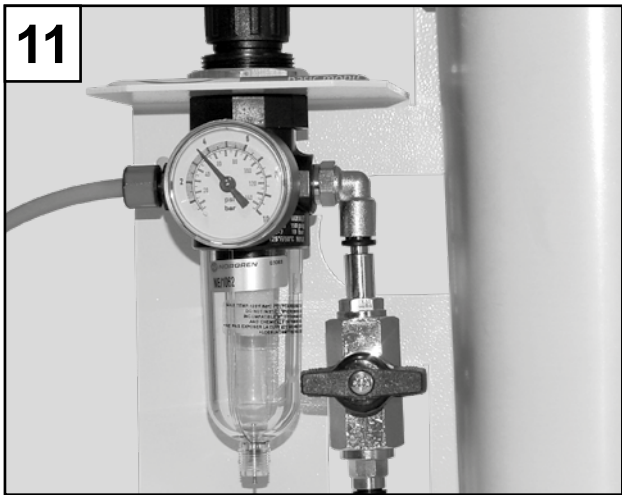
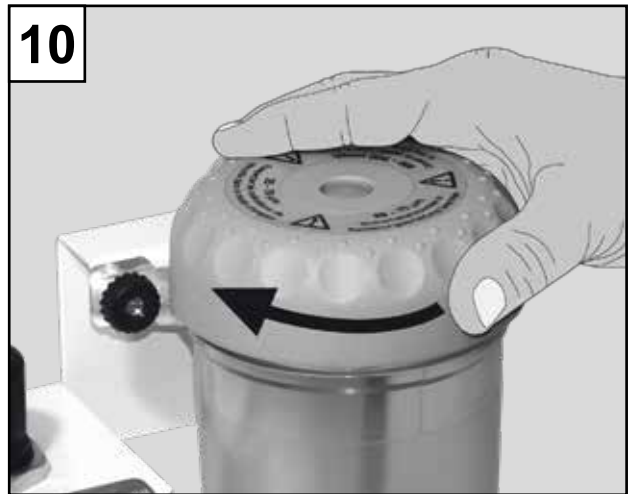
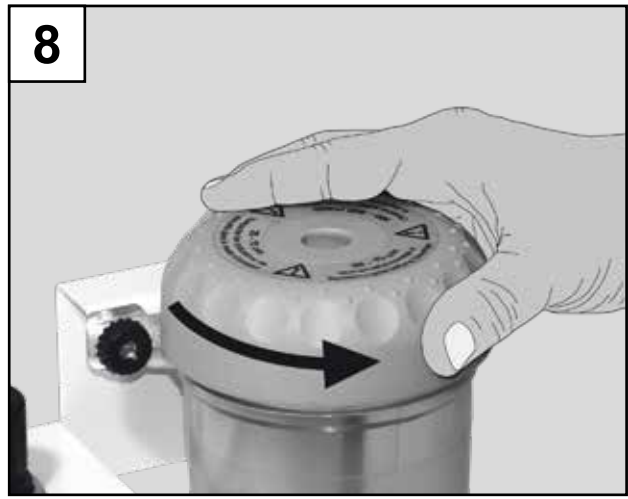
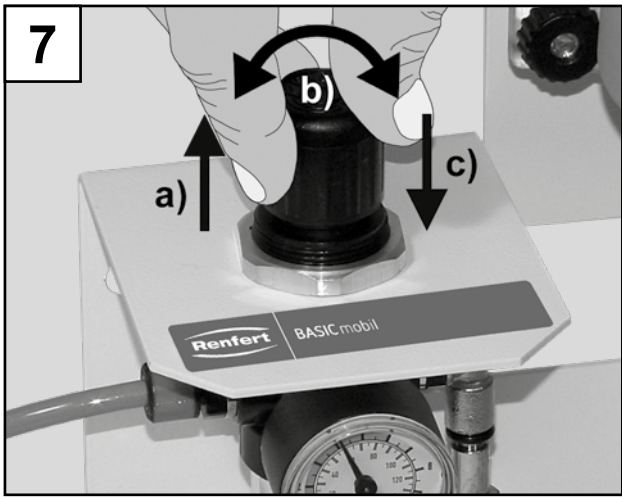
Basic mobil

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Made in Germany

21-9093 08092023





1 Einleitung

1.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung oder an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



Gefahr

Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr. Begleitdokumente beachten!



Achtung

Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts.



Hinweis

Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.



Achtung!

Schutzbrille tragen.

- ▶ Aufzählung, besonders zu beachten

- Aufzählung
 - untergeordnete Aufzählung

⇒ Handlungsanweisung / erforderliche Aktion / Eingabe / Tätigkeitsreihenfolge:

Sie werden aufgefordert, die angegebene Handlung in der vorgegebenen Reihenfolge auszuführen.

- ◆ Ergebnis einer Handlung / Reaktion des Gerätes / Reaktion des Programms:

Das Gerät oder Programm reagiert auf Ihre Handlung oder, weil ein bestimmtes Ereignis eintrat.

Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.

2 Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Basic-Sandstrahlgerät BASIC MOBIL ist zur gewerblichen Verwendung in Dental-Laboren gemäß der Bedienungsanleitung bestimmt. Das Gerät ist für die folgenden Arbeiten bestimmt:

- Entfernen von Einbettmasseresten und von Oxiden an Gussteilen
- Behandlung von Oberflächen
- Ausbetten von Presskeramik
- Strahlen von Keramikaufläufen

2.2 Bedeutung dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung leitet zum sicheren Verwenden des Geräts an.

Wenn die Bedienungsanleitung nicht beachtet wird, können Unfälle zu Verletzungen und Schäden führen.

⇒ Das Gerät ausschließlich gemäß dieser Bedienungsanleitung verwenden.

⇒ Die Bedienungsanleitung beim Gerät zur Verfügung halten.

⇒ Die Bedienungsanleitung an alle nachfolgenden Verwender des Geräts weitergeben.

2.3 Anforderungen an die Bediener

⇒ Das Produkt nur von Personen ab einem Alter von 14 Jahren bedienen lassen, die mit den Vorgehensweisen und Regeln in einem dentaltechnischen Labor vertraut sind.

2.4 Sicherer Zustand des Geräts

Fehlerhafte, gebrochene oder undichte Komponenten können Verletzungen verursachen.

⇒ Das Netzkabel, Gehäuse und andere Komponenten wie Anschlussleitungen, Schläuche und Bedienfolie auf Beschädigungen wie beispielsweise Knicke, Risse, Porosität und Alterungserscheinungen prüfen.

⇒ Das Gerät keinen mechanischen Stößen aussetzen. Nicht fallen lassen.

2.5 Gefahr von Augenverletzungen und Hautverletzungen

Durch hohen Druck und Bruch unter Druck stehender Komponenten können Augen und Haut verletzt werden.

- ⇒ Bei allen Arbeiten am Gerät eine geeignete Schutzbrille tragen.
- ⇒ Nie in Richtung der Augen oder auf unbedeckte Hautstellen strahlen.

2.6 Gesundheitsgefahr durch Staub

Der austretende Staub kann zu Gesundheitsschäden führen.

- ⇒ Das Gerät mit einer geeigneten Absaugung betreiben. Die Absaugung muss an den entstehenden Staub angepasst sein.

3 Lieferumfang

- 1 Basic mobil
- 1 Fußschalter (nur bei Nr. 2914-3050 / 2914-3250)
- 1 Anschlusset
- 1 Betriebsanleitung mit Anlagen
- 1 Muster Strahlmittel

4 Zubehör

Cobra Aluoxid

- 1594-1105 25 µm [500 mesh], weiß 5-kg-Kanister
- 1594-1205 50 µm [270 mesh], weiß 5-kg-Kanister
- 1594-2220 50 µm [270 mesh], weiß 20-kg-Eimer
- 1584-1005 90 µm [170 mesh], weiß 5-kg-Kanister
- 1583-1005 110 µm [150 mesh], weiß 5-kg-Kanister
- 1583-1020 110 µm [150 mesh], weiß 20-kg-Eimer
- 1587-1005 125 µm [115 mesh], rosa 5-kg-Kanister
- 1587-1020 125 µm [115 mesh], rosa 20-kg-Eimer
- 1585-1005 250 µm [60 mesh], weiß 5-kg-Kanister
- 1585-1020 250 µm [60 mesh], weiß 20-kg-Eimer

Rolloblast Perlen

- 1594-1305 50 µm [400 - 200 mesh], 5-kg-Kanister
- 1594-2312 50 µm [400 - 200 mesh], 12,5-kg-Kanister
- 1589-1005 100 µm [170 - 100 mesh], 5-kg-Kanister

5 Inbetriebnahme

Das mobile Feinstrahlgerät wird nur an die Druckluftversorgung oder an die Umlaufstrahler *Vario Jet* bzw. *Vario basic* angeschlossen.



Verletzungsgefahr!

Lose Schläuche können um sich schlagen.

Schläuche erst am Gerät anschließen.

Den Fußschalter erst betätigen, wenn alle Schläuche angeschlossen sind.

Schließen Sie vor der Inbetriebnahme den Absperrhahn (Bild 11).

5.1 Aufstellen und Anschließen des Gerätes mit Fußschalter

- ⇒ Überprüfen des Strahl tanks auf richtigen Sitz (Bild 1).
- ⇒ Verbindung Fußschalter / Strahlgerät (rot) herstellen (Bild 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Verbindung Fußschalter / Luftversorgung (P) herstellen (Bild 3).
- ⇒ Schlauch nicht knicken (Bild 4)!

5.2 Aufstellen und Anschließen des Gerätes ohne Fußschalter

- ⇒ Überprüfen des Strahl tanks auf richtigen Sitz (Bild 1).
- ⇒ Verbindung Druckluftschlauch / Strahlgerät (rot) herstellen (Bild 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Verbindung Druckluftschlauch / Luftversorgung (P) herstellen (Bild 3).
- ⇒ Schlauch nicht knicken (Bild 4)!

5.3 Einstellen des Arbeitsdrucks

- ⇒ Absperrhahn in senkrechte Position bringen (Bild 5).
- ⇒ Strahl druck von 1 - 6 bar [14.5 - 87 psi] einstellen (Bild 7), bei Verwendung des Fußschalters ist dieser zusätzlich zu betätigen (Bild 6).

5.4 Einfüllen des Tanks



Schließen Sie vor dem Füllvorgang den Absperrhahn (Bild 11).



Strahl tank und Tankdeckel nicht beschriften oder bekleben.



Den Fußschalter beim Füllvorgang nicht betätigen!

- ⇒ Tankdeckel abschrauben (Bild 8).
- ⇒ Strahlmittel nur bis zur max. Füllhöhe (Verdickung des Tankmantels unterhalb des Gewindes) einfüllen (Bild 9).
- ⇒ Gewinde an Strahl tank und Tankdeckel sowie Dichtung säubern.
- ⇒ Tankdeckel handfest zudrehen (Bild 10).



Strahlmittelrückstände auf der Dichtung führen zu Undichtigkeit und vorzeitigem Verschleiß der Dichtung.



Achtung: Tankdeckel beim Aufschrauben nicht verkanten.



Vor Inbetriebnahme Tankdeckel auf festen Sitz prüfen. Nicht fest verschlossene Tankdeckel können sich explosionsartig lösen. Durch wegfliegende Teile und den schlagartig austretenden Strahlsand besteht Verletzungsgefahr.

- ⇒ Verwenden Sie immer nur sauberes und trockenes Strahlmittel der entsprechenden Körnung (siehe Zubehör).

Jetzt ist Ihr Strahlgerät betriebsbereit.

5.4.1 Freigegebene Strahlmittel

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Strahlmittel anderer Hersteller können verarbeitet werden, wenn Korngröße, Kornform und Reinheitsgrad den oben genannten Materialien entsprechen.

Es wird seitens der Fa. Renfert GmbH für den Einsatz anderer Strahlmittel keine Gewähr für Funktion und Lebensdauer der Geräte übernommen.

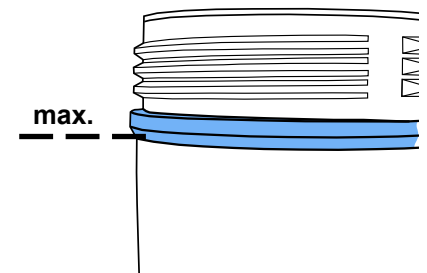
5.5 Hinweise

Flächiges Strahlen mit Breitschlitzdüsen:

Nr. 90002-1207 0,3 x 3,5 mm [0.012 x 0.138 inch]

Nr. 90003-1739 1,5 x 3,5 mm [0.059 x 0.138 inch]

Beim Strahlen von Glaskeramik – Herstellerhinweise beachten.



6 Reinigung / Wartung



Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten:

- ▶ Gerät von Druckluft trennen!

6.1 Strahltank



Strahl tanks oder Tankdeckel regelmäßig, mindestens 1 x jährlich, durch Sichtkontrolle auf Beschädigungen oder Materialveränderungen (z. B. Risse, ...) untersuchen.

Im Zweifelsfall tauschen!



Die Strahl tanks und Tankdeckel unterliegen in Abhängigkeit der Umgebungsbedingungen einer natürlichen Alterung und sind nach 15 Betriebsjahren generell zu tauschen. Herstellungsjahr an der Spritzuhr auf Strahl tank und im Tankdeckel beachten; unser Kunden-Service berät Sie gerne.

Beispiel einer Spritzuhr: Herstellungsdatum Januar 2003



Zum Reinigen:



KEINE lösungsmittelhaltigen Reiniger oder Desinfektionsmittel verwenden! Lösungsmittel und Tenside können zur Mikrorissbildung im Kunststoff führen (Explosionsgefahr!).

- ⇒ Strahl tank und Tankdeckel nur durch Abreiben/Ausreiben mit einem trockenen Tuch reinigen.

6.2 Kondenswasser

- ⇒ Kontrolle des Wasserabscheiders.
- ⇒ Absperrhahn schließen (Bild 11).
- ⇒ Entwässerung über Ventil (Bild 12), Fußschalter betätigen (Bild 6).

6.3 Strahldüsen-Wechsel

- ⇒ Montage siehe Beilage Nr. 21-9162.
- ⇒ Kontrolle auf Strahlmittelreste.
- ⇒ Positionierung des Dichtrings kontrollieren.

6.4 Strahlschlauch-Wechsel

- ⇒ Trennung Fußschalter / Luftversorgung (Bild 3).
- ⇒ Montage siehe Beilage Nr. 21-9162.

6.5 Dosierdüse reinigen

Die Dosierdüse der Mischkammer kann durch Verunreinigungen und feuchten Strahlsand verstopfen. Zum Reinigen wird die Dosierdüse mit dem beiliegenden Werkzeug entnommen und nach dem Reinigen wieder eingesetzt.

- ⇒ Strahl tank vollständig aussaugen.
- ⇒ Dosierdüse mit Werkzeug fassen und nach oben herausziehen (Bild 13).
- ⇒ Dosierdüse reinigen (z.B. ausblasen).
- ⇒ Dosierdüse wieder einsetzen.

Dosierdüse muss vor dem Wiedereinsetzen völlig trocken sein!



- ⇒ Bei Strahl tanks 25 - 70 µm muss die Dosierdüse ausgerichtet werden (Bild 14)!



Siehe auch Beilage „Dosierdüse reinigen“.

7 Ersatzteile



Nur Zubehör und Ersatzteile verwenden, die von der Firma Renfert GmbH geliefert oder freigegeben sind.

Die Verwendung von anderem Zubehör oder anderen Ersatzteilen kann zu unvorhersehbaren Unfällen und Schäden führen.

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter www.renfert.com/p918.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.

8 Technische Daten

Artikelnummer:	2914 3050 / 2914 3250
Arbeitsdruck / kPa / bar [psi]:	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
Anschlussdruck extern / kPa / bar [psi]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
Luftverbrauch: l/min [cfm] @ kPa / bar [psi]	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
Ø Druckluftschlauch / mm [mil]:	
- innen:	4 [157]
- außen:	6 [236]
Füllmenge Tanks, je / ml [fl oz]:	1000 [34]
Maße (Breite x Höhe x Tiefe) / mm [inch]:	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
Gewicht (unbefüllt) / kg [lbs]:	2,5 [5.5]

9 Fehlersuche

Fehler	Ursache	Abhilfe
Keine Luft und kein Sand.	• Strahldüse am Handstück verstopft.	• Düse vom Handstück abschrauben und durchblasen. • Strahlschlauch ohne Düse durch Betätigen des Fußschalters freiblasen.
	• Anschlussschläuche des Fußschalters abgeknickt.	• Anschlussschläuche überprüfen und korrigieren.
Nur Luft und kein Sand / wenig Sand.	• Dosierdüse der Mischkammer ist durch verunreinigten oder feuchten Strahlsand verstopft.	• Dosierdüse reinigen, siehe Kap. 5.4.
	• Filterkombination der Mischkammer verstopft.	• Filterpatrone austauschen (Gabelschlüssel SW14).
	• Strahlmittel unrein oder feucht.	• Strahlmittel auswechseln.
Gerät strahlt dauernd.	• Fußschalter falsch angeschlossen.	• Anschluss des Fußschalters überprüfen und korrigieren.
	• Ventil im Fußschalter defekt.	• Fußschalter austauschen.
Druckluft entweicht aus Fußschalter.	• Pneumatikschläuche sind falsch angeschlossen.	• Anschlüsse wechseln.
Fußschalter schaltet nicht ein.	• Kein Druck auf dem Druckluftanschluss.	• Druckluftleitungen bzw. Kompressor überprüfen.
	• Pneumatikschläuche sind abgeknickt.	• Schläuche neu verlegen.

10 Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert auf alle Teile des Basic mobil eine **Garantie von 3 Jahren**. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile), sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparatur durch nicht autorisiertes Personal, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

10.1 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- ▶ das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke eingesetzt wird;
- ▶ das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen;
- ▶ das Produkt von nicht autorisierten Stellen repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird;
- ▶ das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel weiter verwendet wird;
- ▶ das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.

11 Informationspflichten

- ▶ Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite im Service Bereich (www.renfert.com/service).

1 Introduction

1.1 Symbols used

Symbols with the following meanings are used in these instructions or on the equipment:



Danger

Immediate risk of injury. Consult accompanying documents!



Caution

Risk of damage to the equipment if the instruction is not followed.



Notice

Provides the operator with useful information that eases use.



Caution!

Wear protective goggles.

- ▶ List, particular attention should be paid

- List
- Subordinate list

⇒ Instructions / required action / input / operational sequence:

You are asked to carry out the specified action in the order indicated.

- ◆ Result of an action / response by the equipment / response by the program:

The equipment or program responds as a result of your actions or when a specific incident occurs.

Other symbols are explained as they occur.

2 Safety

2.1 *Intended use*

The Basic sandblaster BASIC MOBIL is intended for commercial use in dental laboratories in accordance with the instructions for use. The unit is intended for use in the following tasks:

- Removal of residual investment material and of oxides on cast components
- Surface treatment
- Devestment of press ceramics
- Sandblasting of ceramic occlusal surfaces

2.2 *Meaning of these instructions*

These instructions for use act as a guide for safe usage of the unit.

If the operating instructions are not observed, accidents can lead to injuries and damage.

- ⇒ Only use the unit in accordance with these instructions for use.
- ⇒ Keep the instructions for use ready with the unit.
- ⇒ Provide the instructions for use to all subsequent users of the unit.

2.3 *Requirements that the operator must meet*

- ⇒ The product may only be used by persons aged 14 or over who are familiar with the procedures and rules in a dental laboratory.

2.4 *Safe condition of the unit*

Faulty or broken components, or those that are not sealed as required, may cause injuries.

- ⇒ Check the power cord, housing, and other components such as connection cables, tubes, and the key pad for damage, for example such as kinks, cracks, porosity, and signs of aging.
- ⇒ Do not expose the unit to mechanical impact. Do not drop it.

2.5 *Risk of injury to the eyes or skin*

Injury may occur to the eyes or skin as a result of high pressure or of components fracturing that are subject to high pressure.

- ⇒ Always wear appropriate protective goggles when carrying out work on the unit.
- ⇒ Never direct the blasting material towards the eyes or unprotected areas of skin.

2.6 Risk to health as a result of dust

Dust emissions may result in damage to health.

⇒ Operate the unit with a suitable extraction unit. The extraction unit must be adapted to the dust that occurs.

3 Scope of delivery

- 1 Basic mobil
- 1 Foot switch (only for no. 2914-3050 / 2914-3250)
- 1 Connection set
- 1 Operating instructions with attachments
- 1 Sample blasting abrasive

4 Accessories

Cobra aluminium oxide

1594-1105	25 µm [500 mesh], white 5 kg canister
1594-1205	50 µm [270 mesh], white 5 kg canister
1594-2220	50 µm [270 mesh], white 20 kg bucket
1584-1005	90 µm [170 mesh], white 5 kg canister
1583-1005	110 µm [150 mesh], white 5 kg canister
1583-1020	110 µm [150 mesh], white 20 kg bucket
1587-1005	125 µm [115 mesh], pink 5 kg canister
1587-1020	125 µm [115 mesh], pink 20 kg bucket
1585-1005	250 µm [60 mesh], white 5 kg canister
1585-1020	250 µm [60 mesh], white 20 kg bucket

Rolloblast glass beads

1594-1305	50 µm [400 - 200 mesh], 5 kg canister
1594-2312	50 µm [400 - 200 mesh], 12.5 kg canister
1589-1005	100 µm [170 - 100 mesh], 5 kg canister

5 Startup

The mobile sandblasting unit is connected to the compressed air or to the recyclable blaster Vario-Jet resp. Vario basic.



Risk of injury!

Loose tubes may hit objects around them.

Tubes must be connected first to the unit.

Only press the foot switch after all tubes have been connected.

Close the shut-off valve before start-up (Fig. 11).

5.1 Setting up and Connecting the Unit with Foot Switch

- ⇒ Inspect the tank for proper installation (Fig. 1).
- ⇒ Connect the foot switch / sandblasting unit (red) (Fig. 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Connect the foot switch / air supply (P) (Fig. 3).
- ⇒ Do not bend or kink the hose (Fig. 4)!

5.2 Setting up and Connecting the Unit without Foot Switch

- ⇒ Inspect the tank for proper installation (Fig. 1).
- ⇒ Connect the compressed air hose / sandblasting unit (red) (Fig. 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Connect the compressed air hose / air supply (P) (Fig. 3).
- ⇒ Do not bend or kink the hose (Fig. 4)!

5.3 Adjusting the Operating Pressure

- ⇒ Put in shut off-valve in a vertical position (Fig. 5).
- ⇒ Set the blasting pressure from 1 - 6 bar [14.5 - 87 psi] (Fig. 7) and in case you use a footswitch, it has to be pressed additionally (Fig. 6).

5.4 Filling the Sandblasting Tank



Close the shut-off valve before filling the tanks (Fig. 11).



Do not write on or stick anything to the sandblasting tank and tank lid.



Do not press the foot switch while filling is in progress!

- ⇒ Unscrew the tank cover (Fig. 8).
- ⇒ Only fill with abrasives up to the max. fill height (thickening of the tank cover underneath the thread) (Fig. 9).
- ⇒ Clean the thread on the sandblasting tank and tank lid as well as the seal.
- ⇒ Screw the tank lid closed firmly by hand (Fig. 10).



Abrasive residue on the seal causes leakage and premature wear of the seal.



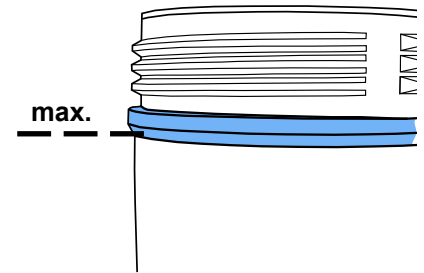
Warning: Do not tilt the tank lid when screwing it on.



Check that the tank lid is seated securely prior to use. Tank lids that are not closed securely can suddenly blow off. There is a risk of injury as a result of flying parts and sudden emission of abrasive sand.

- ⇒ Always use only clean, dry abrasive of the appropriate grain size (refer to the accessories).

The sandblasting unit is now operational.



5.4.1 Approved blasting materials

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

It is possible to process blasting materials from other manufacturers provided that the grain size, grain shape and degree of purity correspond to the above-mentioned materials.

Renfert GmbH does not assume any liability for the function and service life of the equipment if other blasting materials are used.

5.5 Information

Areal sandblasting with large-slot nozzles:

No. 90002-1207 0,3 x 3,5 mm [0.012 x 0.138 inch]

No. 90003-1739 1,5 x 3,5 mm [0.059 x 0.138 inch]

When sandblasting glass ceramic - observe manufacturer's instructions.

6 Cleaning / Maintenance

en



Before cleaning and maintenance work:

- ▶ Detach from compressed air connection!

6.1 Sandblasting tank



Check the sandblasting tank or tank lid regularly, at least 1x a year, by visually inspecting for damage or changes to the material (e.g., cracks ...). If in doubt, replace!



The sandblasting tank and tank lid are subject to a natural aging process depending on ambient conditions and must be replaced as standard after every 15 years of operation. Note the year of manufacture on the round stamp engraved on the sandblasting tank and in the tank lid; Our customer service team are happy to advise you.

Example of an engraved round stamp:
Date of manufacture January 2003



To clean:



DO NOT use solvent-based cleaning agents or disinfectants. Solvents and tensides can result in microcracking in the plastic (danger of explosion!).

⇒ Only clean the sandblasting tank and tank lid by rubbing with a dry cloth.

6.2 Condensation

⇒ Inspect the water separator.

⇒ Close the shut-off valve (Fig. 11).

⇒ Drain any water off through the valve (Fig. 12), employing the foot switch (Fig. 6).

6.3 Blasting Nozzle Replacement

⇒ Refer to insert no. 21-9162 for installation.

⇒ Inspect for abrasive residue.

⇒ Inspect the seal ring position.

6.4 Sandblasting Hose Replacement

⇒ Disconnect the foot switch from the air supply (Fig. 3).

⇒ Refer to insert no. 21-9162 for installation.

6.5 Cleaning the dosing nozzle

The dosing nozzle from the mixing chamber can become blocked due to contamination and moist blasting sand.

For cleaning, remove the dosing nozzle using the supplied tool and replace it after cleaning.

⇒ Vacuum clean the blasting tank completely.

⇒ Hold the dosing nozzle with the tool and pull upwards (Fig. 13).

⇒ Clean the dosing nozzle (e.g. blow with compressed air).

⇒ Replace dosing nozzle.

Before remounting, the dosing nozzle should be completely dry!



⇒ The dosing nozzle must be adjusted with blasting tanks of 25 - 70 µm (Fig. 14)!



see also supplement „Cleaning the dosing nozzle“.

7 Spare parts



Only use accessories and spare parts that have been supplied or approved by Renfert GmbH. Using other accessories or other spare parts can lead to inadvertent accidents and damage.

You can find components subject to wear and the spare parts on the spare part list in the internet at www.renfert.com/p918.

The components excluded from the warranty (wear parts, consumables) are marked in the spare parts list.

The serial number, date of manufacturing and equipment version are shown on the nameplate of the equipment.

8 Technical data

Item number:	2914 3050 / 2914 3250
Working pressure / kPa / bar [psi]:	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
External connection pressure / kPa / bar [psi]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
Air consumption l/min [cfm] @ kPa / bar [psi]	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
Ø Compressed air hose / mm [mil]:	
- inside:	4 [157]
- outside:	6 [236]
Tank capacity, each / ml [fl oz]:	1000 [34]
Dimensions (width x height x depth) / mm [inch]:	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
Weight (empty) / kg [lbs]:	2.5 [5.5]

9 Handling errors

Error	Cause	Corrective action
No air and no abrasive.	• Blasting nozzle blocked at the hand-piece.	• Unscrew the nozzle from the hand-piece and blow it out. • With the nozzle removed, blow out the blasting hose by activating the foot pedal.
	• Foot switch connecting lines kinked.	• Inspect / correct the connection lines.
Only air, no or very little abrasive.	• The dosage nozzle in the mixing chamber is blocked due to contaminated or moist sand.	• Cleaning the dosing nozzle, see chapter 6.5.
	• Mixing chamber filter combination blocked.	• Change filter cartridge (Wrench SW14).
	• Abrasive contains impurities or is moist.	• Replace the abrasive.
Unit blasts continuously.	• Foot switch connected incorrectly.	• Inspect/correct the foot switch connection.
	• Valve in foot switch is defective.	• Replace foot switch.
Compressed air leaking from the foot switch.	• Pneumatic hoses reversed.	• Reverse the connections.
Foot switch fails to switch on.	• No pressure at the compressed air connection.	• Inspect the compressed air lines and / or the compressor.
	• Pneumatic hoses are kinked.	• Reposition the hoses.

10 Warranty

Renfert gives a **3-year guarantee** on all parts of the Basic mobil provided that the product is used in accordance with the operating instructions. Warranty claims may only be made upon presentation of the original sales receipt from the authorized dealer.

Parts which are subject to natural wear and tear (wear parts) and consumables are excluded from the guarantee. These parts are marked in the spare parts list.

The guarantee is rendered void with improper use, disregard of the operating, maintenance, cleaning, and connection instructions, self-repairs or repair by unauthorized personnel, use of replacement parts from another manufacturer and with unusual influences or influences not permitted according to the instructions for use. Warranty claims shall not extend the warranty period.

10.1 Exclusion of liability

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- ▶ The product is employed for any purposes other than those specified in the instructions for use;
- ▶ the product is altered in any way other than those alterations described in the instructions for use;
- ▶ the product is repaired by other than an authorized facility or if any but Renfert OEM parts are employed;
- ▶ the product continues to be employed, despite obvious safety faults;
- ▶ The product is subjected to mechanical impact or is dropped.

11 Obligations regarding information

- ▶ Information on REACH and SVHC can be found on our website in the service area (www.renfert.com/service)

1 Introduction

1.1 Symboles utilisés

Les symboles utilisés dans le présent mode d'emploi ou apposés sur l'appareil ont les significations suivantes :



Danger

Il existe un risque de blessures immédiat. Tenir compte de la documentation d'accompagnement !



Attention

Le non-respect de cette consigne peut entraîner un endommagement de l'appareil.



Remarque

Informations utiles facilitant l'utilisation de l'appareil.



Attention !

Porter des lunettes de sécurité.

- ▶ Énumération, point important à respecter

- Énumération
- Énumération secondaire

⇒ Instruction / opération nécessaire / saisie / ordre des opérations :

Vous devez effectuer les opérations mentionnées, et ce dans l'ordre indiqué.

- ◆ Résultat d'une opération / réaction de l'appareil / réaction du programme :

L'appareil ou le programme réagit à une opération que vous avez effectuée ou à un événement particulier.

Les autres symboles seront expliqués le cas échéant.

2 Sécurité

2.1 *Utilisation conforme*

La Basic sableuse BASIC MOBIL est destinée à une utilisation professionnelle dans les laboratoires de prothèse dentaire, conformément au mode d'emploi. L'appareil est destiné aux applications suivantes:

- Élimination de résidus de revêtement et d'oxydes sur les pièces coulées
- Traitement de surfaces
- Démoulage de pièces en céramique pressée
- Sablage de faces occlusales en céramique

2.2 *Signification de ce mode d'emploi*

Ce mode d'emploi indique comment utiliser l'appareil en toute sécurité.

Si le manuel d'instructions n'est pas suivi, les accidents peuvent entraîner des blessures et des dommages.

- ⇒ Utiliser l'appareil exclusivement conformément à ce mode d'emploi.
- ⇒ Garder le mode d'emploi à proximité de l'appareil.
- ⇒ Transmettre le mode d'emploi à tous les nouveaux utilisateurs de l'appareil.

2.3 *Conditions requises pour les utilisateurs*

- ⇒ Ne laisser utiliser le produit que par des personnes âgées d'au moins 14 ans et familiarisées avec les procédures et les règles en vigueur dans un laboratoire de prothèse dentaire.

2.4 *Conditions de sécurité de l'appareil*

Les composants défectueux, cassés ou non étanches peuvent provoquer des blessures.

- ⇒ Vérifier que le câble secteur, le boîtier et les autres composants tels que les câbles de raccordement, les tuyaux et l'écran tactile ne présentent pas de dommages, comme par exemple des plis, des fissures, des porosités et des signes de vieillissement.
- ⇒ Ne pas exposer l'appareil à des chocs mécaniques. Ne le laissez pas tomber.

2.5 *Risque de blessure des yeux et de la peau*

La pression élevée et la rupture de composants sous pression peuvent provoquer des blessures aux yeux et à la peau.

- ⇒ Porter des lunettes de protection appropriées pour tous les travaux sur l'appareil.
- ⇒ Ne jamais sabler dans la direction des yeux ou sur une partie de peau non couverte.

2.6 Danger pour la santé dû à la poussière

La poussière qui s'échappe de l'appareil peut être nocive pour la santé.

⇒ Utiliser l'appareil avec une aspiration appropriée. L'aspiration doit être adaptée à la poussière générée.

fr

3 Étendue de la livraison

- 1 Basic mobil
- 1 Pédale (seulement à Non. 2914-3050 / 2914-3250)
- 1 Jeu d'accessoires de raccordement
- 1 Notice d'utilisation avec annexe
- 1 Échantillon abrasifs

4 Accessoires

Oxide d'alumine Cobra

- 1594-1105 25 µm [500 mesh], blanc bidon de 5 kg
- 1594-1205 50 µm [270 mesh], blanc bidon de 5 kg
- 1594-2220 50 µm [270 mesh], blanc seau de 20 kg
- 1584-1005 90 µm [170 mesh], blanc bidon de 5 kg
- 1583-1005 110 µm [150 mesh], blanc bidon de 5 kg
- 1583-1020 110 µm [150 mesh], blanc seau de 20 kg
- 1587-1005 125 µm [115 mesh], rose bidon de 5 kg
- 1587-1020 125 µm [115 mesh], rose seau de 20 kg
- 1585-1005 250 µm [60 mesh], blanc bidon de 5 kg
- 1585-1020 250 µm [60 mesh], blanc seau de 20 kg

Billes de verre Rolloblast

- 1594-1305 50 µm [400 - 200 mesh], bidon de 5 kg
- 1594-2312 50 µm [400 - 200 mesh], bidon de 12,5 kg
- 1589-1005 100 µm [170 - 100 mesh], bidon de 5 kg

5 Mise en service

La sableuse ne se branche que sur une ali-mentation en air comprimé ou bien sur une sableuse rotative telle que Vario-Jet ou encore Vario basic.



Risque de blessure !

Les tuyaux détachés peuvent occasionner un coup de fouet.

Brancher d'abord les tuyaux sur l'appareil.

N'actionner la commande à pied que lorsque tous les tuyaux sont raccordés.

Avant la mise en service, fermez le robinet d'arrêt (fig. 11).

5.1 Installation et raccordement de l'appareil avec commande à pied

- ⇒ Vérifier le bon montage du silo de sablage (fig. 1).
- ⇒ Etablir la communication entre la commande à pied / et la sableuse (rouge) (fig. 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Faire le raccordement commande à pied / air comprimé (P) (fig. 3).
- ⇒ Ne pas plier les tuyaux (fig. 4)!

5.2 Installation et raccordement de l'appareil sans commande à pied

- ⇒ Vérifier le bon montage du silo de sablage (fig. 1).
- ⇒ Etablir le raccordement du tuyau d'alimentation en air comprimé / sableuse (rouge) (fig. 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Etablir le raccordement du tuyau d'alimentation en air comprimé / alimentation (P) (fig. 3).
- ⇒ Ne pas plier les tuyaux (fig. 4)!

5.3 Réglage de la pression de travail

- ⇒ Mettre le robinet d'arrêt à la verticale (fig. 5).
- ⇒ Régler la pression de projection de 1 à 6 bar [14.5 - 87 psi] (fig. 7), en cas d'utilisation de la pédale de commande, il faut également l'actionner (fig. 6).

5.4 Remplissage du silo de sablage



Fermer le robinet d'arrêt avant de remplir les silos de sablage (fig. 11).

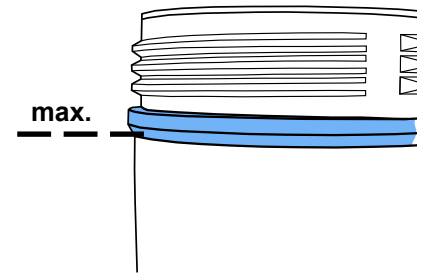


Ne pas apposer d'inscriptions ou d'autocollants sur le silo de sablage et le couvercle du silo.



Ne pas actionner la commande à pied lors du remplissage !

- ⇒ Dévisser le couvercle du silo de sablage (fig. 8).
- ⇒ Ne remplir l'abrasif que jusqu'au marquage max. (épaissement du silo de sablage au dessous du filetage) (fig. 9).
- ⇒ Nettoyer le filet du silo de sablage et du couvercle ainsi que le joint.
- ⇒ Serrer le couvercle du silo à la main (fig. 10).



Des résidus d'abrasif sur les joints conduisent à un défaut d'étanchéité et une usure prématurée.



Attention : Veiller à ne pas coincer le couvercle du silo en le dévissant.



Vérifier que le couvercle du silo est bien fixé avant la mise en service. Les couvercles mal fermés peuvent se détacher de manière explosive. Les pièces projetées en l'air et l'éjection soudaine d'abrasif risquent de provoquer des blessures.

- ⇒ N'utiliser qu'un abrasif propre et sec ayant la granulométrie correspondante (voir accessoires).

Votre sableuse est maintenant prête à l'emploi.

5.4.1 Abrasifs approuvés

- Cobra (Renfert GmbH)
- Cobra (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Les abrasifs d'autres fabricants peuvent être utilisés à condition que la taille, la forme et le degré de pureté des grains correspondent aux matériaux mentionnés ci-dessus.

La société Renfert GmbH ne garantit pas le fonctionnement et la durée de vie des appareils en cas d'utilisation d'autres abrasifs.

5.5 Remarques

Sablage de surface avec des buses à fente large :

No. 90002-1207 0,3 x 3,5 mm [0.012 x 0.138 inch]

No. 90003-1739 1,5 x 3,5 mm [0.059 x 0.138 inch]

Pour le sablage de la vitrocéramique, respecter les instructions du fabricant.

6 Nettoyage / Maintenance



Avant les travaux de nettoyage et d'entretien :

- ▶ Débrancher l'appareil de l'alimentation en air comprimé !

6.1 Silo de sablage



Inspecter régulièrement, au moins 1 x par an, les silos de sablage et les couvercles afin de détecter d'éventuels dommages ou altérations du matériau (p. ex. fissures, ...).

En cas de doute remplacez-les !



En fonction des conditions ambiantes, les silos de sablage et les couvercles sont soumis à un vieillissement naturel et doivent généralement être remplacés après 15 ans de service. L'année de fabrication est moulée par injection sur le silo de sablage et dans le couvercle ; notre service clientèle vous renseigne volontiers.

Exemple d'affichage : date de fabrication janvier 2003



Pour le nettoyage :



NE PAS UTILISER de produits de nettoyage ou désinfectants contenant des solvants !
Les solvants et les tensioactifs peuvent entraîner la formation de microfissures dans le plastique (risque d'explosion !).

⇒ Ne nettoyer les silos de sablage et les couvercles qu'en les frottant avec un chiffon sec.

6.2 Eau de condensation

⇒ Vérifier le purgeur.

⇒ Fermer le robinet d'arrêt (fig. 11).

⇒ Dessécher à l'aide de la soupape (fig. 12) et actionner la commande à pied (fig. 6).

6.3 Remplacement de buse

⇒ Pour le montage voir l'annexe jointe no. 21-9162.

⇒ Vérifier s'il y a des restes d'abrasif.

⇒ Contrôler le positionnement de la bague d'étanchéité.

6.4 Remplacement de tuyau de sablage

⇒ Déconnecter de sur la commande à pied / l'air comprimé (fig. 3).

⇒ Pour le montage voir l'annexe jointe no. 21-9162.

6.5 Nettoyer la buse de dosage

La buse de dosage du silo de sablage peut être bouchée par des saletés ou par du sable humide.

Lors du nettoyage, la buse de dosage se retire à l'aide de l'outil joint et se réinsère ensuite.

⇒ Aspirer et vider complètement le silo.

⇒ Saisir la buse de dosage avec l'outil et la retirer en tirant vers le haut (fig. 13).

⇒ Nettoyer la buse de dosage (par exemple en la vidant et aspirant).

⇒ Remonter la buse de dosage.

La buse de dosage doit être complètement sèche avant la réinsertion!



⇒ Pour les silos de 25 - 70 µm, la buse de dosage doit être alignée (fig. 14) !



Voir également le complément „Nettoyage de la buse de dosage“.

7 Pièces de rechange



N'utiliser que des accessoires et des pièces de rechange fournis ou validés par la société Renfert GmbH.

L'utilisation d'autres accessoires ou d'autres pièces de rechange peut entraîner des accidents et des dommages imprévisibles.

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces sur le site internet www.renfert.com/p918.

Les pièces non couvertes par la garantie (pièces d'usure et consommables) sont repérées dans le catalogue des pièces de rechange.

Le numéro de série, la date de fabrication et la version de l'appareil se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.

8 Caractéristiques techniques

Référence :	2914 3050 / 2914 3250
Pression de travail en kPa/bar [psi]	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
Pression raccordée externe / kPa / bar [psi] :	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
Consommation d'air l/min [cfm] @ kPa / bar [psi] :	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
Ø Flexible à air comprimé / mm [mil] :	
- intérieur :	4 [157]
- extérieur :	6 [236]
Volume de remplissage des réservoirs, par / ml [fl oz] :	1000 [34]
Dimensions (largeur x hauteur x profondeur) en mm [inch] :	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
Poids (non rempli) / kg [lbs] :	2,5 [5.5]

9 Recherche des défauts

Défaut	Cause	Remède
Absence d'air et de sable.	• La buse de sablage de la pièce à main est obstruée.	• Dévisser la buse de la pièce à main et la nettoyer par soufflage. • Dégager par insufflation d'air le tuyau de sablage sans buse en actionnant la commande à pied.
	• Les tuyaux de raccordement de la pédale sont pliés.	• Contrôler les tuyaux de raccordement et rectifier leur pose.
Uniquement de l'air et pas d'abrasif / peu d'abrasif.	• La buse de dosage de la chambre de mélange est obstruée par des impuretés ou de l'abrasif humide.	• Nettoyer la buse de dosage, voir le chap. 6.5.
	• La combinaison de filtres de la chambre de mélange est colmatée.	• Remplacer la cartouche de filtre (clé à fourche d'ouverture 14).
	• Abrasif contenant des impuretés ou humide.	• Remplacer l'abrasif.
L'appareil sable continuellement.	• La pédale a été mal raccordée.	• Contrôler le raccordement de la pédale et le corriger si nécessaire.
	• La vanne de la pédale est défectueuse.	• Remplacer la pédale.
De l'air comprimé s'échappe de la pédale.	• Les tuyaux pneumatiques sont mal branchés.	• Changer les branchements.
Pas de mise en marche avec la commande à pied.	• Absence de pression au raccord pneumatique.	• Vérifier les conduites d'air comprimé ou le compresseur.
	• Les tuyaux pneumatiques sont pliés.	• Corriger la position des tuyaux.

10 Garantie

En cas d'utilisation conforme, Renfert offre une garantie de 3 ans sur toutes les pièces de Basic mobil. La condition d'application de la garantie est la présentation de la facture d'achat d'origine établie par le revendeur spécialisé.

Les pièces soumises à une usure naturelle ainsi que les pièces consommables sont exclues des droits à la garantie. Ces pièces sont identifiées sur la liste des pièces de rechange.

La garantie cessera de jouer dans les cas suivants : une utilisation non conforme, un non-respect des consignes d'utilisation, de nettoyage, de maintenance et de raccordement ; une réparation « maison » ou des réparations n'ayant pas été effectuées par un personnel autorisé, une utilisation de pièces de rechange d'autres fabricants ainsi que l'exposition à des influences inhabituelles ou à des influences inadmissibles selon les directives d'utilisation. Les prestations de garantie ne donnent pas lieu à une prolongation de la garantie.

10.1 Clause de non-responsabilité

La société Renfert GmbH refuse toute demande de dommages-intérêts et de garantie si:

- ▶ si le produit a été utilisé dans d'autres buts que ceux mentionnés dans le mode d'emploi.
- ▶ si le produit a été transformé d'une façon ou d'une autre, à l'exception des modifications décrites dans le mode d'emploi.
- ▶ le produit a été réparé par une personne non autorisée, ou dans le cas où les pièces détachées ne seraient pas d'origine Renfert.
- ▶ le produit a été utilisé alors qu'il présentait des défauts de sécurité visibles.
- ▶ si le produit a subi des chocs mécaniques ou s'il est tombé.

11 Obligation d'information

- ▶ Vous trouverez des informations sur REACH et les SVHC sur notre site Internet dans la rubrique "Services" (www.renfert.com/service).

1 Introduzione

1.1 Simboli utilizzati

In questo manuale di istruzioni o sull'apparecchio sono presenti dei simboli che hanno il seguente significato:



Pericolo

Pericolo immediato di lesioni. Osservare i documenti allegati!



Attenzione

La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni all'apparecchio.



Avvertenza

Fornisce un'informazione utile per il comando che facilita l'uso dell'apparecchio.



Attenzione!

Indossare occhiali protettivi.

► Enumerazione, da osservare in modo particolare

- Enumerazione
- enumerazione subordinata

⇒ Istruzione operativa/azione necessaria /immissione dati/sequenza di attività:

Si richiede di eseguire le operazioni indicate nella sequenza prestabilita.

◆ Risultato di un'azione/reazione dell'apparecchio/reazione del programma:

L'apparecchio o il programma reagiscono all'azione eseguita oppure in seguito a un determinato evento.

Altri simboli sono spiegati in sede di utilizzo.

2 Sicurezza

2.1 *Usa consentito*

L'unità di sabbiatura di base BASIC MOBIL è destinata all'uso professionale nel laboratorio odontotecnico, in conformità alle istruzioni per l'uso. L'apparecchio è destinato all'esecuzione dei lavori seguenti:

- Rimozione di rivestimento residuo e ossidi da fusioni
- Trattamento di superfici
- Smuffolatura di ceramica pressofusa
- Sabbiatura di superfici occlusali in ceramica

2.2 *Significato delle presenti istruzioni*

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro. La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso può provocare lesioni e danni.

⇒ Utilizzare l'apparecchio solo in conformità alle presenti istruzioni per l'uso.

⇒ Il manuale d'uso deve essere sempre tenuto a portata di mano presso l'apparecchio.

⇒ Consegnare le istruzioni per l'uso a tutti i nuovi utilizzatori dell'apparecchio.

2.3 *Requisiti per gli operatori*

⇒ Il prodotto può essere utilizzato solo da persone di età pari o superiore a 14 anni che conoscono le norme e le regole vigenti in un laboratorio odontotecnico.

2.4 *Condizioni operative sicure dell'apparecchio*

Componenti difettosi, danneggiati o che presentano perdite possono causare lesioni.

⇒ Controllare che il cavo di rete, la custodia esterna e gli altri componenti come i cavi di collegamento, i tubi flessibili e il pannello di controllo non presentino danni come pieghe, incrinature, porosità e segni di usura.

⇒ Non esporre l'apparecchio a urti meccanici. Non far cadere l'apparecchio.

2.5 *Pericolo di lesioni agli occhi e alla pelle*

L'alta pressione e la rottura dei componenti sotto pressione possono causare lesioni agli occhi e alla pelle.

⇒ Indossare occhiali protettivi adeguati per tutti gli interventi sull'apparecchio.

⇒ Non sabbiare mai in direzione degli occhi o sulla cute non protetta.

2.6 **Rischi per la salute dovuti alla polvere**

La polvere che fuoriesce può causare danni alla salute.

⇒ Utilizzare l'apparecchio con un'aspirazione adeguata. L'aspirazione deve essere adeguata alla polvere prodotta.

it

3 **Dotazione**

- 1 Basic mobil
- 1 Interruttore a pedale (solo per n. 2914-3050 / 2914-3250)
- 1 Set raccordi
- 1 Istruzioni per l'uso con allegati
- 1 Abrasivo per sabbiatura campione

4 **Accessori**

Cobra Ossido d'alluminio

- 1594-1105 25 µm [500 mesh], bianco Bidone da 5 kg
- 1594-1205 50 µm [270 mesh], bianco Bidone da 5 kg
- 1594-2220 50 µm [270 mesh], bianco Secchio da 20 kg
- 1584-1005 90 µm [170 mesh], bianco Bidone da 5 kg
- 1583-1005 110 µm [150 mesh], bianco Bidone da 5 kg
- 1583-1020 110 µm [150 mesh], bianco Secchio da 20 kg
- 1587-1005 125 µm [115 mesh], rosa Bidone da 5 kg
- 1587-1020 125 µm [115 mesh], rosa Secchio da 20 kg
- 1585-1005 250 µm [60 mesh], bianco Bidone da 5 kg
- 1585-1020 250 µm [60 mesh], bianco Secchio da 20 kg

Rolloblast Perle di vetro

- 1594-1305 50 µm [400 - 200 mesh], Bidone da 5 kg
- 1594-2312 50 µm [400 - 200 mesh], Bidone da 12,5 kg
- 1589-1005 100 µm [170 - 100 mesh], Bidone da 5 kg

5 **Messa in servizio**

La sabbiatrice mobile si connette all'approvvigionamento dell'aria oppure alla sabbiatrice con riciclo Vario Jet risp. Vario basic.



Pericolo di lesioni!

I tubi flessibili allentati possono causare colpi di frusta.

Collegare prima i tubi flessibili all'apparecchio.

Azionare il comando a pedale solo dopo aver collegato tutti i tubi flessibili.

Chiudere il rubinetto di arresto prima della messa in funzione (figura 11).

5.1 **Installare e connettere l'apparecchio con comando a pedale**

- ⇒ Controllare che il serbatoio sia installato correttamente (figura 1).
- ⇒ Effettuare il collegamento comando a pedale / sabbiatrice (rosso) (figura 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Effettuare il collegamento comando a pedale / approvvigionamento d'aria (P) (figura 3).
- ⇒ Non piegare i tubi (figura 4)!

5.2 **Installare e connettere l'apparecchio senza comando a pedale**

- ⇒ Controllare che il serbatoio sia installato correttamente (figura 1).
- ⇒ Effettuare il collegamento tubo dell'aria compressa / sabbiatrice (rosso) (figura 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Effettuare il collegamento tubo dell'aria compressa / approvvigionamento d'aria (P) (figura 3).
- ⇒ Non piegare i tubi (figura 4)!

5.3 Impostazione della pressione di esercizio

- ⇒ Mettere la valvola di intercettazione in posizione verticale (figura 5).
- ⇒ Impostare la pressione del getto da 1 - 6 bar [14,5 - 87 psi] (figura 7), se si utilizza l'interruttore a pedale, deve essere azionato anche (figura 6).

5.4 Riempire il serbatoio



Chiudere il rubinetto centrale prima di riempire il serbatoio (figura 11).

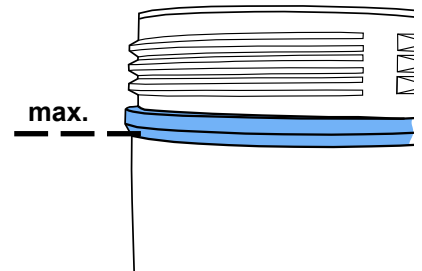


Non applicare iscrizioni o etichette adesive sul serbatoio di sabbatura e sul coperchio del serbatoio.



Non azionare il comando a pedale mentre si riempiono i serbatoi!

- ⇒ Svitare il coperchio del serbatoio (figura 8).
- ⇒ Riempire il serbatoio con l'abrasivo solo fino al massimo livello (ispessimento del serbatoio sotto la filettatura) (figura 9).
- ⇒ Pulire la filettatura sia del serbatoio di sabbatura che del coperchio, e la guarnizione.
- ⇒ Serrare il coperchio del serbatoio a mano (figura 10).



I residui di abrasivo sulla guarnizione causano perdite e l'usura prematura della guarnizione.



Attenzione: Non inclinare il coperchio del serbatoio quando lo si avvita.



Controllare che il coperchio del serbatoio sia chiuso saldamente prima di mettere in funzione. I coperchi dei serbatoi che non sono ben chiusi possono aprirsi in modo esplosivo. Rischio di lesioni causato da componenti che si staccano e dalla fuoriuscita improvvisa di abrasivo.

- ⇒ Impiegare solamente dell'abrasivo pulito e asciutto della granulometria adatta (vedi accessori).

La vostra sabbatrice è ora pronta per l'uso.

5.4.1 Abrasivi approvati

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

È possibile utilizzare abrasivi di altri produttori a condizione che la granulometria, la forma dei grani e il grado di purezza corrispondano ai materiali sopra menzionati.

Renfert GmbH non si assume alcuna responsabilità per il funzionamento e la durata degli apparecchi in caso di utilizzo di altri abrasivi.

5.5 Note

Sabbatura ad ampio campo con ugelli a fessura larga:

No. 90002-1207 0,3 x 3,5 mm [0.012 x 0.138 inch]

No. 90003-1739 1,5 x 3,5 mm [0.059 x 0.138 inch]

Per la sabbatura di vetroceramica, rispettare le istruzioni del produttore.

6 Pulizia / Manutenzione



Prima dei lavori di pulizia e manutenzione:

- ▶ Staccare l'apparecchio dall'aria compressa!

6.1 Serbatoio di sabbatura



Controllare regolarmente, almeno una volta all'anno, i serbatoi di sabbatura e i coperchi dei serbatoi per individuare eventuali danni o alterazioni del materiale (ad es. incrinature, ...).

Nel dubbio, sostituirli!



In base alle condizioni ambientali, i serbatoi di sabbatura e i coperchi dei serbatoi sono soggetti a usura naturale e, in genere, devono essere sostituiti dopo 15 anni di utilizzo. L'anno di produzione viene stampato sul serbatoio di sabbatura e sul coperchio; il servizio clienti è a vostra disposizione per ogni informazione.

Esempio di tale marchio: data di produzione gennaio 2003



Per la pulizia:



NON utilizzare agenti detergenti o disinfettanti che contengono solventi. I solventi e i tensioattivi possono causare microfessure nel materiale plastico (rischio di esplosione!).

⇒ Pulire il serbatoio di sabbatura e il coperchio utilizzando solo un panno asciutto.

6.2 Acqua di condensa

⇒ Controllare il separatore d'acqua.

⇒ Chiudere la valvola di intercettazione (figura 11).

⇒ Drenare tramite valvola (figura 12), azionare il comando a pedale (figura 6).

6.3 Sostituzione del ugello

⇒ Per il montaggio, vedi allegato No. 21-9162.

⇒ Controllare che non ci siano resti di abrasivo.

⇒ Controllare la posizione della guarnizione.

6.4 Sostituzione del tubo di sabbatura

⇒ Disinserire il comando a pedale dall'aria compressa (figura 3).

⇒ Per il montaggio, vedi allegato No. 21-9162.

6.5 Pulire l'ugello dosatore

L'ugello dosatore della camera di miscela può otturarsi a causa di impurità e dell'umidità nell'abrasivo.

Per la pulizia, togliere l'ugello dosatore con l'attrezzo allegato e rimontarlo dopo la pulizia.

⇒ Svuotare completamente il serbatoio servendosi di un aspiratore.

⇒ Afferrare l'ugello dosatore con l'attrezzo e sfilarlo verso l'alto (figura 13).

⇒ Pulire l'ugello dosatore (ad es. con l'ugello d'aria).

⇒ Rimontare l'ugello dosatore.

L'ugello dosatore deve essere completamente asciutto prima del rimontaggio!



⇒ Per serbatoi di sabbatura 25 - 70 µm, l'ugello di dosaggio deve essere allineato (figura 14)!



vedi anche allegato „Pulire l'ugello dosatore“.

7 Pezzi di ricambio



Utilizzare unicamente accessori e ricambi forniti o approvati da Renfert GmbH. L'uso di altri accessori o ricambi può causare incidenti e danni imprevedibili.

Le parti di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet www.renfert.com/p918.

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.

Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.

8 Dati tecnici

Codice articolo:	2914 3050 / 2914 3250
Pressione di esercizio / kPa / bar [psi]:	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
Pressione di raccordo esterna / kPa / bar [psi]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
Consumo d'aria l/min [cfm] @ kPa / bar [psi]	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
Tubo pneumatico di / mm [mil]:	
- interno:	4 [157]
- esterno:	6 [236]
Capienza serbatoi, cad. / ml [fl oz]:	1000 [34]
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità) / mm [inch]:	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
Peso (da vuoto) / kg [lbs]:	2,5 [5.5]

9 Elenco guasti

Errore	Causa	Rimedio
Mancata erogazione di aria e di sabbia.	• L'ugello sul manipolo è otturato.	• Svitare l'ugello e pulire con aria compressa. • Liberare il tubo privato dell'ugello azionando il comando a pedale.
	• I tubi di raccordo del comando a pedale sono strozzati.	• Controllare i tubi di raccordo e posizionarli correttamente.
Erogazione di sola aria e niente abrasivo / poco abrasivo.	• L'ugello dosificatore nella camera di miscela è stato ostruito dalle impurità o dall'umidità dell'abrasivo.	• Per la pulizia dell'ugello dosatore, vedi cap. 6.5.
	• I filtri della camera di miscela sono ostruiti.	• Sostituire la cartuccia dei filtri (chiave a forcella SW 14).
	• Abrasivo impuro o umido.	• Sostituire l'abrasivo.
L'apparecchio continua a sabbicare.	• Collegamento errato del comando a pedale.	• Controllare e correggere il collegamento del comando a pedale.
	• La valvola nel comando a pedale è difettosa.	• Sostituire il comando a pedale.
Dal comando a pedale fuoriesce aria compressa.	• Collegamento errato dei tubi pneumatici.	• Invertire i collegamenti.
Il comando a pedale non mette in funzione l'apparecchio.	• Manca la pressione sul raccordo dell'aria compressa.	• Controllare la tubazione dell'aria compressa risp. il compressore.
	• I tubi pneumatici sono strozzati.	• Posizionare nuovamente i tubi flessibili.

10 Garanzia

Se utilizzato correttamente, Renfert offre una **garanzia di 3 anni** su tutti i componenti del BASIC mobil. Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è l'esibizione della fattura d'acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato.

Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a naturale usura nonché i pezzi di consumo. Questi componenti sono contrassegnati nell'elenco dei pezzi di ricambio.

La garanzia decade in caso di uso improprio, mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, la pulizia, la manutenzione e il collegamento, riparazione autonoma o effettuata da personale non autorizzato, utilizzo di ricambi di altri produttori e influssi insoliti o non consentiti dalle istruzioni per l'uso. Le prestazioni di garanzia non prolungano la garanzia.

10.1 Esclusione di responsabilità

Renfert GmbH respingerà qualsiasi istanza di risarcimento danni e pretesa di garanzia nel caso in cui:

- ▶ il prodotto è stato impiegato per usi differenti da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso;
- ▶ il prodotto sia stato modificato in qualsiasi modo, escluse le modifiche descritte nelle istruzioni per l'uso;
- ▶ Il prodotto non è stato riparato da un centro specializzato o non è stato impiegato con parti di ricambio originali Renfert;
- ▶ Il prodotto è stato ulteriormente utilizzato nonostante evidenti carenze di sicurezza o danni;
- ▶ il prodotto sia stato sottoposto a urti meccanici o in caso di caduta.

11 Obblighi informativi

- ▶ Le informazioni su REACH e SVHC sono disponibili sul nostro sito web nell'area di servizio (www.renfert.com/serice).

1 Introducción

1.1 Símbolos empleados

En las presentes instrucciones de servicio o en el propio aparato encontrará símbolos con el siguiente significado:



Peligro

Existe peligro inminente de sufrir lesiones. ¡Se deben consultar los documentos que se acompañan!



Atención

en caso de no observar esta indicación, el aparato puede dañarse.



Indicación

Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.



¡Atención!

Llevar gafas de protección.

- ▶ Se debe respetar sobre todo la enumeración

- Enumeración
 - Enumeración subordinada

⇒ Instrucción de manipulación/acción requerida/introducción/sucesión de trabajo:

Se le pedirá que realice la manipulación indicada en el orden especificado.

- ◆ Resultado de una manipulación / reacción del aparato / reacción del programa:

El aparato o programa reacciona a su acción o porque se produjo un evento determinado.

Los demás símbolos se explicarán al exponerse su correspondiente uso.

2 Seguridad

2.1 Utilización conforme al uso previsto

El aparato de chorreado de arena básico BASIC MOBIL está destinado al uso comercial en laboratorios dentales de conformidad con el manual de instrucciones. El aparato está previsto para los siguientes trabajos:

- Eliminación de residuos de revestimiento y de óxidos de piezas coladas
- Tratamiento de superficies
- Desmuflado de cerámica prensada
- Arenado de superficies oclusales cerámicas

2.2 Significado de estas instrucciones

Este manual de instrucciones sirve de guía para el uso seguro del aparato.

Si no se observan las instrucciones de uso, pueden producirse accidentes con lesiones y daños.

⇒ Únicamente utilizar la arenadora respetando este manual de instrucciones.

⇒ Conserve el manual de instrucciones junto con el aparato.

⇒ Entregue el manual de instrucciones a todos los usuarios posteriores del aparato.

2.3 Requisitos para los usuarios

⇒ El producto sólo debe ser manejado por personas mayores de 14 años que estén familiarizadas con los procedimientos y normas de un laboratorio dental.

2.4 Estado de seguridad del aparato

Los componentes defectuosos, dañados o con fugas pueden causar lesiones.

⇒ Compruebe el cable de red, la carcasa y otros componentes como los cables de conexión, las mangueras y el teclado de membrana con el fin de detectar daños tales como dobleces, fisuras, porosidad o síntomas de envejecimiento.

⇒ No someta el aparato a golpes mecánicos. No lo deje caer.

2.5 Peligro de lesiones oculares y cutáneas

Una presión elevada y la rotura de componentes bajo presión pueden causar lesiones en los ojos y en la piel.

⇒ Utilice unas gafas de protección adecuadas al realizar cualquier trabajo en el aparato.

⇒ No dirija nunca el chorro en dirección a los ojos o a zonas de la piel al descubierto.

2.6 Peligro para la salud por el polvo

El polvo emitido puede causar daños a la salud.

⇒ Utilice el aparato con un sistema de aspiración apropiado. El sistema de aspiración debe adaptarse al polvo generado.

3 Volumen de suministro

- 1 Basic mobil
- 1 Interruptor de pie (sólo para no. 2914-3050 / 2914-3250)
- 1 Kit de conexión
- 1 Manual de instrucciones con accesorios
- 1 Patrones Medios abrasivos

4 Accesorios

Cobra Óxido de aluminio

- 1594-1105 25 µm [500 mesh], blanco bidón de 5 kg
- 1594-1205 50 µm [270 mesh], blanco bidón de 5 kg
- 1594-2220 50 µm [270 mesh], blanco cubo de 20 kg
- 1584-1005 90 µm [170 mesh], blanco bidón de 5 kg
- 1583-1005 110 µm [150 mesh], blanco bidón de 5 kg
- 1583-1020 110 µm [150 mesh], blanco cubo de 20 kg
- 1587-1005 125 µm [115 mesh], rosa bidón de 5 kg
- 1587-1020 125 µm [115 mesh], rosa cubo de 20 kg
- 1585-1005 250 µm [60 mesh], blanco bidón de 5 kg
- 1585-1020 250 µm [60 mesh], blanco cubo de 20 kg

Rolloblast Perlas

- 1594-1305 50 µm [400 - 200 mesh], bidón de 5 kg
- 1594-2312 50 µm [400 - 200 mesh], bidón de 12,5 kg
- 1589-1005 100 µm [170 - 100 mesh], bidón de 5 kg

5 Puesta en servicio

La arenadora de precisión móvil tan sólo se conecta al aire comprimido o bien a las arenadoras de reciclaje Vario-Jet y Vario basic.



¡Peligro de lesiones!

Las mangueras sueltas pueden golpear a objetos o personas situados en sus inmediaciones. Conecte primero las mangueras al aparato.

Accione el interruptor de pie solamente cuando todas las mangueras estén conectadas.

Cierre la llave de paso antes de la puesta en servicio (figura 11).

5.1 Installare e connettere l'apparecchio con comando a pedale.

- ⇒ Compruebe que el depósito de pulverización esté bien montado (figura 1).
- ⇒ Establezca la conexión pedal / pulverizador (rojo) (figura 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Establezca ahora la conexión pedal / suministro de aire (P) (figura 3).
- ⇒ No doble los tubos (figura 4).

5.2 Instalación y conexión del aparato sin interruptor de pedal.

- ⇒ Compruebe que el depósito de pulverización esté bien montado (figura 1).
- ⇒ Establezca la conexión entre el tubo de acometida de aire y la arenadora (rojo) (figura 2a, 2b, 2c).
- ⇒ A continuación establezca la conexión entre el tubo de acometida de aire y el suministro de aire (P) (figura 3).
- ⇒ No doble los tubos (figura 4).

5.3 Ajuste de la presión de trabajo

⇒ Poner el grifo de cierre en posición vertical (figura 5).

⇒ Ajuste la presión de chorreado de 1 - 6 bar [14,5 - 87 psi] (figura 7); si se utiliza el interruptor de pedal, también debe accionarse (figura 6).

5.4 Llenado del depósito de pulverización



Cierre la llave de paso (figura 11) antes de llenar el depósito.



No rotule ni etiquete el depósito de arenado o la tapa del depósito.



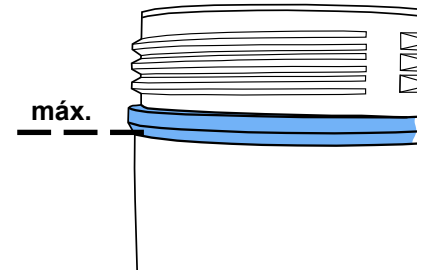
¡No accione el interruptor de pie durante el proceso de llenado!

⇒ Desenroscar la tapa del depósito (figura 8).

⇒ Llene el depósito de material abrasivo solamente hasta la altura de llenado máxima (saliente de la camisa del depósito bajo la rosca) (figura 9).

⇒ Limpie la rosca del depósito de arenado y de la tapa del depósito, así como la junta.

⇒ Cierre la tapa del depósito enroscándola firmemente con la mano (figura 10).



La existencia de restos de material abrasivo en la junta de la tapa puede provocar fugas y un desgaste prematuro de la junta.



Atención: no ladee la tapa del depósito al enroscarla.



Antes de la puesta en marcha, compruebe que la tapa del depósito esté colocada firmemente. Si la tapa del depósito no está bien cerrada, podría desprenderse con un ruido similar al de una explosión. Las piezas y el medio abrasivo que salgan volando pueden provocar heridas.

⇒ Utilice siempre medios abrasivos limpios y secos del tamaño de grano adecuado (ver accesorios).

Ahora su pulverizador está a punto para funcionar.

5.4.1 Medios abrasivos aprobados

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Se pueden utilizar abrasivos de otros fabricantes si la granulometría, la forma del grano y el grado de pureza se corresponden con los materiales arriba mencionados.

Renfert GmbH no asume ninguna responsabilidad por el funcionamiento y la vida útil de los aparatos cuando se utilicen otros abrasivos.

5.5 Indicaciones

Arenado de gran superficie con toberas de ranura ancha:

No. 90002-1207 0,3 x 3,5 mm [0.012 x 0.138 inch]

No. 90003-1739 1,5 x 3,5 mm [0.059 x 0.138 inch]

Para el arenado de vitrocerámica, siga las instrucciones del fabricante.

6 Limpieza / Mantenimiento



Antes de los trabajos de limpieza y mantenimiento:

- ▶ Separar el aparato del aire comprimido.

6.1 Depósito de arenado



Realice una inspección visual de los depósitos de arenado y las tapas de los depósitos periódicamente –al menos 1 vez al año– para detectar daños o modificaciones del material (tales como grietas, etc.).

En caso de duda, sustitúyalos.



Los depósitos de arenado y las tapas de los depósitos están sometidos a un proceso de envejecimiento natural determinado por las condiciones ambientales, y deben ser sustituidos generalmente cada 15 años de servicio.

Tenga en cuenta el año de fabricación en el bloque de datos informativos del depósito de arenado y de la tapa; nuestro Servicio Técnico le ayudará a encontrarlo con mucho gusto.

Ejemplo de datos informativos: Fecha de fabricación enero de 2003



Para la limpieza:



NO utilice detergentes o desinfectantes que contengan disolvente.

El uso de disolventes y agentes tensioactivos pueden causar microfisuras en el plástico (¡peligro de explosión!).

⇒ Limpie la tapa y el depósito de arenado solamente frotando con un trapo seco.

6.2 Agua de condensación

⇒ Control del desagüe.

⇒ Cerrar el grifo de cierre (figura 11).

⇒ Vaciado a través de la válvula (figura 12), accionar el pedal (figura 6).

6.3 Cambio de la boquilla de pulverización

⇒ Para el montaje, véase hoja suelta no. 21-9162.

⇒ Controle posibles restos de medios abrasivos.

⇒ Controle la posición de la junta.

6.4 Cambio del tubo de pulverización

⇒ Desconectar el interruptor de pedal / suministro de aire (figura 3).

⇒ Para el montaje, véase hoja suelta no. 21-9162.

6.5 Limpiar la boquilla dosificadora

La boquilla dosificadora de la cámara de mezcla puede quedar obstruida a causa de la suciedad y la arena húmeda de chorreado.

Para limpiar la boquilla dosificadora, esta se retira con la herramienta suministrada y se vuelve a colocar después de la limpieza.

⇒ Aspirar por completo el depósito de chorreado.

⇒ Tomar la boquilla dosificadora con la herramienta y tirar de ella hacia arriba (figura 13).

⇒ Limpiar la boquilla dosificadora (p. ej. soplado de aire).

⇒ Colocar de nuevo la boquilla dosificadora.

¡La boquilla dosificadora tiene que estar completamente seca antes de volver a montarla!

⇒ ¡En depósitos de chorreado de 25 - 70 µm, debe ajustarse la boquilla dosificadora (figura 14)!

Véase también el anexo “Limpiar la boquilla dosificadora”.



7 Piezas de recambio



Utilice solamente accesorios y piezas de recambio suministrados o autorizados por la empresa Renfert GmbH.

El uso de otros accesorios u otras piezas de recambio puede causar accidentes y daños imprevisibles.

Encontrará las piezas sujetas a desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en www.renfert.com/p918.

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

El número de serie, la fecha de fabricación y el modelo están indicados en la placa de características del aparato.

8 Datos técnicos

Número de artículo:	2914 3050 / 2914 3250
Presión de trabajo / kPa / bar [psi]:	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
Presión de conexión externa / kPa / bar [psi]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
Consumo de aire l/min [cfm] @ kPa / bar [psi]:	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
∅ Tubo flexible para aire comprimido de / mm [mil]:	
- interior:	4 [157]
- exterior:	6 [236]
Capacidad de los depósitos, cada uno / ml [fl oz]:	1000 [34]
Medidas (anchura x altura x profundidad) / mm [pulgadas]:	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
Peso (sin carga) / kg [lbs]:	2,5 [5.5]

9 Busca de fallos y averías

Fallo	Causa	Solución
No sale aire ni medios abrasivos.	• Boquilla de acero de la pieza de mano obstruida.	• Desenroscar la boquilla de la pieza de mano y soplar. • Accionar el pedal para que el aire limpie el tubo sin boquilla.
	• Tubos de conexión del pedal doblados.	• Comprobar los tubos de conexión y corregir.
Sale aire pero no medio abrasivo / poca cantidad de medio abrasivo.	• La tobera dosificadora en la cámara de mezcla ha quedado obstruida debido a un medio abrasivo sucio o húmedo.	• Limpiar la boquilla dosificadora, véase el cap. 6.5.
	• Combinación de filtros de la cámara de mezcla obstruida.	• Sustituir el cartucho de filtro (llave de boca SW14).
	• Medio abrasivo sucio o húmedo.	• Cambiar el medio abrasivo.
El aparato sopla continuamente.	• Pedal mal conectado.	• Comprobar la conexión del pedal y corregir.
	• Válvula del interruptor de pedal defecta.	• Cambie el interruptor de pedal.
El aire comprimido se escapa por el pedal.	• Los tubos neumáticos están mal conectados.	• Cambiar las conexiones.
El pedal no funciona.	• La conexión de aire comprimido no tiene presión.	• Comprobar los tubos de aire comprimido y el compresor.
	• Tubos neumáticos doblados.	• Poner tubos nuevos.

10 Garantía

Ejerciendo un uso correcto, Renfert le concede en todas las piezas del aparato Basic mobil una Garantía de 3 años. La condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de venta de su distribuidor.

La garantía no incluye componentes que se encuentren sometidos a un desgaste natural (piezas sometidas a desgaste), ni tampoco piezas fungibles. Estas piezas vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

La garantía se extingue al ejercer un uso incorrecto, al incumplir las normas de manejo, limpieza, mantenimiento y conexión, en caso de autorreparación o reparación a través de personal no autorizado, en caso del uso de piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias anormales o influencias no autorizadas conforme a las normas de uso. La prestación de servicios en garantía no implica ninguna prolongación del plazo de garantía.

10.1 Exención de responsabilidad

Renfert GmbH declina cualquier responsabilidad sobre restitución de daños y garantía cuando:

- ▶ el producto haya sido utilizado para fines distintos a los indicados en este manual de instrucciones.
- ▶ el producto se haya modificado de cualquier forma distinta a las descritas en el manual de instrucciones.
- ▶ El producto se repare en un taller no autorizado o empleando recambios distintos a los originales de Renfert.
- ▶ Se siga utilizando producto a pesar de presentar carencias de seguridad evidentes.
- ▶ el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.

11 Obligaciones de información

- ▶ Encontrará información acerca del reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página web (www.renfert.com/service) en la sección Postventa.

1 Introdução

1.1 Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no equipamento encontrará símbolos com o seguinte significado:



Perigo

Perigo imediato de ferimentos. Respeitar os documentos de apoio!



Atenção

Em caso de não observação da indicação, existe o perigo de o equipamento se danificar.



Indicação

Oferece uma indicação útil para a operação, que facilita o seu manuseio.



Atenção!

Usar óculos de proteção.

- ▶ Enumeração que deve ser especialmente observada

- Enumeração

- enumeração subordinada

⇒ Instrução de procedimento/ação necessária/entrada/sequência de operações:

Será solicitado que você execute a ação indicada na sequência especificada.

- ◆ Resultado de um procedimento/reacção do equipamento/reacção do programa:

O equipamento ou programa reage à sua ação ou porque ocorreu um determinado evento.

Outros símbolos serão explicados à medida que forem surgindo.

2 Segurança

2.1 Utilização prevista

O jato de areia básico BASIC MOBIL destina-se a ser utilizado comercialmente em laboratórios dentários, de acordo com as instruções de utilização. O equipamento destina-se aos trabalhos seguintes:

- Remoção de resíduos de massas de base e de óxidos de peças moldadas
- Tratamento de superfícies
- Formação de bases para cerâmicas prensadas
- Jatear superfícies cerâmicas ativas de dentes

2.2 Significado do presente manual

As presentes instruções de utilização indicam a utilização segura do equipamento. A inobservância das instruções de utilização pode provocar ferimentos e danos.

- ⇒ Utilizar o equipamento somente de acordo com as presentes instruções de utilização.
- ⇒ Ter as instruções de utilização disponível junto do equipamento.
- ⇒ Entregar as instruções de utilização a todos os utilizadores seguintes do equipamento.

2.3 Requisitos aos operadores

- ⇒ Somente permitir que o produto seja operado por pessoas com idade igual ou superior a 14 anos que estejam familiarizadas com os procedimentos e as regras de um laboratório odontológico.

2.4 Estado seguro do equipamento

Componentes defeituosos, quebrados ou não estanques podem provocar ferimentos.

- ⇒ Controlar regularmente o cabo de rede, a carcaça e outros componentes como, os cabos de conexão, mangueiras e o teclado de membrana quanto a danos como, por exemplo, pregas, fissuras, porosidade ou desgaste por envelhecimento.
- ⇒ Não expor o equipamento a impactos mecânicos. Não deixar cair.

2.5 Perigo de ferimentos dos olhos e da pele

Devido à pressão demasiado alta e à quebra de componentes podem ser feridos os olhos e a pele.

- ⇒ Utilizar óculos adequados em todos os trabalhos no equipamento.
- ⇒ Nunca jatear em direção aos olhos ou em partes da pele não tapadas.

2.6 Perigo para a saúde devido a poeira

Poeiras a sair podem provocar danos à saúde.

⇒ Operar o equipamento com uma exaustão adequada. A exaustão tem de ser adaptada à poeira formada.

3 Fornecimento

- 1 Basic mobil
- 1 Pedal de acionamento (apenas para o n.º 2914-3050 / 2914-3250)
- 1 Conjunto de conexão
- 1 Instruções de funcionamento com o sistema
- 1 Jato de areia Amostra

4 Acessórios

Óxido de alumínio Cobra

- 1594-1105 25 µm [500 mesh], bidão branco de 5 kg
- 1594-1205 50 µm [270 mesh], bidão branco de 5 kg
- 1594-2220 50 µm [270 mesh], balde branco de 20 kg
- 1584-1005 90 µm [170 mesh], bidão branco de 5 kg
- 1583-1005 110 µm [150 mesh], bidão branco de 5 kg
- 1583-1020 110 µm [150 mesh], balde branco de 20 kg
- 1587-1005 125 µm [115 mesh], bidão rosa de 5 kg
- 1587-1020 125 µm [115 mesh], balde rosa de 20 kg
- 1585-1005 250 µm [60 mesh], bidão branco de 5 kg
- 1585-1020 250 µm [60 mesh], balde branco de 20 kg

Microferas de vidro Rolloblast

- 1594-1305 50 µm [400 - 200 mesh], bidão de 5 kg
- 1594-2312 50 µm [400 - 200 mesh], bidão de 12,5 kg
- 1589-1005 100 µm [170 - 100 mesh], bidão de 5 kg

5 Colocação em funcionamento

O jateador móvel de precisão é conectado apenas à alimentação de ar comprimido ou ao jateador de circulação Vario Jet ou Vario basic.



Perigo de ferimentos!

Mangueiras soltas podem-se agitar.

Conectar primeiro as mangueiras ao equipamento.

Acionar o pedal apenas se todas as mangueiras tiverem sido conectadas.

Fechar a torneira antes da colocação em funcionamento (figura 11).

5.1 Instalação e ligação do aparelho com pedal de acionamento

- ⇒ Verificar se o reservatório de jateamento está bem montado (figura 1).
- ⇒ Estabelecer a ligação pedal de acionamento / jateador (vermelho) (figuras 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Estabelecer a ligação pedal de acionamento / alimentação de ar (P) (figura 3).
- ⇒ Não dobrar a mangueira de forma que fique vincada (figura 4)!

5.2 Instalação e ligação do aparelho sem pedal de acionamento

- ⇒ Verificar se o reservatório de jateamento está bem montado (figura 1).
- ⇒ Estabelecer a ligação mangueira de ar comprimido / jateador (vermelho) (figuras 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Estabelecer a ligação mangueira de ar comprimido / alimentação de ar (P) (figura 3).
- ⇒ Não dobrar a mangueira de forma que fique vincada (figura 4)!

5.3 Ajuste da pressão de trabalho

- ⇒ Colocar a torneira de passagem em posição vertical (figura 5).
- ⇒ Ajuste a pressão de jateamento de 1 a 6 bar [14,5 a 87 psi] (figura. 7); se o pedal for usado, ele também deverá ser acionado (figura. 6).

5.4 Enchimento do reservatório



Antes de proceder ao enchimento, feche a torneira de passagem (figura 11).

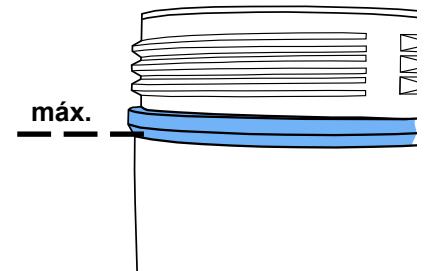


Não escrever nem colocar autocolantes no tanque de jato ou na tampa do tanque.



Não acionar o pedal no processo de enchimento!

- ⇒ Desenroscar a tampa do reservatório (figura 8).
- ⇒ Encher a substância de jato somente até à metade da altura de enchimento máx. (parte mais espessa do manto do tanque abaixo da rosca) (figura 9).
- ⇒ Limpar a rosca do tanque de jato e da tampa do tanque, bem como a vedação.
- ⇒ Fechar a tampa manualmente (figura 10).



Resíduos da substância de jato na vedação provocam falta de estanquicidade e o desgaste prematuro da vedação.



Atenção: Não emperrar a tampa do tanque na abertura.



Antes da colocação em funcionamento, verificar a tampa do tanque quanto ao assento firme. Tampas de tanque não fechadas firmemente se podem soltar de forma explosiva. Devido a partes projetados e a areia de jato a sair repentinamente existe o perigo de ferimentos.

- ⇒ Utilizar sempre apenas material de jateamento limpo e seco na granulação adequada (ver Acessórios).
O jateador está agora pronto a funcionar.

5.4.1 Abrasivos autorizados

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

É possível utilizar abrasivos de outros fabricantes se a granulometria, a forma do grão e o grau de pureza corresponderem aos materiais mencionados acima.

A Renfert GmbH não se responsabiliza pelo funcionamento e pela vida útil dos aparelhos quando forem utilizados outros abrasivos.

5.5 Indicações

Jateamento em área ampla com bicos de fenda larga:

- | | |
|----------------|-----------------------------------|
| Nº. 90002-1207 | 0,3 x 3,5 mm [0.012 x 0.138 inch] |
| Nº. 90003-1739 | 1,5 x 3,5 mm [0.059 x 0.138 inch] |

Ao jatear vitrocerâmica, siga as instruções do fabricante.

6 Limpeza / Manutenção



Antes dos trabalhos de limpeza e manutenção:

- ▶ Separe o aparelho da rede de ar comprimido!

6.1 Tanque de jato



Analisar os tanques de jato ou tampas de tanque regularmente, no mínimo, uma vez por ano, por inspeção visual, quanto a danificações ou alterações de material (p. ex., fissuras, ...). Trocar em caso de dúvida!



Os tanques de jato e tampas de tanque são sujeitos a um envelhecimento natural em função das condições ambientais e têm que ser trocados, regra geral, após 15 anos de serviço. Observar o ano de fabrico no relógio de jato no tanque de jato na tampa de tanque; a nossa assistência ao cliente ajudará você cm prazer.

Exemplo de um relógio de jato: data de fabrico janeiro 2003



Para limpar:



NÃO utilizar produtos de limpeza o desinfetantes a base de solventes! Os solventes e surfactantes podem causar microfissuras no plástico (risco de explosão!).

⇒ Limpar o tanque de jato e tampa de tanque somente, limpando-os de dentro e de fora com um pano seco.

6.2 Água de condensação

⇒ Controlar o separador de água.

⇒ Fechar a torneira de passagem (figura 11).

⇒ Escoar a água por meio da válvula (figura 12), pressionar o pedal de acionamento (figura 6).

6.3 Substituir os bicos de jateamento

⇒ Para a montagem, ver suplemento nº 21-9162.

⇒ Controlar a existência de resíduos de material de jateamento.

⇒ Controlar o posicionamento do anel vedante.

6.4 Substituir a mangueira de jateamento

⇒ Separar pedal de acionamento / alimentação de ar (figura 3).

⇒ Para a montagem, ver suplemento nº 21-9162.

6.5 Limpar o bocal de dosagem

O bocal de dosagem da câmara de mistura pode ficar entupido com impurezas e areia de jateamento úmida.

Para a limpeza, o bocal de dosagem é removido com a ferramenta incluída e reinserido após a limpeza.

⇒ Aspirar completamente o tanque de jateamento.

⇒ Segure o bocal de dosagem com a ferramenta e puxe-o para cima (figura. 13).

⇒ Limpar o bocal de dosagem (por exemplo, sobre-o).

⇒ Reinsira o bocal de dosagem.

O bico dosador deve estar completamente seco antes de ser reinserido!



⇒ Para tanques de jateamento de 25 a 70 µm, o bocal de dosagem deve estar alinhado (figura 14)!



Consulte também o suplemento "Limpeza do bocal de dosagem".

7 Peças de reposição



Utilizar somente acessórios e peças de reposição fornecidos ou autorizados pela Renfert GmbH. A utilização de outros acessórios ou outras peças de reposição pode provocar acidentes e danos imprevisíveis.

Você pode encontrar as peças de reposição, componentes ou peças sujeitos a desgaste na lista de peças, publicada na Internet em www.renfert.com/p918.

Peças excluídas da garantia (insumos ou peças de desgaste) estão assinaladas na lista de peças de reposição.

O número de série, a data de fabricação e a versão do equipamento encontram-se na placa de características do equipamento.

pt

8 Dados técnicos

Número de artigo:	2914 3050 / 2914 3250
Pressão de trabalho/kPa/bar [psi]:	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
Pressão de ligação externa / kPa / bar [psi]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
Consumo de ar l/min [cfm] @ kPa / bar [psi]:	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
Ø Mangueira de ar comprimido / mm [mil]: - interior: - externo:	4 [157] 6 [236]
Tanques de quantidade de enchimento, cada / ml [fl oz]:	1000 [34]
Dimensões (largura x altura x profundidade) / mm [inch]:	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
Peso (líquido) / kg [lbs]:	2,5 [5.5]

9 Localização de erros

Erro	Causa	Solução
Sem ar e sem areia.	• O bocal de jateamento da peça de mão está entupido.	• Düse vom Handstück abschrauben und durchblasen. • Sobre a mangueira de jateamento sem o bocal acionando o interruptor de pé.
	• As mangueiras de conexão da chave de pé estão dobradas.	• Verifique e corrija as mangueiras de conexão.
Somente ar e nenhuma areia / pouca areia.	• O bocal de dosagem da câmara de mistura está bloqueado por areia de jateamento contaminada ou úmida.	• Limpar o bocal de dosagem, Consulte o Cap. 6.5.
	• Combinação de filtros da câmara de mistura entupida.	• Substitua o cartucho do filtro (chave de boca SW14).
	• Meio de jateamento impuro ou úmido.	• Substitua o agente de jateamento.
A unidade irradia continuamente.	• Pedal de acionamento conectado incorretamente.	• Verifique e corrija a conexão do interruptor pedal de acionamento.
	• Válvula no pedal de acionamento defeituosa.	• Substitua os pedal de acionamento.
O ar comprimido escapa do pedal de acionamento.	• As mangueiras pneumáticas estão conectadas incorretamente.	• Altere as conexões.
O pedal de acionamento não liga.	• Não há pressão na conexão de ar comprimido.	• Verifique as linhas de ar comprimido ou o compressor.
	• As mangueiras pneumáticas estão dobradas.	• Redirecione as mangueiras.

10 Garantia

Com o uso adequado, a Renfert concede uma **garantia de 3 anos** para todas as peças da unidade Basic mobil. A apresentação da fatura de compra original no comércio especializado é um pré-requisito para o acionamento da garantia.

Peças sujeitas a um desgaste natural, assim como peças de consumo, não se encontram cobertas pela garantia. Essas peças estão identificadas na lista de peças de reposição.

A garantia é anulada em caso de: uso inadequado; inobservância das instruções de uso, limpeza, manutenção e instalação; reparos por conta própria ou que não tenham sido efetuados por uma assistência técnica autorizada; uso de peças de reposição de outros fabricantes; circunstâncias não usuais ou não permitidas pelas instruções de uso. As prestações de serviços de garantia não resultam no prolongamento da garantia.

10.1 Exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita quaisquer pedidos de indemnização e garantias se:

- ▶ o produto for utilizado para outros fins que não aqueles mencionados no manual de utilização;
- ▶ o produto for de alguma forma modificado, excetuando as modificações descritas no manual de utilização;
- ▶ o produto for consertado por pessoas não autorizadas ou não for usado com peças de reposição originais da Renfert;
- ▶ o produto continua a ser usado apesar das deficiências de segurança;
- ▶ o produto sofrer impactos mecânicos ou quedas.

11 Obrigações de informação

- ▶ Informações sobre REACH e SVHC podem ser encontradas em nosso site na seção de serviços (www.renfert.com/service).

1 Giriş

1.1 Kullanılan semboller

Bu talimatlarda veya cihaz üzerinde aşağıdaki anlamlara sahip semboller kullanılır:



Tehlike

Doğrudan yaralanma tehlikesi. Beraberinde verilen belgelere başvurun!



Dikkat

Talimatlara uyulmaması durumunda cihazın zarar görmesi riski.



Bilgi

Kullanıcıya kullanımı kolaylaştıracak faydalı bilgiler sağlar.



Dikkat!

Koruyucu gözlük takın.

► Liste, özellikle dikkat edilmesi gerekir

- Liste
- Alt liste

⇒ Talimatlar / gerekli eylem / giriş / işlem sırası:

Sizden belirtilen işlemi belirtilen sırayla gerçekleştirmeniz istenir.

◆ Eylemin sonucu / cihaz tarafından verilen yanıt / program tarafından verilen yanıt:

Cihaz veya program, eylemlerinizin bir sonucu olarak ya da belirli bir olay meydana geldiğinde yanıt verir.

Diğer semboller gerektiğinde açıklanacaktır.

2 Güvenlik

2.1 Kullanım amacı

BASIC MOBIL kumlama cihazı, kullanım talimatlarına uygun olarak dış laboratuvarlarında ticari kullanım için tasarlanmıştır. Cihaz aşağıdaki işlemlerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

- Döküm bileşenleri üzerindeki artık revetman malzemelerinin ve oksitlerin giderilmesi
- Yüzey işleme
- Pres seramiklerinin kumlanması
- Seramik oklüzal yüzeylerinin kumlanması

2.2 Bu talimatların anlamı

Bu kullanım talimatları, cihazın güvenli kullanımı için bir kılavuz görevi görür.

Kullanım talimatlarına uyulmadığı takdirde, kazalar yaralanmalara ve hasarlara yol açabilir.

⇒ Cihazı yalnızca bu kullanım talimatlarına uygun olarak kullanın.

⇒ Kullanım talimatlarını cihaz ile birlikte hazırda bulundurun.

⇒ Cihazın sonraki tüm kullanıcılarına kullanım talimatlarını sağlayın.

2.3 Kullanıcının yerine getirmesi gereken gereksinimler

⇒ Ürün yalnızca bir dış laboratuvarında prosedür ve kurallara aşına olan 14 yaş ve üstü kişiler tarafından kullanılabilir.

2.4 Cihazın güvenli kullanımı

Arızalı veya kırılmış ya da gerektiği gibi kapatılmayan parçalar yaralanmalara neden olabilir.

⇒ Güç kablosunu, muhafazayı ve bağlantı kabloları, hortumlar ve tuş takımı gibi diğer bileşenleri, örneğin kıvrılma, çatlaklık ve gözeneklilik ve yıpranma belirtileri gibi hasarlar açısından kontrol edin.

⇒ Cihazı mekanik darbeye maruz bırakmayın. Cihazı düşürmeyin.

2.5 Gözlerde veya ciltte yaralanma riski

Yüksek basınç veya yüksek basınca maruz kalan bileşenlerin kırılması sonucu gözlerde veya ciltte yaralanma meydana gelebilir.

⇒ Cihaz üzerinde çalışırken daima uygun koruyucu gözlük takın.

⇒ Kumlama malzemesini göze veya korunmasız cilt bölgelerine kesinlikle doğrultmayın.

2.6 Tozun bir sonucu olarak sađlık riski

Toz emisyonları sađlıđa zarar verebilir.

⇒ Cihazı uygun bir vakum cihazı ile çalıřtırın. Vakum cihazı, meydana gelen toza uyarlanmalıdır.

3 Teslimat içeriđi

- 1 Basic mobil
- 1 Pedallı siviç (yalnızca No. 2914-3050 / 2914-3250 ,de)
- 1 Bađlantı seti
- 1 Ekleriyle birlikte iřletim talimatı
- 1 Numune Kumlama malzemesi

4 Aksesuarlar

Cobra Aluoxid (Alüminyum oksit)

- No. 1594-1105 25 µm [500 mesh], beyaz 5-kg-bidon
- No. 1594-1205 50 µm [270 mesh], beyaz 5-kg-bidon
- No. 1594-2220 50 µm [270 mesh], beyaz 20-kg-kova
- No. 1584-1005 90 µm [170 mesh], beyaz 5-kg-bidon
- No. 1583-1005 110 µm [150 mesh], beyaz 5-kg-bidon
- No. 1583-1020 110 µm [150 mesh], beyaz 20-kg-kova
- No. 1587-1005 125 µm [115 mesh], pembe 5-kg-bidon
- No. 1587-1020 125 µm [115 mesh], pembe 20-kg-kova
- No. 1585-1005 250 µm [60 mesh], beyaz 5-kg-bidon
- No. 1585-1020 250 µm [60 mesh], beyaz 20-kg-kova

Rolloblast boncuklar

- No. 1594-1305 50 µm [400 - 200 mesh] 5-kg-bidon
- No. 1594-2312 50 µm [400 - 200 mesh] 12,5-kg-bidon
- No. 1589-1005 100 µm [170 - 100 mesh] 5-kg-bidon

5 Açılıř

Mobil ince kumlama cihazı yalnızca basınçlı hava besleme sistemine veya geri dönüşümlü kumlama cihazı Vario Jet ya da Vario basic, e bađlanır. Vario basic.



Yaralanma tehlikesi!

Gevřek hortumlar etrafındaki nesnelere çarpabilir.

Hortumlar öncelikle cihaza bađlanmalıdır.

Sadece tüm hortumlar bađlandıktan sonra ayak pedalına basın.

alıřtırmadan önce kapatma vanasını kapatın (снимок 11).

5.1 Pedallı siviç ile donatılmıř cihazın kurulumu ve bađlanması

- ⇒ Kumlama tankını yerine dođru bir řekilde oturması bakımından kontrol ediniz (Resim 1).
- ⇒ Pedallı siviç / kumlama cihazı (kırmızı) bađlantısını kurunuz (Resim 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Pedallı siviç / hava besleme sistemi (P) bađlantısını kurunuz (Resim 3).
- ⇒ Hortumu kıvrımayınız (Resim 4)!

5.2 Pedallı siviç hariç olarak cihazın kurulumu ve bađlanması

- ⇒ Kumlama tankını yerine dođru bir řekilde oturması bakımından kontrol ediniz (Resim 1).
- ⇒ Basınçlı hava hortumu / kumlama cihazı (kırmızı) bađlantısını kurunuz (Resim 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Basınçlı hava hortumu / hava besleme sistemi (P) bađlantısını kurunuz (Resim 3).
- ⇒ Hortumu kıvrımayınız (Resim 4)!

5.3 Çalıřma basıncının ayarlanması

- ⇒ Kesme musluđunu dikey konuma getiriniz (Resim 5)
- ⇒ Kumlama basıncının 1 ila 6 arasında [14.5 - 87 psi] arasında ayarlayınız (Resim 7); pedallı siviin kullanılması durumunda bunun ilave olarak çalıřtırılması gerekmektedir (Resim 6).

5.4 Tankın doldurulması



Dolum işleminden önce kesme musluğunu kapatınız (Resim 11).



Kumlama haznesine ve haznenin kapağına hiçbir şey yazmayın veya yapıştırmayın.



Doldurma işlemi devam ederken ayak pedalına basmayın!

- ⇒ Tank kapağını döndürerek çıkarınız (Resim 8).
- ⇒ Sadece maksimum dolum yüksekliği seviyesine kadar (yivin altındaki hazne kapağının kalınlaştığı) aşındırıcılarla doldurun (Resim 9).
- ⇒ Kumlama haznesini ve haznenin kapağını ve ayrıca contayı temizleyin.
- ⇒ Haznenin kapağını elinizle sıkıca kapatın (Resim 10).



Conta üzerindeki aşındırıcı kalıntısı sızıntıya ve contanın erken aşınmasına neden olur.



Uyarı: Hazne kapağını takarken eğmeyin.



Kullanmadan önce hazne kapağının güvenli bir şekilde oturduğundan emin olun. Cihazı çalıştırmadan önce tank kapağının yuvasına sıkıca oturup oturmadığını kontrol ediniz. Uçan parçalar ve ani aşındırıcı kum emisyonu sonucu yaralanma riski vardır.

⇒ Her zaman yalnızca uygun tanecikli, temiz ve kuru kumlama malzemesi kullanınız (bakınız aksesuar).

Kumlama cihazınız şimdi artık işleme hazır durumdadır.

5.4.1 Onaylı kumlama malzemeleri

- Cobra (Renfert GmbH)
- Cobra (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Tane boyutunun, tane şeklinin ve saflık derecesinin yukarıda belirtilen malzemelere karşılık gelmesi koşuluyla diğer üreticilerin kumlama malzemelerini işlemek mümkündür.

Renfert GmbH, başka kumlama malzemelerinin kullanılması durumunda ekipmanın işlevi ve hizmet ömrü konusunda herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

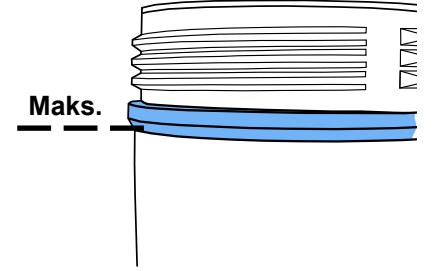
5.5 Bilgi

Büyük yarıklı nozullarla alansal kumlama:

No. 90002-1207 0,3 x 3,5 mm [0.012 x 0.138 inç]

No. 90003-1739 1,5 x 3,5 mm [0.059 x 0.138 inç]

Cam seramiği kumlarken - üreticinin talimatlarına uyun.



6 Temizlik / Bakım



Temizlik ve bakım işlemlerinden önce:

- Cihazı basınçlı hava devresinden ayırınız!

6.1 Kuşlama cihazı haznesi



Malzemede hasar veya deęişiklik olup olmadığını (ör. çatlak vb.) görsel olarak inceleyerek kuşlama haznesi veya hazne kapağını yılda en az 1 kez düzenli olarak kontrol edin). Şüphelenmeniz durumunda, deęiştirin!



Kuşlama haznesi ve hazne kapağı, ortam koşullarına baęlı olarak doęal bir yıpranma işlemine tabi tutulur ve her 15 yıllık çalışmadan sonra standart olarak deęiştirilmelidir. Kuşlama haznesine ve hazne kapağına işlenmiş damga üzerindeki üretim yılına dikkat edin; Müşteri hizmetleri ekibimiz size tavsiyelerde bulunmaktan mutluluk duyacaktır.

İşlenmiş yuvarlak damga örneęi: Üretim tarihi Ocak 2003



Temizlemek için:



Çözücü madde içeren ya da aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın. Çözücüler ve yüzey aktif maddeleri plastikte mikro çatlaklara neden olabilir (patlama tehlikesi!).

⇒ Kuşlama haznesini ve haznenin kapağını sadece kuru bir bezle ovalayarak temizleyin.

6.2 Yoęuşma

⇒ Su seperatörünü kontrol ediniz.

⇒ Tank kapağını kapatınız (Resim 11).

⇒ Su tahliyesini valf (Resim 12), pedallı siviç yardımıyla çalıştırınız (Resim 6).

6.3 Püskürtme nozülünün deęiştirilmesi

⇒ Montaj için bakınız Ek no. 21-9162.

⇒ Kuşlama malzemesi kalıntılarının kontrolü.

⇒ Halka contanın konumunu kontrol ediniz.

6.4 Kuşlama hortumunun deęiştirilmesi

⇒ Pedallı siviç/ hava besleme sistemi baęlantısının kesilmesi (Resim 3).

⇒ Montaj için bakınız Ek no. 21-9162.

6.5 Dozaj nozülün temizlenmesi

Karıştırma haznesine ait dozaj nozülü kirler ve nemli parlatma kumu ile tıkanabilir.

Temizlemek için dozaj nozülü ürünün beraberinde teslim edilen alet yardımıyla çıkarılır ve temizlik işlemi sonrası yeniden kullanılabilir.

⇒ Püskürtme tankını tam olarak emiş düzeneęiyle tamamen emerek temizleyiniz.

⇒ Dozaj nozülünü alet ile kavrayınız ve yukarı doęru çekip çıkarınız (Resim 13).

⇒ Dozaj nozülünü temizleyiniz (örneęin hava püskürterek).

⇒ Dozaj nozülünü yeniden takınız.

Yeniden takmadan önce dozaj nozülünün tamamen kuru olması gerekmektedir.



⇒ 25 - 70 µm Kuşlama tanklarında dozaj nozülünün hizalanması gerekmektedir (Şekil 14)!



Aynı zamanda bakınız Ek „Dozaj nozülünün temizlenmesi“.

7 Yedek parçalar



Yalnızca Renfert GmbH tarafından tedarik edilen veya onaylanan aksesuarları ve yedek parçaları kullanın.

Diğer aksesuarların veya diğer yedek parçaların kullanılması yanlışlıkla kazalara ve hasarlara neden olabilir.

Aşınan parçaları ya da yedek parçaları www.renfert.com/p918 internet sitesindeki yedek parça listesinde bulabilirsiniz.

Garanti kapsamı dışında kalan parçalar (aşınma parçaları, sarf malzemeler) yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Seri numarası, üretim tarihi ve cihazın versiyonu ekipmanın isim plakasında belirtilmiştir.

8 Teknik veriler

Ürün numarası:	2914 3050 / 2914 3250
Çalışma basıncı / kPa / bar [psi]:	100 - 600 / 1 - 6 [14,5 - 87]
Harici bağlantı basıncı / kPa / bar [psi]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
Hava tüketimi l/dak [cfm] @ kPa / bar [psi]:	120 [4,24] @ 600 / 6 [87]
Ø Basıncılı hava hortumu / mm [mil]:	
- iç	4 [157]
- dış	6 [236]
Tank kapasitesi, her biri / ml [fl oz]:	1000 [34]
Boyutlar (genişlik x yükseklik x derinlik) / mm [inç]:	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
Ağırlık (boş) / kg [lbs]:	2,5 [5,5]

9 Arıza arama

Arıza	Neden	Düzeltilici eylem
Hava ve kum yok.	• Manüel parça üzerindeki püskürtme nozülü tıkalı.	• Manüel parçanın nozülünü döndürerek çıkarınız ve içine hava üfleyerek temizleyiniz. • Nozül olmadan püskürtme hortumunu pedallı şalteri çalıştırarak püskürtülen havayla temizleyiniz.
	• Pedallı siviçe ait bağlantı hortumları bükülmüş.	• Bağlantı hortumlarını kontrol ediniz ve düzeltiniz.
Yalnızca hava var, fakat kum yok / az miktarda kum var.	• Karıştırma haznesine ait dozaj nozülü kirler ve nemli parlatma kumu ile tıkanmış.	• Dozaj nozülünü temizleyiniz, bakınız Bölüm 6.5.
	• Karıştırma odasının filtre grubu tıkalı.	• Filtre kartuşunu (19) değiştiriniz (Çatal anahtar SW14).
	• Kumlama malzemesi temiz değil veya nemli.	• Kumlama malzemesini değiştiriniz.
Cihaz sürekli kumlama yapıyor.	• Pedallı siviç yanlış bağlanmış.	• Pedallı siviçin bağlantısını kontrol ediniz ve düzeltiniz.
	• Pedallı siviçteki valf arızalı.	• Pedallı siviç değiştiriniz.
Pedallı siviç basıncılı hava sızıyor.	• Pnömatik hortumlar yanlış bağlanmış.	• Bağlantıları değiştiriniz.
Pedallı siviç açmıyor.	• Basıncılı hava bağlantısında basınç yok.	• Basıncılı hava hatlarını ya da kompresörü kontrol ediniz
	• Pnömatik hortumlar bükülmüş.	• Hortumları yeniden döşeyiniz

10 Garanti

Renfert, ürünün kullanım talimatlarına uygun olarak kullanılması koşuluyla Basic mobil ünitesinin tüm parçaları için **3 yıl garanti** vermektedir. Garantiden faydalanabilmek için ön koşul yetkili satıcının orijinal satış faturasının bulundurulmasıdır.

Doğal aşınmaya maruz kalan parçalar (aşınan parçalar) ve sarf malzemeler garanti kapsamı dışındadır. Bu parçalar yedek parçalar listesinde belirtilmiştir.

Amaca uygun olmayan kullanım durumunda; kullanım-, temizlik-, bakım- ve bağlantı kurallarına uyulmaması durumunda; uzaman satıcı tarafından yapılmayan tamiratlarda ve alıcının kendisinin tamirat yapması durumunda; başka üreticilerin yedek parçalarının kullanılması durumunda veya kullanım kullarına göre uygun görülmeyen etkilerin oluşması durumunda garanti iptal olur. Garanti talepleri garanti süresini uzatmaz.

10.1 Sorumluluk Komitesi

Renfert GmbH Limited Şirketi, aşağıda açıklanan koşulların oluşması durumunda her türlü zarar tazminatı taleplerini ve yine garanti kapsamındaki her türlü talebi reddeder:

- ▶ Ürün, kullanım talimatlarında belirtilenlerin dışındaki amaçlar için kullanıldığında.
- ▶ Ürün, kullanım talimatlarında açıklanan değişikliklerden farklı şekilde değiştirildiğinde.
- ▶ Eğer ürün yetkili satıcı tarafından tamir edilmemiş ise veya orijinal Renfert yedek parçaları kullanılmamış ise;
- ▶ Eğer ürünün kullanımına görülebilir güvenlik kusurlarına rağmen devam ediliyor ise;
- ▶ Ürün mekanik darbelere maruz kalmış veya düşürülmüş ise.

11 Bilgiye ilişkin yükümlülükler

- ▶ REACH ve SVHC'ye ilişkin ayrıntılı bilgileri www.renfert.com adlı internet sitemizin Destek bölümünde bulabilirsiniz.

1 Вступление

1.1 Используемые символы

В данной инструкции или на самом оборудовании находятся символы со следующим значением:



Опасность

Существует непосредственный риск получения травм. Учитывайте сопровождающие документы!



Внимание

Несоблюдение данного указания может привести к повреждению оборудования.



Указание

Полезное указание, облегчающее обращение с оборудованием.



Внимание!

Надевайте защитные очки.

- ▶ Перечисление, обратите особое внимание

- Перечисление
- Поднумерация

⇒ Указание о выполнении действия / необходимое действие / ввод данных / последовательность действий:

Призыв выполнить указанное действие в предписанном порядке.

- ◆ Результат действия / реакция оборудования / реакция программы:

Оборудование или программа реагирует на действие пользователя или на определенное наступившее событие.

Другие символы объясняются по мере их применения.

2 Безопасность

2.1 Использование по назначению

Пескоструйный аппарат BASIC MOBIL basic предназначен для промышленного использования в зуботехнических лабораториях в соответствии с инструкцией по его эксплуатации. Оборудование предназначено для следующих работ:

- удаление остатков формовочных материалов и оксидов на литых деталях
- обработка поверхностей
- распаковка прессованной керамики
- струйная обработка керамических жевательных поверхностей

2.2 Значение данной инструкции

Настоящая инструкция по эксплуатации направлена на безопасность применения оборудования. Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации может привести к несчастным случаям с причинением ущерба.

⇒ Оборудование разрешается использовать исключительно согласно данной инструкции по эксплуатации.

⇒ Инструкцию по эксплуатации следует держать вблизи оборудования.

⇒ Инструкция по эксплуатации подлежит передаче всем последующим пользователям оборудования.

2.3 Требования к пользователям

⇒ Изделие разрешается передавать в управление только лицам в возрасте от 14 лет, которые ознакомлены с порядком работы и правилами в зуботехнической лаборатории.

2.4 Безопасное состояние оборудования

Дефектные, поврежденные или негерметичные компоненты могут стать причиной травм.

⇒ Необходимо проверять сетевой кабель, корпус и другие компоненты, такие как соединительные провода, шланги и пленочная панель управления, на наличие повреждений, например сгибов, трещин, пористости и признаков старения.

⇒ Запрещено подвергать оборудование механическим ударам. Нельзя ронять оборудование.

2.5 Опасность травмирования органов зрения и кожного покрова

Высокое давление и разрушение находящихся под давлением компонентов могут привести к травмам органов зрения и кожного покрова.

- ⇒ При выполнении любых работ на оборудовании необходимо надевать подходящие защитные очки.
- ⇒ Запрещено направлять струю песка на глаза или незащищенную кожу.

2.6 Опасность для здоровья, вызванная пылью

Выходящая пыль может нанести ущерб здоровью.

- ⇒ Необходимо эксплуатировать оборудование в комплексе с подходящим вытяжным устройством. Вытяжка должна быть отрегулирована в зависимости от возникающей пыли.

3 Комплект поставки

- 1 Basic mobil
- 1 Педаль (только для номеров 2914-3050 / 2914-3250)
- 1 комплект элементов для подключения
- 1 инструкция по эксплуатации с приложениями
- 1 Струйное средство

4 Принадлежности

Собра Aluoxid (оксид алюминия)

1594-1105	25 микрон [500 mesh], белого цвета	канистра 5 кг
1594-1205	50 микрон [270 mesh], белого цвета	канистра 5 кг
1594-2220	50 микрон [270 mesh], белого цвета	ведро 20 кг
1584-1005	90 микрон [170 mesh], белого цвета	канистра 5 кг
1583-1005	110 микрон [150 mesh], белого цвета	канистра 5 кг
1583-1020	110 микрон [150 mesh], белого цвета	ведро 20 кг
1587-1005	125 микрон [115 mesh], розового цвета	канистра 5 кг
1587-1020	125 микрон [115 mesh], розового цвета	ведро 20 кг
1585-1005	250 микрон [60 mesh], белого цвета	канистра 5 кг
1585-1020	250 микрон [60 mesh], белого цвета	ведро 20 кг

Перлы Rolloblast

1594-1305	50 микрон [400 - 200 mesh], цвета	канистра 5 кг
1594-2312	50 микрон [400 - 200 mesh], цвета	канистра 12,5 кг
1589-1005	100 микрон [170 - 100 mesh], цвета	канистра 5 кг

5 Ввод в эксплуатацию

Мобильный пескоструйный аппарат для точной обработки подключается только к компрессору или к пескоструйному аппарату с круговой циркуляцией песка Vario-Jet или Vario basic.



Опасность получения травм!

Незакрепленные шланги могут наносить удары вокруг себя.

Первым делом следует подсоединить шланги к оборудованию.

Задействовать педаль разрешается только тогда, когда все шланги подсоединены.

Перед вводом в эксплуатацию закройте запорный кран (снимок 11).

5.1 Установка и подключение прибора с педалью

- ⇒ Проконтролировать бачки на корректность установки (снимок 1).
- ⇒ Подключить педаль / пескоструйный аппарат (красный) (снимок 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Подключить педаль / подачу воздуха (P) (снимок 3).
- ⇒ Не сдавливать шланги (снимок 4)!

5.2 Установка и подключение прибора без педали

- ⇒ Проконтролировать бачки на корректность установки (снимок 1).
- ⇒ Подключить шланг для воздуха к пескоструйно-му аппарату (красный) (снимок 2a, 2b, 2c).
- ⇒ Подключить шланг для воздуха к подаче воздуха (P) (снимок 3).
- ⇒ Не сдавливать шланги (снимок 4)!

5.3 Настройка рабочего давления

- ⇒ Запорный кран поместить в вертикальное положение (снимок 5).
- ⇒ Установить давление 1 - 6 бар (14.5 - 87 пси) (снимок 7), при наличии использовать педаль (снимок 6).

5.4 Настройка рабочего давления



Перед наполнением бачка закройте рабочий кран (снимок 11).



Запрещено наносить надписи или наклейки на бачок пескоструйного оборудования или его крышку.



Запрещено нажимать педаль во время процесса наполнения!

- ⇒ Отвинтить крышку бачка (снимок 8).
- ⇒ Загружать струйный материал следует только до макс. высоты заполнения (утолщение стенки бачка под резьбой) (снимок 9).
- ⇒ Резьбу на бачке пескоструйного оборудования и крышку бачка с уплотнением нужно очищать.
- ⇒ Крышку бачка следует туго завернуть вручную (снимок 10).



Остатки струйного материала на уплотнении приводят к нарушению герметичности и преждевременному износу уплотнения.



Внимание: Нельзя допускать перекоса крышки бачка при ее наворачивании.



Перед вводом в эксплуатацию следует проверить прочность посадки крышки бачка. Неплотно закрытые крышки бачков могут взрывообразно раскрываться. Есть опасность травмирования из-за отлетающих деталей и вырывающейся струи песка.

- ⇒ Используйте всегда только чистый и сухой песок соответствующего зернения (см. принадлежности).

Теперь Ваш пескоструйный аппарат готов к работе.

5.4.1 Выпущено Струйное средство

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Дробеструйные материалы других производителей могут перерабатываться, если размер, форма и степень чистоты зерен соответствуют указанным выше материалам.

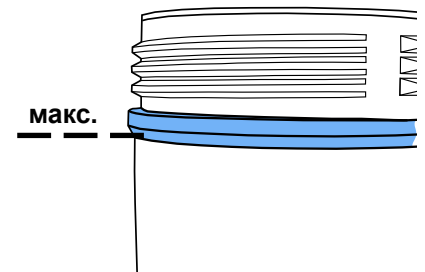
Компания Renfert GmbH не несет ответственности за функционирование и срок службы установок при использовании других абразивных материалов.

5.5 Указания

Плоская струйная очистка с помощью щелевых сопел:

- № 90002-1207 0,3 x 3,5 мм [0.012 x 0.138 дюйма]
- № 90003-1739 1,5 x 3,5 мм [0.059 x 0.138 дюйма]

При струйной очистке стеклокерамики – соблюдайте указания производителя.



6 Чистка / Уход



Перед проведением работ по очистке и техническому обслуживанию:

- ▶ Отсоединить прибор от системы подачи сжатого воздуха.

6.1 Бачок пескоструйного оборудования



Бачки пескоструйного оборудования или крышки бачков необходимо регулярно, но не реже 1 раза в год, путем визуального контроля проверять на наличие повреждений или изменений материала (например, трещин и т.п.). При возникновении сомнений они подлежат замене!



Бачки пескоструйного оборудования и крышки бачков в зависимости от условий окружающей среды подвергаются естественному старению и по истечении 15 лет эксплуатации принципиально должны быть заменены. Необходимо учитывать год изготовления на указателе даты на бачке пескоструйного оборудования и на крышке бачка; сервисная служба всегда готова помочь в данном вопросе.

Пример указателя даты: дата изготовления Январь 2003



Для очистки:



ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ чистящие средства, содержащие растворители или дезинфицирующие вещества!

Растворители и поверхностноактивные вещества могут привести к образованию микротрещин в пластмассе (опасность взрыва!).

- ⇒ Очищать бачок пескоструйного оборудования и крышку бачка следует только путем оттирки/протирки сухой салфеткой.

6.2 Конденсационная вода

- ⇒ Контроль улавливателя воды.
- ⇒ Закрывать запорный кран (снимок 11).
- ⇒ Спуск воды через клапан (снимок 12), нажать на педаль (снимок 6).

6.3 Замена струйного сопла

- ⇒ Монтаж см. приложение № 21-9162.
- ⇒ Контроль на наличие остатков песка.
- ⇒ Контроль размещения уплотнительного кольца.

6.4 Замена шлангов

- ⇒ Отключить педаль / подачу воздуха (снимок 3).
- ⇒ Монтаж см. приложение № 21-9162.

6.5 Чистка дозирующего сопла

Посторонние вещества и влажный струйный песок могут закупорить дозирующее сопло смесительной камеры.

Для чистки дозирующее сопло демонтируется с помощью прилагаемого инструмента и монтируется вновь после чистки.

- ⇒ Полностью откачать содержимое струйного бачка.
- ⇒ Дозирующее сопло вытянуть с помощью инструмента (снимок 13).
- ⇒ Очистить дозирующее сопло (например, продуть).
- ⇒ Снова вставить дозирующее сопло.

Дозирующее сопло перед монтажом должно быть полностью сухим!



- ⇒ У струйных бачков 25 - 70 мкм необходимо отрегулировать положение дозирующего сопла (снимок 14)!



смотри также инструкцию „Чистка дозирующего сопла“.

7 Запасные части



Разрешается применять только такие принадлежности и запасные части, которые были поставлены или разрешены фирмой Renfert GmbH.

Применение иных принадлежностей или других запасных частей может привести к непредвиденным несчастным случаям или материальному ущербу.

Быстроознашивающиеся детали и запчасти Вы можете найти в списке запчастей в интернете на сайте www.renfert.com/p918.

Детали, исключенные из гарантии (быстроознашивающиеся детали, расходные материалы), помечены в списке запчастей.

Номер серии, дата изготовления и версия оборудования указаны на фирменной табличке оборудования.

8 Технические характеристики

Номер артикула:	2914 3050 / 2914 3250
Рабочее давление / кПа / бар [psi]:	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
Присоединительное давление внешнее / кПа / бар [psi]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
Расход воздуха l/min [cfm] @ кПа / бар [psi]:	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
Ø шланга сжатого воздуха / мм [мил]:	
- внутри:	4 [157]
- снаружи:	6 [236]
Емкость бачков, jпо / мл [фл. унция]:	1000 [34]
Габариты (ширина x высота x глубина) / мм [дюймы]:	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
Вес (в незаполненном виде) / кг [фунты]:	2,5 [5.5]

9 Поиск и устранение неисправностей

Неисправности	Причина	Устранение
Нет воздуха и песка.	• Сопло на наконечнике закупорено.	• Отвинтить сопло от наконечника и продуть. • Шланг без сопла продуть, нажав на педаль.
	• Соединительные шланги педали перегнуты.	• Проверить и скорректировать соединительные шланги.
Только воздух и нет песка / Мало песка.	• Дозировочное сопло смесительной камеры забито загрязненным или влажным струйным песком	• Чистка дозирующего сопла, смотри раздел 6.5.
	• Комбинация фильтров смесительной камеры закупорена.	• Заменить патронный фильтр (гаечный ключ на 14 мм).
	• Песок грязный или влажный.	• Песок заменить.
Аппарат работает бесперерывно.	• Педаль подключена неправильно.	• Проверить и скорректировать подключение педали.
	• Неисправна вентиль педаль.	• Заменить педаль.
Сжатый воздух выходит из педали.	• Пневматические шланги подключены неправильно.	• Поменять подключение.
Педаль не включается.	• Нет давления на подключении сжатого воздуха.	• Проверить провода сжатого воздуха или компрессор.
	• Пневматические шланги сжаты.	• Шланги проложить заново.

10 Гарантия

Компания Renfert предоставляет **трехлетнюю гарантию** на все части прибора Basic mobil при условии правильной эксплуатации. Условием для предъявления требований об исполнении гарантийных обязательств является наличие оригинала счета на продажу, выданного специализированной торговой фирмой.

На детали, подверженные естественному износу (быстроизнашивающиеся детали), и на расходные детали гарантия не распространяется. Эти детали отмечены в списке запчастей.

Гарантия прекращает свое действие в случае ненадлежащего использования, неисполнения инструкций по эксплуатации, чистке, уходу и подключению, в случае выполнения ремонта собственными силами или произведенного неавторизованным персоналом, в случае использования запчастей других производителей и в случаях необычных или недопустимых с точки зрения инструкции по эксплуатации вмешательств. Гарантийные услуги не являются поводом для продления гарантии.

10.1 Исключение ответственности

Renfert GmbH отклоняет все претензии по возмещению ущерба и гарантийным услугам в следующих случаях:

- ▶ изделие используется в иных целях, нежели указано в инструкции по эксплуатации;
- ▶ изделие подвергалось каким-либо изменениям □ кроме описываемых в инструкции по эксплуатации;
- ▶ прибор был отремонтирован неавторизованной службой сервиса или были использованы неоригинальные запчасти Renfert;
- ▶ Прибор, несмотря на видимые дефекты безопасности, эксплуатируется и далее;
- ▶ изделие подвергалось механическим ударам или его уронили.

11 Требования к представлению информации

- ▶ Информацию о REACH и SVHC Вы найдете на нашей странице в Интернете по адресу www.renfert.com в разделе «Поддержка».

1 Вступ

1.1 Використані символи

В цьому посібнику або на пристрої містяться символи з наступним значенням:



Небезпека

Існує безпосередня небезпека травмування. Враховувати супровідні документи!



Увага

При недотриманні вказівки існує небезпека пошкодження пристрою.



Вказівка

Містить вказівку, що допомагає здійснювати обслуговування та полегшує роботу з пристроєм.



Увага!

Носити захисні окуляри.

- ▶ Перелік, звернути особливу увагу

- Перелік

- перелік нижчого рівня

⇒ Алгоритм дій / необхідна дія / введення / послідовність дій:

Ви мусите виконати зазначену дію в заданій послідовності.

- ◆ Результат дії / реакція пристрою / реакція програми:

Пристрій або програма реагує на вашу дію або на настання певної події.

Інші символи пояснюються при їх використанні.

2 Безпека

2.1 Використання за призначенням

Базовий піскоструминний апарат BASIC MOBIL призначений для комерційного використання в зуботехнічних лабораторіях відповідно до інструкції з експлуатації. Апарат призначений для виконання таких робіт:

- Видалення решток пакувальної маси й оксидів на литих деталях
- Обробка поверхонь
- Видалення пакувальної маси з прескераміки
- Струминне обробляння керамічних поверхонь

2.2 Значення цього посібника

Цей посібник з експлуатації містить інструкції з безпечного використання апарата.

Недотримання інструкції з експлуатації може призвести до нещасних випадків Матеріальні збитки.

⇒ Використовуйте апарат виключно згідно з цим посібником з експлуатації.

⇒ Тримайте посібник з експлуатації в апараті.

⇒ Передавайте посібник з експлуатації всім наступним користувачам апарата.

2.3 Вимоги до операторів

⇒ До експлуатації виробу допускаються особи віком від 14 років, ознайомлені з порядком і правилами роботи в зуботехнічних лабораторіях.

2.4 Безпечний стан апарата

Несправні, зламані або негерметичні компоненти можуть спричинити травми.

⇒ Перевірте мережевий кабель, корпус та інші компоненти, як-от з'єднувальні кабелі, шланги та мембранну клавіатуру на наявність пошкоджень, як-от перегини, тріщини, пористість та ознаки старіння.

⇒ Не піддавайте апарат механічним ударам. Не допускайте його падіння.

2.5 Небезпека травмування очей і шкіри

Високий тиск і поломка компонентів, що перебувають під тиском, можуть призвести до травмування очей і шкіри.

⇒ Під час роботи з апаратом надягайте відповідні захисні окуляри.

⇒ Ніколи не спрямовуйте струмінь у напрямку очей чи непокритої шкіри.

2.6 **Небезпека для здоров'я через пил**

Пил, що виходить, може завдати шкоди здоров'ю.

⇒ Експлуатуйте апарат із відповідною витяжною системою. Витяжну систему має бути прилаштовано до утворюваного пилу.

3 **Обсяг поставки**

- 1 Basic mobil
- 1 Педаль керування (лише для №. 2914-3050 / 2914-3250)
- 1 Набір для підключення
- 1 Посібник з експлуатації з додатками
- 1 Зразок абразивного матеріалу

4 **Додаткове приладдя**

Cobra Aluoxid

1594-1105	25 мкм [500 меш], білий, каністра 5 кг
1594-1205	50 мкм [270 меш], білий, каністра 5 кг
1594-2220	50 мкм [270 меш], білий, відро 20 кг
1584-1005	90 мкм [170 меш], білий, каністра 5 кг
1583-1005	110 мкм [150 меш], білий, каністра 5 кг
1583-1020	110 мкм [150 меш], білий, відро 20 кг
1587-1005	125 мкм [115 меш], рожевий каністра 5 кг
1587-1020	125 мкм [115 меш], рожевий відро 20 кг
1585-1005	250 мкм [60 меш], білий, каністра 5 кг
1585-1020	250 мкм [60 меш], білий, відро 20 кг

Rolloblast Perlen

1594-1305	50 мкм [400 - 200 меш], каністра 5 кг
1594-2312	50 мкм [400 - 200 меш], каністра 12,5 кг
1589-1005	100 мкм [170 - 100 меш], каністра 5 кг

5 **Введення в експлуатацію**

Мобільний тонкоструменевий пристрій підключається лише до подачі стиснутого повітря або до піскоструменевого пристрою Vario Jet та/або Vario basic.



Небезпека травмування!

Незакріплені шланги можуть наносити удари в усі боки.

Спочатку під'єднайте шланги до апарата.

Не натискайте педаль керування, доки всі шланги не буде під'єднано.

Перед введенням в експлуатацію закрийте запірний кран (малюнок 11).

5.1 **Встановлення та підключення пристрою з педаллю керування**

- ⇒ Перевірити правильність посадки резервуара з абразивним матеріалом (малюнок 1).
- ⇒ З'єднати педаль керування з піскоструменевим пристроєм (червоне) (малюнок 2a, 2b, 2c).
- ⇒ З'єднати педаль керування з подачею повітря (P) (малюнок 3).
- ⇒ Не згинати шланг (малюнок 4)!

5.2 **Встановлення та підключення пристрою без педалі керування**

- ⇒ Перевірити правильність посадки резервуара з абразивним матеріалом (малюнок 1).
- ⇒ З'єднати шланг стиснутого повітря з піскоструменевим пристроєм (червоне) (малюнок 2a, 2b, 2c).
- ⇒ З'єднати шланг стиснутого повітря з подачею повітря (P) (малюнок 3).
- ⇒ Не згинати шланг (малюнок 4)!

5.3 Налаштування робочого тиску

- ⇒ Перевести запірний кран у вертикальне положення (малюнок 5).
- ⇒ Налаштувати тиск струменю 1 - 6 бар [14.5 - 87 фунт сили на кв. дюйм] (малюнок 7), при використанні педалі керування його слід задіяти додатково (малюнок 6).

5.4 Заповнення резервуару



Перед заповненням закрити запірний кран (малюнок 11).

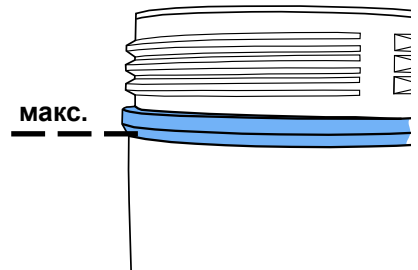


Не робіть надписи і не наклеюйте наліпки на резервуар з абразивним матеріалом і кришку резервуара.



Не натискайте педаль керування під час процедури заповнення!

- ⇒ Відкрутити кришку резервуару (малюнок 8).
- ⇒ Заповнювати абразивний матеріал лише до макс. висоти заповнення (потовщення стінки резервуара під різьбою) (малюнок 9).
- ⇒ Очистьте нарізь на резервуарі з абразивним матеріалом і кришці резервуару, а також ущільнення.
- ⇒ Міцно затягніть кришку резервуара зусиллям руки (малюнок 10).



uk



Залишки абразивного матеріалу на ущільненні можуть призвести до негерметичності й передчасного зносу ущільнення.



Увага: не перекошуйте кришку резервуара під час нагвинчування.



Перед уведенням в експлуатацію перевірте щільність загвинчування кришки резервуара. Нещільно закрита кришка резервуара може вибухоподібно відірватися. Існує небезпека травмування від деталей, що розлітаються, або раптового викиду піску для піскоструминного оброблення.

- ⇒ Завжди використовуйте лише чистий та сухий абразивний матеріал відповідної зернистості (див. додаткове приладдя).

Тепер Ваш струменевий пристрій готовий до роботи.

5.4.1 Дозволені абразивні матеріали

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

Абразивні матеріали інших виробників можна використовувати, якщо розмір/форма зерна та ступінь чистоти збігаються з вищевказаними матеріалами.

Renfert GmbH не гарантує продуктивність і термін служби агрегатів при використанні інших абразивних матеріалів.

5.5 Вказівки

Плоска струменева обробка щілинними соплами:

№ 90002-1207 0,3 x 3,5 мм [0.012 x 0.138 дюйма]

№ 90003-1739 1,5 x 3,5 мм [0.059 x 0.138 дюйма]

При струменевій обробці склокераміки - враховувати вказівки виробника.

6 Очищення / Технічне обслуговування



Перед роботами з чищення та технічного обслуговування:

- ▶ Від'єднати пристрій від стиснутого повітря!

6.1 Резервуар з абразивним матеріалом



Регулярно, щонайменше 1 раз на рік, візуально перевіряйте резервуари з абразивним матеріалом або кришки резервуарів на наявність пошкоджень або змін матеріалу (наприклад тріщини тощо).

За наявності сумнівів замініть їх!



Резервуари з абразивним матеріалом і кришки резервуарів схильні до природного старіння залежно від умов навколишнього середовища та зазвичай підлягають заміні після 15 років експлуатації.

Зверніть увагу на рік випуску на вказівнику на резервуарі з абразивним матеріалом і в кришці резервуара; наша служба підтримки клієнтів завжди готова проконсультувати вас.

Приклад вказівника: дата випуску січень 2003



Для очищення:



НЕ використовуйте засоби для очищення чи дезінфекції, які містять розчинники! Розчинники й поверхнево активні речовини можуть призвести до утворення мікротріщин у пластмасі (небезпека вибуху!).

⇒ Очищуйте резервуар з абразивним матеріалом і кришку резервуара тільки за допомогою витирання/протирання сухою тканиною.

6.2 Конденсат

⇒ Контроль сепаратора води.

⇒ Закрити запірний кран (малюнок 11).

⇒ Задіяти виведення води через клапан (малюнок 12), педаль керування (малюнок 6).

6.3 Заміна струменевих сопел

⇒ Монтаж див. додаток № 21-9162.

⇒ Контроль решток абразивного матеріалу.

⇒ Контролювати розміщення ущільнюваного кільця.

6.4 Заміна струменевого шлангу

⇒ Роз'єднати педаль керування з подачею повітря (малюнок 3).

⇒ Монтаж див. додаток № 21-9162.

6.5 Почистити дозувальне сопло

Дозувальне сопло змішувальної камери може засмітитись брудом та вологим абразивним матеріалом.

Для чищення дозувальне сопло треба зняти будь-яким інструментом та знову одягти після чищення.

⇒ Повністю відсмоктати повітря з резервуару з абразивним матеріалом

⇒ Зачепити дозувальне сопло інструментом та потягнути вгору (малюнок 13)

⇒ Почистити дозувальне сопло (наприклад продути)

⇒ Знову вставити дозувальне сопло

Перед повторною установкою дозувальне сопло має бути повністю сухе!



⇒ В резервуарах з абразивним матеріалом 25 - 70 мкм дозувальне сопло треба вирівняти (малюнок 14)!



Див. також додаток "Почистити дозувальне сопло"

7 Запасні частини



Використовуйте тільки приладдя й запасні частини, які постачаються або схвалені компанією Renfert GmbH.

Використання іншого приладдя або запасних частин може призвести до непередбачених нещасних випадків і шкоди.

Швидкозношувані та/або запасні частини Ви знайдете в переліку запасних частин в інтернеті за адресом www.renfert.com/p918.

Виключені з гарантійних послуг деталі (швидкозношувані деталі, витратні матеріали) відмічені в переліку запасних частин.

Серійний номер, дата виготовлення та версія пристрою вказані на заводській табличці пристрою.

8 Технічні характеристики

Артикульний номер:	2914 3050 / 2914 3250
Робочий друк / кПа/ бар [psi]:	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
Тиск підключення зовнішній / кПа / бар [psi]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
Споживання повітря: л/хв [kfm] @ кпа/бар [psi]:	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
Ø Шланг стиснутого повітря / мм [міл]:	
- всередині:	4 [157]
- зовні:	6 [236]
Об'єм заповнення резервуару, кожний / мл [fl oz:]	1000 [34]
Розміри (Ширина x Висота x Глибина) / мм [дюймів]:	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
Вага (в не заповненому стані) / кг [фунта]:	2,5 [5.5]

9 Пошук помилок

Помилка	Причина	Спосіб усунення
Відсутні повітря та пісок.	• Струменеве сопло на прямому наконечнику бормащини засмічене.	• Відкрити його з прямого наконечника бормащини та продути.
	• Зігнуті з'єднувальні шланги педалі керування.	• Перевірити та коригувати з'єднувальні шланги.
Лише повітря, пісок відсутній / мало.	• Дозувальне сопло змішувальної камери засмічене забрудненим або вологим абразивним матеріалом.	• Почистити дозувальне сопло, див. розділ 6.5.
	• Комбінація фільтрів змішувальної камери засмічена.	• Замінити фільтр-патрон (рожковий ключ SW14).
	• Абразивний матеріал не чистий або вологий.	• Замінити абразивний матеріал.
Пристрій видає струм безперервно.	• Педаль керування підключена неправильно.	• Перевірити та коригувати підключення педалі керування.
	• Клапан у педалі керування несправний.	• Замінити педаль керування.
Стиснуте повітря виходить з педалі керування.	• Пневматичні шланги підключені неправильно.	• Змінити підключення.
Педаль керування не вмикає.	• Відсутній тиск на підключенні стиснутого повітря.	• Перевірити лінії стиснутого повітря та/або компресор.
	• Пневматичні шланги зігнуті.	• По новому прокласти шланги.

10 Гарантія

При правильному використанні Renfert **пропонує 3-річну** гарантію на всі деталі Basic mobil. Передумовою для подання гарантійних претензій є наявність оригінального рахунку спеціалізованого магазину.

Виключені з гарантійних послуг деталі, які підлягають природному зношенню, (швидкозношувані деталі), та витратні матеріали. Ці деталі відмічені в переліку запасних частин.

Гарантія втрачає силу при неналежному використанні, в разі зневажання приписами щодо керування, чищення, технічного обслуговування та підключення, при ремонті власними силами або ремонті не силами авторизованого персоналу, при використанні запчастин інших виробників та в разі незвичайного впливу або впливу, не припустимого з точки зору приписів з використання. Гарантійні послуги не продовжують гарантію.

10.1 Звільнення від відповідальності

Renfert GmbH відхиляє будь-які відшкодування збитків та гарантійні претензії, якщо:

- ▶ продукт використовується для іншої, не описаної в даному посібнику з експлуатації, мети;
- ▶ продукт змінено, окрім змін, описаних в посібнику з експлуатації;
- ▶ виріб не буде ремонтуватися уповноваженим органом або використовуватися з оригінальними запасними частинами Renfert.
- ▶ продукт використовується і далі, незважаючи на розпізнані недоліки в системі безпеки;
- ▶ продукт зазнав механічних ударів або падав.

11 Обов'язки інформування

- ▶ Інформацію по REACH та SVHC Ви знайдете на нашій інтернет сторінці за адресом www.renfert.com в розділі підтримки (www.renfert.com/service).

1 介绍

1.1 标识使用

在本说明书或机器上您能找到以下带含义的标识：



危险

有即时受伤的危险。请参阅附随文件!



注意

错失阅读该信息可能导致机器的损毁



注意

此为操作人员提供了有用的信息, 以便于使用本机器。



注意

请佩戴护目镜。

► 需要特别注意的列举项

- 列举项
- 下级列举项

⇒ 说明/所需动作/输入/活动顺序：

系统将要求按照指定的顺序执行指定的操作。

◆ 操作/设备反应/程序反应的结果：

设备或程序对您的操作或某个事件做出响应。

其它符号在使用时进行说明。

2 安全

2.1 使用目的

BASIC MOBIL 喷砂机的基本型适用于商业牙科技工室，使用时应遵守使用说明。仪器适用于以下工作：

- 去除多余的填料，去除铸瓷上的氧化物
- 表层处理
- 取出压铸的陶瓷
- 喷磨烤瓷表层

2.2 本说明手册的重要性

使用说明介绍设备的安全使用方式。

若不遵守使用说明，有可能发生危及生命的电击，引起身体受伤和导致财产损失。

⇒ 请按照使用说明来操作设备。

⇒ 请将使用说明保存在设备附近。

⇒ 请将使用说明转交给下列人员。

2.3 对操作者的要求

⇒ 设备仅允许由年满14岁以上的人员操作，且须熟练掌握牙科实验室的操作流程和规范。

2.4 设备的安全状态

残缺、折断或不密封的部件会引发受伤。

⇒ 检查电源线、外壳及其他部件如：连接线缆、软管以及薄膜按钮上的损坏，如：扭结、裂缝、孔隙和老化。

⇒ 设备不能处于机械撞击下。不要摔落。

2.5 伤害眼睛和皮肤的危险

鉴于高压和部件在高压下出现的碎裂会伤害眼睛和皮肤。

⇒ 所有在设备上的操作，均须佩戴保护眼镜。

⇒ 绝对不允许对着眼睛或未加保护的皮肤喷磨。

2.6 粉尘引发的健康危害

外溢的粉尘会危害健康。

⇒ 操作时，使用匹配的吸尘器。吸尘强度须与产生的粉尘量相匹配。

3 标准交付范围

- 1 Basic mobil
- 1 个脚控（只适用于货号：2914-3050 / 2914-3250）
- 1 套连接组合
- 1 套操作指引，包括附件
- 1 份砂料样品

4 配件

砂料 眼镜蛇氧化铝

- 1594-1105 25 µm [500目], 白色 5 公斤罐装
- 1594-1205 50 µm [270目], 白色 5 公斤罐装
- 1594-2220 50 µm [270目], 白色 20 公斤桶装
- 1584-1005 90 µm [170目], 白色 5 公斤罐装
- 1583-1005 110 µm [150目], 白色 5 公斤罐装
- 1583-1020 110 µm [150目], 白色 20 公斤桶装
- 1587-1005 125 µm [115目], 粉红色 5 公斤罐装
- 1587-1020 125 µm [115目], 粉红色 20 公斤桶装
- 1585-1005 250 µm [60目], 白色 5 公斤罐装
- 1585-1020 250 µm [60目], 白色 20 公斤桶装

玻璃珠砂料

- 1594-1305 50 µm [400 - 200目] 5 公斤罐装
- 1594-2312 50 µm [400 - 200目] 12.5 公斤罐装
- 1589-1005 100 µm [170 - 100目] 5 公斤罐装

5 启动

这台移动式喷砂机可连接压缩空气或循环式喷砂机 Vario-Jet 或 Vario basic。



受伤危害!

散置的软管会互相缠绕打结。

首先将软管与设备连接。

当所有软管都连接完毕后,才启动脚踏开关。

调试前关闭止水阀(图 11)。

5.1 设置和连接机器的脚控

- ⇒ 检查砂罐的正确安装法(图1)。
- ⇒ 连接脚控 / 喷砂机(红色)(图2a、2b、2c)。
- ⇒ 连接脚控 / 气源(P)(图3)。
- ⇒ 不要弯曲或扭曲软管(图4)!

5.2 设置和不连接机器的脚控

- ⇒ 检查砂罐的正确安装法(图1)。
- ⇒ 连接压缩空气软管 / 喷砂机(红色)(图2a、2b、2c)。
- ⇒ 连接压缩空气软管 / 气源(P)(图3)。
- ⇒ 不要弯曲或扭曲软管(图4)!

5.3 调节操作压力

- ⇒ 将开关阀调到垂直位置(图5)。
- ⇒ 设置喷砂压力由1 - 6巴[14.5 - 87 psi](图7), 如果你使用脚控, 就必须额外踏脚控(图6)。

5.4 充填喷砂罐



充填砂罐前,关掉开关阀(图11)。



不要在喷砂罐和罐罩盖上书写或粘贴。



填充过程中不要使用脚踏开关!

⇒ 拧开砂罐盖子(图8)。

⇒ 添加砂料到最高填充水平(在砂罐外最厚的那点,就在螺纹下面)(图9)。

⇒ 清洁喷砂罐和罐罩盖以及密封圈上的螺纹。

⇒ 用手将罐罩盖上紧(图10)。



在密封口处喷磨物质的残留会导致密封不足以及密封圈过早老化。



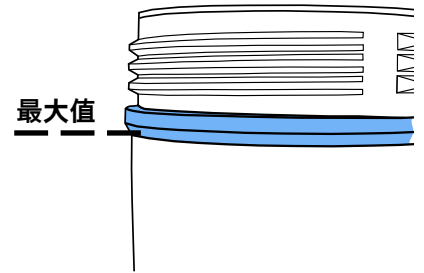
注意: 旋拧罐罩盖时,不要卡住。



试机前,检查罐罩盖是否旋拧牢固。未拧紧的罩盖会爆开。因飞溅部分和骤然爆出的喷砂会引发受伤危险。

⇒ 只使用合适晶粒大小、清洁、干燥的磨料(参看配件)。

喷砂机现在可以运作。



5.4.1 经授权的喷砂料

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

其他厂商生产的喷砂料,假如其砂粒的粒度、形态和纯净度都符合以上所述的材料要求,是可以使用的。若使用其他厂商的喷砂料,仁福股份有限公司则对本公司机器的功能和使用寿命不承担任何责任。

5.5 说明

扁平喷砂,请使用:

货号: 90002-1207 0.3 x 3.5 毫米 [0.012 x 0.138 寸]

货号: 90003-1739 1.5 x 3.5 毫米 [0.059 x 0.138 寸]

为玻璃陶瓷喷砂时,请参阅生产商的说明。

6 清洁 / 维护



清洁或维修前:

- ▶ 截断压缩空气与机器的连接!

6.1 辐射槽



每年至少一次且定期给辐射槽或罐罩盖进行目测检查,查看是否存在坏损或材料改变的情况(比如:裂缝等等)。有疑问时,须更换!



根据周边环境不同,辐射槽或罐罩盖会相应自然老化,通常在服役15年后须更换。

请注意辐射槽和罐罩盖上的燃料表的制造年份,更多的相关信息请找客服。

比如在燃料表上: 制造日期 01-2003



用于清洁:



不要使用溶剂型清洁剂或消毒剂!

溶剂和表面活性剂在塑料材质上会产生微裂纹(爆炸危险)。

⇒ 清洁时,只能用干布擦拭辐射槽和罐罩盖。

6.2 排水

- ⇒ 检查隔水器。
- ⇒ 关闭开关阀（图11）。
- ⇒ 通过阀排出所有水分（图12），采用脚控（图6）。

6.3 更换喷砂嘴

- ⇒ 参照插页号21-9162，以进行安装。
- ⇒ 检查残留砂料。
- ⇒ 检查密封环的位置。

6.4 更换喷砂软管

- ⇒ 截断脚控和气源的连接（图3）。
- ⇒ 参照插页号21-9162，以进行安装。

6.5 清洁混合仓剂量喷嘴

- 混合仓的剂量喷嘴会因污染和砂料的湿气而被阻塞。
要清洁时，必须使用随附的工具把剂量喷嘴取出，清洗后更换。
- ⇒ 使用吸尘器彻底地清洁喷砂罐。
 - ⇒ 用工具夹住剂量喷嘴及向上拉（图13）。
 - ⇒ 清洁剂量喷嘴（例如用压缩空气吹）。
 - ⇒ 换上清洁的剂量喷嘴。

重新安装前, 剂量喷嘴应该完全干燥!

- ⇒ 剂量喷嘴必须与25 - 70 μm 的喷砂罐调合（图14）。!

另见补充件“清洁剂量喷嘴”。

7 备件



只能使用仁福公司提供的或许可的配件和备件。
使用其他的配件或备件可产生无法预料事故和损失。

您可以在 www.renfert.com/p918 网页上找到会损耗配件和零部件的清单。

不保修（如耗材或会损耗配件）的零部件会被标记的零件清单上。

产品编号和生产日期被标于本机的铭牌上。

8 技术参数

货号:	2914 3050 / 2914 3250
工作压力 / 千帕 / 巴 [磅/平方英寸]:	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
外部连接压力 / 千帕 / 巴 [磅/平方英寸]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
空气消耗量: 升/分钟 [cfm] @ 千帕/巴 [磅/平方英寸]:	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
Ø 压缩空气软管 / 毫米 [密耳]:	
- 内	4 [157]
- 外	6 [236]
加注量罐, 每个 / 毫升 [毫升]:	1000 [34]
尺寸(宽 x 高 x 深)/ 毫米 [英寸]:	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
重量 (未填充) / 千克 [磅]:	2.5 [5.5]

9 故障排除

故障	原因	解决方法
没有气流和砂料喷出。	• 喷砂嘴阻塞在手柄中。	• 把喷嘴从手柄拧开并吹出来。 • 取出喷嘴，用脚踏吹通喷砂软管
	• 脚控连接线扭结	• 检查 / 更正连接线
只有气流,但没有砂料或很少砂料喷出	• 混合仓的剂量喷嘴因污染或砂的湿气而被阻塞	• 清洁剂量喷嘴, 见5.4章
	• 混合仓的过滤器组合阻塞	• 更改过滤器滤芯 (Wrench SW14)
	• 砂料含有杂质或潮湿	• 更换砂料
喷砂机不断喷砂	• 脚控连接错误	• 检查 / 更正脚控连接
	• 脚控的阀有损坏	• 更换脚控
压缩空气从脚控泄漏	• 气动软管逆向连接	• 更正连接方向
脚控不能接通	• 压缩空气没有压力	• 检查压缩空气线和/或压缩机
	• 气动软管扭结	• 重新装置软管

zh

10 保修

在正确使用下, 仁福公司为 Basic mobil 移动式喷砂机提供**3年保修期**。如需保用索赔, 必须提供原有经销商发票。

会自然磨损的部件及消耗材都不在保修范围。这些部件都在零部件清单中被标注出来。

保修无效的情况: 使用不当; 不遵守操作、清洁、维护、和连接指令; 擅自维修或由未经授权人员维修; 使用其他厂商的零件, 导致不寻常的影响或不符合使用指示的影响。保修索赔不能延长保修期。

10.1 免责声明

出现下列情况时, 仁福公司将不会对任何索赔或质保诉求承担责任:

- ▶ 本产品被用于本操作说明书所规定的应用范围以外之目的。
- ▶ 本产品被作了本操作说明书规定以外的任何方式的改动。
- ▶ 产品经过未经授权的人员修理或采用的零件不是仁福原产零件。
- ▶ 产品在有明显安全缺陷时继续被使用。
- ▶ 本产品遭受过机械撞击或坠落。

11 信息需求

- ▶ 有关REACH和SVHC的信息, 请登录到我们网站 www.renfert.com 上的支援区。

1 はじめに

1.1 使用される記号

この説明書または機器では、次のような意味の記号を使用しています。



危険

直ちに傷害を負う危険性 添付書類を参照してください！



注意事項

指示に従わない場合、機器を破損する危険性があります。



お知らせ

使いやすくするための情報を案内します。



注意!保護用ゴーグルを着用してください。

▶ リスト、特に注意すべき点

- リスト
- 下位リスト

⇒ 操作上の指示 / 適切な操作 / 入力 / 操作順序 :

指定された操作を指定された順番で実行していただきます。

◆ 操作の結果 / 機器による応答 / プログラムによる応答。

機器やプログラムは、お客様の操作の結果、または特定の事象が発生したときに反応します。

その他の記号については、それぞれの使用項目で説明します。

2 安全について

2.1 使用目的

BASIC MOBILサンドブラスターは、取扱説明書に従って歯科技工所で専門的に使用することを目的としています。本機は、以下の作業での使用を想定しています :

- 鋳造物に付着した埋没材や酸化物の除去
- 表面処理
- プレスセラミックの掘り出し
- セラミック補綴物咬合面のサンドブラスト加工

2.2 この説明書の意味の説明書の意味

この取扱説明書は、本機を安全に使用するためのガイドとなります。取扱説明書を守らないと、事故による怪我や損害の原因となります。

⇒ 本機は、この取扱説明書に従ってのみ使用してください。

⇒ 取扱説明書は、本機とセットで管理してください。

⇒ 本機を使用する全ての方は、取扱説明書をお読みください。

2.3 使用者が満たすべき要件

⇒ 本製品は、歯科技工所での手順やルールを熟知している14歳以上の方のみが使用できます。

2.4 本機の安全状態

故障や破損、または必要な密閉性がされていない部品は、けがの原因になることがあります。

⇒ 電源コード、ハウジング、および接続ケーブル、チューブ、キーパッドなどの部品に、ねじれ、亀裂、多孔質、経年劣化などの損傷がないか確認します。

⇒ 本機に機械的な衝撃を与えないでください。本機を落とさないでください。

2.5 目や皮膚への危険性

高圧、または高圧を受ける部品の破断により、目や皮膚にけがをすることがあります。

⇒ 本機で作業を行うときは、必ず適切な保護メガネを着用してください。

⇒ ブラスト材を目や皮膚の無防備な部分に直接当てないようにしてください。

2.6 粉塵による健康への影響

粉塵の発生により、健康被害を受ける可能性があります。

⇒ 適切な集塵器と一緒に操作してください。集塵器は、発生する粉塵に適合したものを使用してください。

3 納品範囲

- 1 Basic mobil
- 1 フットスイッチ (番号2914-3050 / 2914-3250 のみ)
- 1 接続セット
- 1 添付書付き取扱説明書
- 1 噴射剤サンプル

4 オプション

Cobra 酸化アルミニウム

- 1594-1105 25 µm (500 メッシュ)、白 5 kg タンク
- 1594-1205 50 µm (270 メッシュ)、白 5 kg タンク
- 1594-2220 50 µm (270 メッシュ)、白 20 kg バケツ
- 1584-1005 90 µm (170 メッシュ)、白 5 kg タンク
- 1583-1005 110 µm (150 メッシュ)、白 5 kg タンク
- 1583-1020 110 µm (150 メッシュ)、白 20 kg バケツ
- 1587-1005 125 µm (115 メッシュ)、ピンク 5 kg タンク
- 1587-1020 125 µm (115 メッシュ)、ピンク 20 kg バケツ
- 1585-1005 250 µm (60 メッシュ)、白 5 kg タンク
- 1585-1020 250 µm (60 メッシュ)、白 20 kg バケツ

Rolloblast パール

- 1594-1305 50 µm (400 - 200 メッシュ) 5 kg タンク
- 1594-2312 50 µm (400 - 200 メッシュ) 12.5 kg タンク
- 1589-1005 100 µm (170 - 100 メッシュ) 5 kg タンク

5 スタートアップ

このモバイル精密ブラスターは圧縮エア供給器または回転噴射器 Vario Jet またはVario basic だけに接続してください。



傷害の危険性があります！

チューブが緩むと周りの物にぶつかる恐れがあります。

チューブは必ず最初に本体に接続してください。

フットスイッチを押すのは、すべてのチューブが接続された後にしてください。

始動前にシャットオフバルブを閉じます (写真11)。

5.1 フットスイッチ付き装置の取り付け及び接続

- ⇒放射タンクが正しく取り付けられているか検査してください (写真1)。
- ⇒フットスイッチ/ブラスター (赤) を接続してください (写真2a, 2b, 2c)。
- ⇒フットスイッチ/エア供給 (P) を接続してください (写真3)。
- ⇒ホースは折り曲げないでください (写真4) ！

5.2 フットスイッチのない装置の取り付け及び接続

- ⇒放射タンクが正しく取り付けられているか検査してください (写真1)。
- ⇒圧縮エアホース/ブラスター (赤) を接続してください (写真2a, 2b, 2c)。
- ⇒圧縮エアホース/エア供給 (P) を接続してください (写真3)。
- ⇒ホースは折り曲げないでください (写真4) ！

5.3 作業圧力の設定

- ⇒元栓を垂直にしてください (写真5)。
- ⇒フットスイッチを入れ (写真6)、噴射圧力を 1 - 6 バール (14.5 - 87 psi) に設定してください (写真7)。

5.4 タンクの充填



タンクに充填する前にシャットオフバルブを閉じてください(写真11)。



サンドブラストタンクやタンクの蓋に何かを書いたり、貼り付けたりしないでください。



ブラスト材の充填中はフットスイッチを押さないでください！

⇒タンクカバーのボルトを外してください(写真8)。

⇒ブラスト剤は最大充填高さまでしか充填しないでください(ネジの下のタンクカバーが厚い箇所)(写真9)。

⇒サンドブラストタンクやタンクの蓋のネジ部、シールもきれいにしてください。

⇒タンクの蓋を手で回してしっかりと閉めてください(写真10)。



シーリングにプラスト材が付着すると、エア漏れやシールの早期摩耗の原因となります。



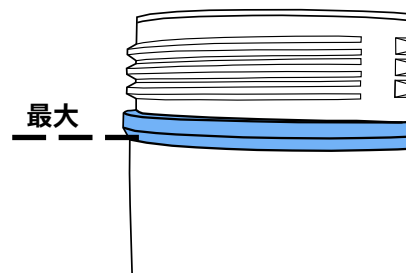
タンクの蓋をねじ込むときに傾けないでください。



使用前に、タンクの蓋がしっかりと収まっていることを確認してください。しっかりと閉まっていないタンクの蓋は、突然吹き飛ぶことがあります。部品の飛散やプラスト材の急激な噴出により、けがをす

⇒切な粒度の清潔で乾燥した噴射剤だけを常に使用してください(付属品参照)。

ブラスターの使用準備が整いました。



5.4.1 承認されたブラスト材料

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

粒径、結晶粒形状および純度が上記の材料に対応することを条件に、他の製造業者からのブラスト材料を加工することが可能である。

Renfert GmbHは、他のブラスト材料が使用されている場合、機器の機能および耐用年数について一切の責任を負いません。

5.5 情報

大型スロットノズルによる面サンドブラスト:

番号 90002-1207 0,3 x 3,5 mm (0.012 x 0.138 インチ)

番号 90003-1739 1,5 x 3,5 mm (0.059 x 0.138 インチ)

ガラスセラミックをサンドブラストする場合-製造元の指示に従ってください。

6 クリーニング / メンテナンス



清掃または修理前には:

- ▶ エアー接続から取り外します。

6.1 サンドブラストタンク



サンドブラストタンクまたはタンクの蓋は、少なくとも年1回以上、定期的に目視で破損や材質の変化(ひび割れなど)がないかを確認してください。疑わしい場合は、交換してください！



サンドブラストタンクおよびタンクの蓋は、周囲の環境条件によって自然な経年変化が起こるため、使用開始から15年経過することによって標準的に交換する必要があります。

サンドブラストタンクとタンクの蓋に刻印されている丸いスタンプに製造年を記入してください。

刻印入り丸印の例です: 製造年月2003年1月。



清掃するには:



溶剤系の洗浄剤、消毒剤は使用しないでください。溶剤やテンサイドは、プラスチックにマイクロクラック(爆発の危険あり!)を発生させる可能性があります。

⇒サンドブラストタンクとタンクの蓋は、乾いた布で掃除する程度にしてください。

6.2 結露

- ⇒水分離器を検査してください。
- ⇒元栓を締めてください（写真11）。
- ⇒バルブ（写真12）で排水し、フットスイッチ を作動させてください（写真6）。

6.3 噴射ノズルの交換

- ⇒取り付けは添付書番号21-9162 を参照。
- ⇒噴射剤残滓を検査してください。
- ⇒パッキンリングの位置を検査してください。

6.4 噴射ホースの交換

- ⇒フットスイッチとエア供給部を切り離してください（写真3）。
- ⇒取り付けは添付書番号21-9162 を参照。

6.5 流入ノズルのクリーニング

混合室からの流入ノズルは、汚物や湿った砂により詰まることがあります。
クリーニングする時、付属の工具を使って、流入ノズルを外して下さいクリーニングが終われば、元に戻して下さい。

- ⇒掃除機を使って、ブラストタンク内を完全に空にして下さい。
- ⇒流入ノズルを工具でしっかりと保持して、上に引っ張って下さい（写真 13）。
- ⇒流入ノズルを清掃して下さい（例えば、圧縮空気を吹き付ける）。
- ⇒流入ノズルを元に戻して下さい。

流入ノズルを完全に乾燥させてから、再装着して下さい！



⇒25～70 μm のブラストタンクと一致するように、流入ノズルをを調節しなければなりません（写真 14）！



付録の「流入ノズルのクリーニング」もまた、参照して下さい。

7 スペアパーツ



付属品やスペアパーツは、Renfert GmbH が供給または承認したもののみを使用してください。
他のアクセサリや他のスペアパーツを使用すると、不慮の事故や破損の原因になります。

消耗部品もしくは交換部品は、インターネット上の www.renfert.com/p918 にある交換部品リストに記載されています。

保証対象外の部品（摩耗部品、消耗品）はスペアパーツリストに記載しています。

機器の銘板には、製造番号、製造年月日、機器のバージョンなどが記載されています。

8 技術データ

アイテム番号：	2914 3050 / 2914 3250
使用圧力 / kPa / bar [psi]:	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
外部接続圧力 / kPa / bar [psi] :	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
空気消費量 l/min [cfm] @ kPa / bar [psi]	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
Ø エア一用ホース/mm [mil] - 内側 - 外側	4 [157] 6 [236]
タンク容量、各/ ml [fl oz] :	1000 [34]
外形寸法（幅×高さ×奥行）/mm [inch] :	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
重量（空の状態）/kg [lbs]:	2.5 [5.5]

9 トラブルシューティング

エラー	原因	是正措置
エアーが無い、サンドがない。	• ハンドピースの噴射ノズルが詰まっている。	• ノズルをハンドピースから取り外し、ブローする。 • ノズルの付いていない噴射ホースをフットスイッチを動作させてブローする。
	• フットスイッチの接続ホースが折れ曲がっている。	• 接続ホースを検査し、折れ曲がりを直す。
エアーだけでサンドがない、サンドが少ない。	• ミックスチャンバーの調整ノズルは、不純物もしくは、湿ったサンドにより詰まることがあります。	• チャプター6.5の「流入ノズルのクリーニング」を参照して下さい。
	• 混合チャンバーのフィルター組み合わせが詰まっている。	• フィルター・カートリッジを交換して下さい。(レンチ SW14)。
	• 噴射剤が汚れている、あるいは湿っている。	• 噴射剤を交換する。
本装置が噴射し続ける	• フットスイッチの接続が誤っている。	• フットスイッチの接続を検査し、訂正する。
	• フットスイッチのバルブが故障している。	• フットスイッチを交換する。
圧縮エアーがフットスイッチから漏れる。	• ニューマチックホースの接続が誤っている。	• 接続部を取り替える。
フットスイッチが入力しない。	• 圧縮エアー接続部に圧力がかかっていない。	• 圧縮エアー管、またはコンプレッサーを検査する。
	• ニューマチックホースが折れ曲がっている。	• ホースを新たに引き伸ばす。

ja

10 保証

レンフェルト社ではBasic mobil を適切に使用した場合に限って3年間の保証期間を設定しています。保証請求の際には、弊社代理店が発行した販売領収書の原本が必要となります。

自然に消耗する部品（磨耗部品）、および消耗品は保証から除外されます。これらの部品は交換部品リストに、マークされています。

適切な操作・クリーニング・メンテナンスをしなかった場合、法規定を守らなかった場合、訓練を受けていない人が勝手な修理を行った場合、他メーカーの交換部品を使用した場合、機械に異常な影響を与えた場合にも保証の対象外となります。保証の請求は、保証期間を延長しないものとします。

10.1 免責事項

以下の場合において発生した損傷に対しては、Renfert GmbHの保証の対象外といたします：

- ▶ 本製品を使用説明書に記載された以外の目的で使用する。
- ▶ 使用説明書に記載された改造以外の方法で改造されたもの。
- ▶ 正規の修理会社以外で修理された場合、またはレンフェルト純正の交換部品以外が使用された場合。
- ▶ 安全が保障されないことが明らかであるにもかかわらず、本製品を使用し続けた場合。
- ▶ 本製品に、外部からの衝撃を与えたり、落下させたりした場合。

11 情報に関する義務

- ▶ REACH及びSVHCの情報はウェブサイト www.renfert.com のサポートエリアを参照ください。

1 소개

1.1 사용된 기호

이 지침 또는 기기에는 다음을 의미하는 기호가 사용되어 있습니다.



위험
즉각적인 부상 위험. 첨부된 문서를 참조하십시오!



주의
지침을 따르지 않을 경우 기기 손상 위험이 있습니다.



알림
쉽게 사용할 수 있도록 사용자에게 유용한 정보를 제공합니다.



주의!
보안경을 착용합니다.

▶ 목록(각별한 주의가 필요합니다)

- 목록
- 하위 목록

⇒ 지침 / 필요한 조치 / 입력 / 작동 순서:

표시된 순서대로 정해진 조치를 실시합니다.

◆ 작업의 결과 / 기기의 응답 / 프로그램의 응답:

사용자가 조치를 취하거나 특정 상황 발생 시 기기 또는 프로그램이 응답합니다.

기타 기호는 용례마다 별도로 설명합니다.

2 안전사항

2.1 사용 용도

BASIC MOBIL 샌드블라스터는 사용 설명서에 따라 치과 기공소에서 상업적으로 사용하도록 고안되었습니다. 이 기기는 다음 작업에 사용하도록 설계되었습니다.

- 구조 구성품의 잔류 매물재 및 산화물 제거
- 표면 처리
- 프레스 세라믹의 폐기
- 세라믹 교합면의 샌드블라스팅

2.2 이 설명서의 의미

본 사용 설명서는 기기를 안전하게 사용하기 위한 가이드 역할을 합니다.

사용 지침을 준수하지 않을 경우 사고로 인해 생명을 위협하는 감전, 부상 또는 손상이 발생할 수 있습니다.

⇒ 이 사용 설명서에 따라서만 기기를 사용합니다.

⇒ 사용 설명서를 기기와 함께 보관합니다.

⇒ 이후 이 기기를 사용할 모든 사용자에게 사용 설명서를 제공합니다.

2.3 작업자 요건

⇒ 이 제품은 치기공실의 절차 및 규칙에 익숙한 만 14세 이상의 사람만 사용할 수 있습니다.

2.4 기기의 안전 상태

결함이 있거나 파손된 구성품 또는 필요에 따라 밀봉되지 않은 구성품은 부상을 초래할 수 있습니다.

⇒ 전원 코드, 하우징 및 기타 구성품(연결 케이블, 튜브, 키패드 등)에 꼬임, 균열, 다공성, 노후화 징후 등의 손상이 있는지 점검합니다.

⇒ 기기를 기계적 충격에 노출시키지 마십시오. 기기를 떨어뜨리지 마십시오.

2.5 눈이나 피부 부상 위험

고압 또는 고압에 영향을 받고 있는 부품의 파열로 인해 눈이나 피부에 부상을 입을 수 있습니다.

⇒ 기기에서 작업을 실시할 때는 항상 적절한 보안경을 착용합니다.

⇒ 눈이나 보호되지 않은 피부에 폭발재가 직접 닿지 않도록 합니다.

2.6 먼지로 인한 건강 위험

먼지 배출로 인해 건강이 손상될 수 있습니다.

⇒ 적절한 집진기와 함께 기기를 작동합니다. 집진기는 발생하는 먼지에 맞게 조정해야 합니다.

3 인도 범위

- 1 Basic mobil
- 1 풋 스위치 (번호로만 2914-3050 / 2914-3250)
- 1 연결 세트
- 1 참고자료가 동봉된 조작 설명서 부속품 목록
- 1 분사재료 표본

4 부속품

코브라 알루미늄 산화물

- 1594-1105 25 µm [500 mesh], 백색 5-kg-용기
- 1594-1205 50 µm [270 mesh], 백색 5-kg-용기
- 1594-2220 50 µm [270 mesh], 백색 20-kg-바게트
- 1584-1005 90 µm [170 mesh], 백색 5-kg-용기
- 1583-1005 110 µm [150 mesh], 백색 5-kg-용기
- 1583-1020 110 µm [150 mesh], 백색 20-kg-바게트
- 1587-1005 125 µm [115 mesh], 장미색 5-kg-용기
- 1587-1020 125 µm [115 mesh], 장미색 20-kg-바게트
- 1585-1005 250 µm [60 mesh], 백색 5-kg-용기
- 1585-1020 250 µm [60 mesh], 백색 20-kg-바게트

Rolloblast 유리 구슬

- 1594-1305 50 µm [400 - 200 mesh] 5-kg-용기
- 1594-2312 50 µm [400 - 200 mesh] 12.5-kg-용기
- 1589-1005 100 µm [170 - 100 mesh] 5-kg-용기

5 가동

본 이동식 정밀 분사장치는 간단히 압착공기 공급장치나 순환 분사장치 Vario Jet 나 Vario basic 에 연결하면 됩니다.



부상 위험!

- 튜브가 느슨하면 주변의 물체에 부딪힐 수 있습니다.
- 튜브를 먼저 기기에 연결해야 합니다.
- 모든 튜브가 연결된 후에만 풋 스위치를 누를 수 있습니다.
- 시동 전에 차단 밸브를 닫습니다(그림 11).

5.1 페달식 스위치가 장착된장치를 설치하고 연결하기

- ⇒ 분사탱크가 정확히 고정되어 있는 지를 점검하십시오 (그림 1).
- ⇒ 페달식 스위치를 분사장치(적색)에 연결하십시오 (그림 2a, 2b, 2c).
- ⇒ 공기 공급장치(P)와 페달식 스위치를 연결하십시오 (그림 3).
- ⇒ 호스를 구부리거나 접지 마십시오 (그림 4)!

5.2 페달식 스위치가 없는 장치를 설치하고 연결하기

- ⇒ 분사탱크가 정확히 고정되어 있는 지를 점검하십시오 (그림 1).
- ⇒ 압착공기 호스를 분사장치(적색)에 연결하십시오 (그림 2a, 2b, 2c).
- ⇒ 공기 공급장치(P)와 압착공기 호스를 연결하십시오 (그림 3).
- ⇒ 호스를 구부리거나 접지 마십시오 (그림 4)!

5.3 작업압력 설정

- ⇒ 에어차단 밸브를 수직위치에 맞추세요 (그림 5).
- ⇒ 페달식 스위치를 작동시키고 (그림 6) 분사압력을 1 - 6 bar [14.5 - 87 psi]로 설정하십시오(그림 7).

5.4 분사탱크 충전



탱크를 채우기 전에 차단 밸브를 닫으십시오(그림 11).



샌드블라스팅 탱크와 탱크 뚜껑에 글씨를 쓰거나 아무것도 붙이지 마십시오.



충진하는 동안 풋 스위치를 누르지 마십시오!

⇒ 탱크 뚜껑을 돌려 빼십시오 (그림 8).

⇒ 연마재를 최대 채움 높이까지만 채우십시오(나사 아래 탱크 커버까지 채움) (그림 9).

⇒ 샌드블라스팅 탱크와 탱크 뚜껑의 나사와 싺을 청소합니다.

⇒ 탱크 뚜껑을 손으로 단단히 조여 닫습니다 (그림 10).



싺에 연마재 잔여물이 있으면 잔여물이 누출되거나 싺이 조기 마모될 수 있습니다.



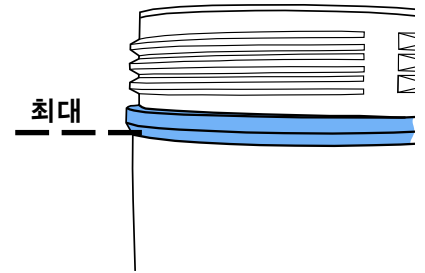
경고: 탱크 뚜껑을 조일 때 기울이지 마십시오.



사용하기 전에 탱크 뚜껑이 단단히 고정되었는지 확인합니다. 뚜껑이 정확히 닫기지 않으면 폭발식으로 풀릴 수 있습니다. 이때 날아나는 뚜껑이나 분사모래등은 상처를 줄수 있는 위험물입니다.

⇒ 항상 깨끗하고 건조하며 적당한 크기의 분사재료만을 사용하십시오 (부속물 참고).

귀하의 분사장치는 작동 준비되었습니다.



5.4.1 승인된 블라스팅 재료

- Cobra (Renfert GmbH)
- Rolloblast (Renfert GmbH)
- ROCATEC (3M ESPE)

입자 크기, 입자 모양 및 순도가 상기 언급 된 재료와 일치하는 경우 다른 제조업체의 블라스팅 재료를 처리할 수 있습니다.

Renfert GmbH는 다른 블라스팅 재료를 사용하는 경우 장비의 기능 및 서비스 수명에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.

5.5 정보

대형 슬롯 노즐을 사용한 면적 샌드 블라스팅 :

수 90002-1207 0,3 x 3,5 mm [0.012 x 0.138 인치]

수 90003-1739 1,5 x 3,5 mm [0.059 x 0.138 인치]

유리 세라믹을 샌드 블라스팅 할 때 제조업체의 지침을 준수하십시오.

6 청소/유지보수



청소 및 수리하기 전:

- ▶ 압축 공기 연결부에서 떼어냅니다.

6.1 샌드블라스팅 탱크



샌드블라스팅 탱크 또는 탱크 뚜껑을 1년에 1회 이상 정기적으로 점검하여 손상이나 재료의 변화(예: 균열 등)가 있는지 육안으로 검사합니다. 의심스러운 경우 교체하십시오!



샌드블라스팅 탱크와 탱크 뚜껑은 주변 조건에 따라 자연 노후 과정을 거치므로 15년마다 표준으로 교체해야 합니다. 샌드블라스팅 탱크와 탱크 뚜껑에 새겨진 원형 스탬프의 제조 연도를 확인하시면 고객 서비스 팀에서 친절히 안내해 드립니다.

새겨진 원형 스탬프의 예: 제조일 2003년 1월



청소 방법:



용제형 세제나 소독제를 사용하지 마십시오.

용제 및 계면활성제가 플라스틱에 미세 균열을 일으킬 수 있습니다(폭발 위험!).

⇒ 샌드블라스팅 탱크와 탱크 뚜껑은 마른 천으로 문질러서 청소해야 합니다.

6.2 응축

- ⇒ 응축수 제거장치 검사.
- ⇒ 차단밸브를 닫으십시오 (그림 11).
- ⇒ 밸브를 통해 응축수 제거(그림 12)하고 페달식 스위치를 작동시키세요 (그림 6).

6.3 분사노즐 교체

- ⇒ 조립은 동봉자료 Nr. 21-9162 참고.
- ⇒ 분사재료 잔재물 검사.
- ⇒ 바킹의 위치를 검사하십시오.

6.4 분사 호스 교체

- ⇒ 페달식 스위치를 공기공급 장치에서 분리하십시오 (그림 3).
- ⇒ 조립은 동봉자료 Nr. 21-9162 참고.

6.5 분사노즐 청소하기

혼합기의 분사노즐은 오염과 축축한 블라스팅 샌드로 인해 막힐 수 있습니다. 청소 시, 제공된 도구로 분사노즐을 제거한 후 청소 후 다시 장착하십시오.

- ⇒ 블라스팅 탱크를 깨끗이 진공 청소기로 청소하십시오.
- ⇒ 제공된 도구로 분사노즐을 잡아서 위로 당기십시오 (그림 13).
- ⇒ 분사노즐을 청소하십시오(예: 공기 압축기로 불어서 청소).
- ⇒ 분사노즐 다시 장착하기.

다시 장착하기 전에 분사노즐을 완전히 말려주십시오!



⇒ 분사노즐은 25 - 70 µm의 블라스팅 탱크과 맞습니다! (그림 14).



제공된 „분사노즐 청소“ 설명서를 참조하십시오.

7 예비 부품



Renfert GmbH에서 공급하거나 승인한 부속품 및 예비 부품만 사용하십시오.

다른 부속품이나 예비 부품을 사용하면 의도치 않은 사고나 손상이 발생할 수 있습니다.

마모되기 쉬운 구성품과 예비 부품은 웹 사이트 www.renfert.com/p918 의 예비 부품 목록에 나와 있습니다.

보증에서 제외되는 구성품(마모 부품, 소모품)은 예비 부품 목록에 표시되어 있습니다.

일련번호, 제조일자 및 장치의 버전은 장치의 명판에 표시되어 있습니다.

8 기술 자료

품번:	2914 3050 / 2914 3250
작동 압력 / kPa / bar [psi]:	100 - 600 / 1 - 6 [14.5 - 87]
외부 연결 압력 / kPa / bar [psi]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
공기 소비량 l/min [cfm] @ kPa / bar [psi]	120 [4.24] @ 600 / 6 [87]
Ø 압축 공기 호스 / mm [mil]:	
- 내부:	4 [157]
- 외부:	6 [236]
탱크 용량, 각 / ml [fl oz] :	1000 [34]
치수(가로 x 세로 x 깊이) / mm [inch]:	220 x 260 x 130 [8.7 x 10.2 x 5.1]
중량(비었을 때) / kg [lbs]:	2.5 [5.5]

9 고장목록

오류	원인	시정 조치
공기와 모래 없음.	• 분사노즐 손잡이부분이 막힘.	• 분사노즐 손잡이를 돌려서 뽑고 불어서 세척하세요. • 분사호스를 분사노즐이 없는 상태에서 페달식 스위치를 작동시켜 세척하세요
	• 페달식 스위치의 연결호스가 접혀짐.	• 연결호스를 점검, 교정하세요.
공기만 있고 모래 없음 / 모래 적음.	• 믹싱 챔버의 주입 노즐은 모래가 오염되거나 젖어 있으면 막힙니다.	• 분사노즐 청소는 6.5장을 참조하십시오.
	• 혼합실의 필터장치가 막힘.	• 필터 카트리지를 교체 (렌치 SW14)
	• 분사재료가 오염되었거나 습기 있음.	• 분사재료를 교체하세요.
장치가 항상 모래를 분사함.	• 페달식 스위치가 부정확히 연결됨.	• 페달식 스위치를 점검, 교정하세요.
	• 페달식 스위치의 밸브가 고장났음.	• 페달식 스위치를 교체하세요
페달식 스위치에서 공기가 새어 나옴	• 공기 호스가 부정확히 연결되었음.	• 연결부를 교체하세요.
페달식 스위치를 눌러도 장치가 켜지지 않음.	• 압축공기연결부에 압력이 없음.	• 압축공기호스 및 압축기를 점검하세요.
	• 공기호스가 접혀짐.	• 호스를 고르게 펴세요.

10 보증

장치를 정확히 사용하면 Renfert 사는 Basic mobil 의 모든 부품들에 관하여 **3년 간의 보증** 혜택을 하여 드립니다. 보증을 요청하려면 공식 딜러가 발행한 원본 판매 영수증이 있어야 합니다.

자연적으로 마모되는 부품과 소모품은 제품 보증에서 제외됩니다. 이 부품은 예비 부품 목록에 나와 있습니다.

장치를 자기 목적 외의 다른 용도로 사용하거나, 조작설명서, 세척, 정비 및 연결규정을 지키지 않은 경우, 장치를 자체로 수리하거나 권한이 없는 곳에서 수리한 경우, 타사의 부속품을 사용한 경우, 비정상적이거나 사용규정에 어긋나는 사용 등을 하는 경우에는 보증혜택을 받을 수 없습니다. 보증을 청구하더라도 보증 기간이 연장되는 것은 아닙니다.

10.1 책임 제한사항

Renfert GmbH는 다음 경우에 모든 손해 또는 보증에 대한 청구로부터 책임이 면제됩니다.

- ▶ 사용 설명서에 명시된 용도 외에 다른 용도로 제품을 사용한 경우.
- ▶ 사용 설명서에 명시된 개조 외에 다른 방식으로 제품을 개조한 경우.
- ▶ 공인되지 않은 시설에서 수리를 받았거나 렌퍼트 OEM 부품을 사용하지 않은 경우
- ▶ 명백한 안전상 결함이 있음에도 제품을 계속 사용한 경우.
- ▶ 제품이 기계적 충격을 받거나 낙하한 경우.

11 정보 관련 의무 사항

- ▶ REACH 및 SVHC에 대한 정보는 당사 웹사이트의 서비스 지역(www.renfert.com/service)에서 확인할 수 있습니다.

1 مقدمة

1.1 الرموز المستخدمة

تُستخدم الرموز ومعانيها الواردة هنا في هذه التعليمات أو على الجهاز:

خطر
احتمال التعرّض لخطر مباشر. يُرجى العودة للوثائق المرفقة بالجهاز!



تحذير
خطر تعرض الجهاز للعطل إن لم يتم الالتزام بالتعليمات.



ملاحظة
تزوّد المُشغّل بمعلوماتٍ مهمّة لتسهيل الاستخدام.



تحذير!
يجب ارتداء النظارات الواقية للعينين.



قائمة، يجب الانتباه بشكل خاص



• قائمة فرعية

- قائمة فرعية

تعليمات / الإجراء المطلوب / المُدخلات / تسلسل العمل:
يجب القيام بالعمل المحدد وفق التسلسل المذكور.



♦ نتيجة القيام بخطوةٍ ما / استجابة الجهاز / استجابة البرنامج:

يصدر عن الجهاز أو عن البرنامج ردة فعل نتيجةً لعملٍ قمتَ به أو بسبب أمرٍ ما قد طرأ.

الرموز الأخرى سيتم شرحها عند ورودها.

2 السلامة

2.1 الاستخدام الصحيح

تم تصميم المطحنة الأساسية BASIC MOBIL للاستخدام التجاري في مختبرات صناعة الأسنان وفقاً لتعليمات الاستخدام. الجهاز مُصمّم للاستخدام في الأعمال التالية:

- إزالة بقايا المسحوق الكاسي وبقايا الأوكسيدات المترسبة على أجزاء القطع
- معالجة السطوح
- إزالة بقايا المسحوق الكاسي من مواد السيراميك المضغوط
- ترميل سطوح الإطباق المصنوعة من السيراميك

2.2 معنى هذه التعليمات

تعليمات الاستخدام هذه هي عبارة عن دليل لكيفية الاستخدام الآمن للجهاز. إذا لم يتم الالتزام بتعليمات التشغيل، فقد تؤدي الحوادث إلى إصابات وأضرار.

← استخدم الجهاز فقط وفقاً لما هو مذكور في هذه التعليمات.

← احتفظ بهذه التعليمات في مكان يسهل الوصول إليه للعودة إليها عند اللزوم.

← اجعل تعليمات الاستخدام هذه متاحةً للاطلاع عليها من قبل كافة الأشخاص الذين يمكن أن يستخدموا الجهاز من بعدك.

2.3 الشروط التي يجب أن يحققها مستخدم الجهاز

← لا يسمح باستخدام الجهاز إلا من قبل الأشخاص الذين أتموا من العمر 14 عاماً أو أكثر والذين لديهم اطلاع على الإجراءات والقواعد المتبعة في مخابر الصناعات السنّية.

2.4 شروط الاستخدام الآمن للجهاز

الأجزاء المكسورة أو الحاوية على أعطال أو غير المثبتة بالشكل المطلوب يمكن أن تسبب الإصابات.

← يتعيّن فحص الأسلاك الكهربائية والهيكل الخارجي والأجزاء الأخرى مثل كابلات التوصيل والأنابيب ولوحة المفاتيح للتأكد من عدم وجود مشاكل كالالتواءات أو التشققات أو ثقوب أو علامات اهتراء.

← احرص على عدم تعرّض الجهاز للصدمات. احرص على عدم تعرّض الجهاز للسقوط.

2.5 خطر تعرّض العين أو الجلد للإصابة

يمكن أن تتعرض العينان أو يتعرض الجلد للإصابة نتيجة الضغط المرتفع أو نتيجة انفصال وتطاير قطع من المكونات المعرضة للضغط المرتفع.

- ← قم بارتداء النظارات الواقية المناسبة دائماً أثناء استخدام الجهاز.
- ← تجنّب توجيه الرمل باتجاه العينين أو باتجاه المناطق المكشوفة من الجلد.

2.6 مخاطر على الصحة بسبب الغبار

انبعاثات الغبار يمكن أن تؤدي إلى أضرار صحية

- ← لا تُشغّل الجهاز إلا بوجود شفاطٍ مناسب لشفط الغبار. يجب أن يكون شفاط الغبار مناسباً لنوعية الغبار المتولّد.

3 المواد المسلّمة

Basic mobil 1

1 دعاسة قدم (فقط مع الأجهزة ذات الرقم 2914-3050 / 2914-3250)

1 عدة توصيل

1 مجموعة تعليمات التشغيل، مع ملحق

1 عينة من المواد المستخدمة في الترميل

4 الملحقات

أوكسيد الألمنيوم كوبرا

1594-1105 25 مكرون [mesh 500]، أبيض عبوة 5 كغ

1594-1205 50 مكرون [mesh 270]، أبيض عبوة 5 كغ

1594-2220 50 مكرون [mesh 270]، أبيض سطل 20 كغ

1584-1005 90 مكرون [mesh 170]، أبيض عبوة 5 كغ

1583-1005 110 مكرون [mesh 150]، أبيض عبوة 5 كغ

1583-1020 110 مكرون [mesh 150]، أبيض سطل 20 كغ

1587-1005 125 مكرون [mesh 115]، زهري عبوة 5 كغ

1587-1020 125 مكرون [mesh 115]، زهري سطل 20 كغ

1585-1005 250 مكرون [mesh 60]، أبيض عبوة 5 كغ

1585-1020 250 مكرون [mesh 60]، أبيض سطل 20 كغ

حبيبات زجاجية (رولوبلاست)

1594-1305 50 مكرون [mesh 400 – 200] عبوة 5 كغ

1594-2312 50 مكرون [mesh 400 – 200] عبوة 12.5 كغ

1589-1005 100 مكرون [mesh 170 – 100] عبوة 5 كغ

5 التجهيز للتشغيل

يتم توصيل وحدة السفع الرملي المتنقلة بالهواء المضغوط أو بمكبّر Vario-Jet أو Vario basic القابل لإعادة التدوير. Vario basic.

خطر التعرّض لإصابة!

الأنابيب غير المثبتة يمكن أن تضرب الأشياء الموجودة حولها.

يجب أن يتمّ أولاً وصل الأنابيب بالجهاز.

لا تقم بالضغط على دعسة القدم إلا بعد التأكد من أن كافة الأنابيب قد تمّ وصلها بالجهاز.

أغلق صمام الإغلاق قبل بدء التشغيل (الشكل 11).



5.1 التجهيز ووصل الجهاز مع دعسة القدم

- ← تأكد من أن الخزان بوضع جيد وجاهز للتركيب (الشكل 1).
- ← قم بوصل دعسة القدم / جهاز الترميل (الأحمر) (الشكل 2a ، 2b، 2c).
- ← قم بوصل دعسة القدم / مصدر الهواء (P) (الشكل 3).
- ← تأكد من عدم ثني أو تشابك الخرطوم (الشكل 4)!

5.2 التجهيز ووصل الجهاز بدون دعسة القدم

- ← تأكد من أن الخزان بوضع جيد وجاهز للتركيب (الشكل 1).
- ← قم بوصل خرطوم الهواء المضغوط / جهاز الترميل (الأحمر) (الشكل 2a ، 2b، 2c).
- ← قم بوصل خرطوم الهواء المضغوط / مصدر الهواء (P) (الشكل 3).
- ← تأكد من عدم ثني أو تشابك الخرطوم (الشكل 4)!

5.3 تعيير ضغط التشغيل

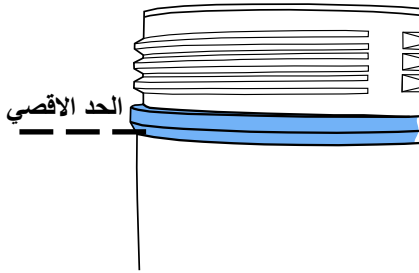
- ← ضع صمام الإغلاق بوضعية عمودية (الشكل 5).
- ← حدد ضغط الترميل بين 1 – 6 بار [psi 87 – 14.5] (الشكل 7)، وفي حال استخدام دعسة القدم يجب أيضاً أن يتم الضغط عليها (الشكل 6).

5.4 ملء الخزان بالرمل

أغلق صمام الإغلاق قبل القيام بملء الخزان (الشكل 11).

لا تقم بكتابة أو إلصاق أي شيء على خزان الرمل أو على غطاء الخزان.

تجنب الضغط على دعسة القدم أثناء القيام بالملء!



- ← قم بفك غطاء الخزان (الشكل 8).
- ← املاً بالرمل فقط حتى الحد الأقصى المحدد (النقطة السمكية من غطاء الخزان تحت الحزوز) (الشكل 9).
- ← قم بتنظيف الحزوز في خزان الرمل وغطاء الخزان بالإضافة إلى جوان الإغلاق.
- ← قم بإحكام إغلاق غطاء الخزان عن طريق فتل الغطاء وشده بإحكام بواسطة اليد (الشكل 10).

وجود بقايا من الرمل على جوان الإغلاق يؤدي إلى حدوث تسريب لرم وإلى سرعة اهتراء الجوان.

تحذير: تجنب أن يميل غطاء الخزان أثناء إغلاقه عن طريق الفتل.

تأكد من أن غطاء الخزان بوضع صحيح ومحكم قبل الاستخدام. يمكن أن تنفجر أغطية الخزانات غير المغلقة بإحكام فجأة. هناك خطر الإصابة نتيجة للأجزاء المتطايرة والانبعثات المفاجئ للرمل الكاشطة.

استخدم دائماً رمالاً نظيفة وجافة وذات حجم حبة مناسب (انظر الملحقات).
الجهاز الآن جاهز للتشغيل.

5.4.1 مواد التفجير المعتمدة

- Cobra - Renfert GmbH
- Rolloblast - Renfert GmbH
- ROCATEC - 3M ESPE

من الممكن معالجة مواد التفجير من الشركات المصنعة الأخرى بشرط أن يتوافق حجم الحبوب وشكل الحبوب ودرجة النقاء مع المواد المذكورة أعلاه.

لا تتحمل Renfert GmbH أي مسؤولية عن وظيفة وعمر خدمة المعدات في حالة استخدام مواد تفجير أخرى.

5.5 معلومات

الشفع الرملي المساحي مع فوهات ذات فتحة كبيرة:

رقم القطعة 90002-1207 3.5 × 0.3 مم [0.138 × 0.012 إنش]

رقم القطعة 90003-1739 3.5 × 1.5 مم [0.138 × 0.059 إنش]

عند الشفع الرملي الزجاج السيراميك - مراعاة تعليمات الشركة المصنعة.

6 التنظيف / الصيانة

قبل البدء بعملية التنظيف أو الصيانة:



افصل الجهاز عن مصدر التزود بالهواء المضغوط!



6.1 خزان الرمل

قم بفحص خزان الرمل وغطاء الخزان بشكل دوري على ألا يقل ذلك عن مرة واحدة في السنة وذلك بمعاينته للتأكد من عدم وجود خلل أو تغير في المواد المصنوع منها (وجود شقوق على سبيل المثال) إذا شككت بوجود خلل، قم بتبديله!



خزان الرمل وغطاء الخزان معرضان للتلف بشكل طبيعي بسبب عامل الزمن، وذلك بحسب الظروف الجوية المحيطة. كقاعدة، يجب أن يتم استبدالهما بعد 15 عاماً من الاستخدام.



اقرأ سنة الصنع على الختم الدائري المحفور على خزان الرمل وعلى غطاء الخزان. فريق خدمة الزبائن لدينا يسعد أن يقدم لكم كافة المعلومات.

كمثال على ختم دائري محفور: تاريخ الصنع هو يناير 2003.

لتنظيف الجهاز:

يمنع منعاً باتاً استخدام مواد التنظيف أو المعقمات ذات الأساس المذيب. المحاليل المذيبة يمكن أن تؤدي إلى حدوث تشققات مجهرية في البلاستيك (خطر حدوث انفجار!).



قم بتنظيف خزان الرمل وغطاء الخزان بفرعها فقط بقطعة قماش جافة.



6.2 التكتيف

قم بفحص فاصل المياه. ←
أغلق صمام الإغلاق (الشكل 11). ←
قم بتصريف المياه التي تجدها من خلال الصمام (الشكل 12) باستخدام خطوة القدم (6). ←

6.3 تبديل فوهة الترميل

راجع الإدراج رقم 21-9162 للتثبيت. ←
تأكد من عدم وجود بقايا من مواد الترميل. ←
تأكد من وجود حلقة العزل بموضعها الصحيح. ←

6.4 تبديل خرطوم الترميل

افصل دواسة القدم عن مصدر الهواء (الشكل 3). ←
راجع الإدراج رقم 21-9162 للتثبيت. ←



6.5 تنظيف فوهة التعيير

- يمكن أن تتعرض فوهة التعيير الموجودة في حجرة الخلط للانسداد بسبب وجود أوساخ أو رطوبة في الرمل المستخدم. لتنظيف الفوهة، تُنزع فوهة التعيير باستخدام الأدوات المرفقة مع الجهاز وتنظف ثم تعاد إلى مكانها نظف خزان الرمل بشكل جيد بواسطة الشفط.
- ← امسك فوهة التعيير بواسطة الأداة الخاصة بذلك وارفعها إلى الأعلى (الشكل 13).
- ← نظف فوهة التعيير (مثال: بواسطة توجيه الهواء المضغوط).
- ← أعد فوهة التعيير إلى مكانها.

قبل الإعادة، يجب أن تكون فوهة التعيير جافة تماماً!

- ← يجب أن يتم ضبط فوهة التعيير مع خزانات الرمل قياس 25 - 70 µm (الشكل 14)
- ← انظر أيضاً الملحق «تنظيف فوهة التعيير».



7 قطع الغيار

استخدم فقط قطع الغيار والملحقات المصنعة من قبل Renfert GmbH أو المعتمدة من قبل Renfert GmbH.



إن استخدام أية ملحقات أو قطع تبديل أخرى يمكن أن يؤدي إلى حوادث أو إلى أضرار.

يمكنك معرفة المكونات القابلة للبلى والاهتراء وقطع التبديل من خلال القائمة الموجودة في موقعنا على الإنترنت www.renfert.com/p918.

تم وضع علامة مميزة على القطع المستثناة من الضمان (القطع المعرضة للاهتراء والمواد الاستهلاكية) في قائمة قطع الغيار.

يتم عرض الرقم المتسلسل وتاريخ التصنيع وإصدار المعدات على اللوحة الاسمية للجهاز.

8 البيانات الفنية

رقم القطعة:	3250 2914 / 3050 2914
ضغط العمل / كيلو باسكال / بار [رطل لكل بوصة]:	100 - 600 / 1 - 6 [87 - 14.5]
ضغط التوصيل الخارجي / كيلو باسكال / بار [رطل / بوصة مربعة]:	600 - 800 / 6 - 8 [87 - 116]
استهلاك الهواء لتر / دقيقة [cfm] @ كيلو باسكال / بار [رطل / بوصة مربعة]:	120 [4.24] @ 6 / 600 [87]
Ø خرطوم الهواء المضغوط / مم [مل]:	4 [157]
- الداخلي:	6 [236]
- الخارج:	
سعة الخزان ، كل / مل [أونصة سائلة]:	1000 [34]
الأبعاد (العرض × الارتفاع × العمق) / مم [إنش]:	220 x 130 x 260 [8.7 x 5.1 x 10.2]
الوزن (الفارغ) / كجم [رطل]:	2.5 [5.5]

الخطأ	السبب	الحل
عدم خروج هواء أو رمل.	• انسداد فوهة الترميل عند القبضة.	• قم بفك الفوهة عن القبضة والنفخ لإزالة الرمال العالقة. • بينما القبضة منفصلة، قم بنفخ بقايا الرمال العالقة في الأنبوب بالضغط على دعسة القدم.
	• انثناء كبل توصيل دعسة القدم.	• افحص كبل التوصيل وقم بتصحيح وضعه.
خروج الهواء فقط أو خروج الهواء مع كمية قليلة جداً من الرمل.	• انسداد فوهة التعبير في حجرة الخلط بسبب وجود شوائب أو رطوبة في الرمل المستخدم. • انسداد مجموعة الفلتر في حجرة الخلط.	• قم بتنظيف فوهة التعبير، انظر الفقرة 6.5. • قم بتبديل خرطوش الفلتر (المفتاح SW14).
	• احتواء الرمل على شوائب أو على رطوبة.	• قم بتبديل الرمل برمل جاف ونظيف.
الجهاز ينفث الرمل بصورة مستمرة.	• خطأ في توصيل دعسة القدم.	• افحص وصلات دعسة القدم وصحتها إن تبيين وجود خطأ في التوصيل.
	• عطل في صمام دعسة القدم	• قم بتبديل دعسة القدم
الهواء المضغوط يتسرب من دعسة القدم.	• خراطيم الهواء معكوسة	• قم بعكس الوصلات.
دعسة القدم لا تعمل.	• عدم وجود ضغط في وصلة الهواء المضغوط.	• قم بفحص خطوط الهواء المضغوط و / أو ضاغط الهواء.
	• وجود التواء في خراطيم الهواء.	• قم بتصحيح وضعية الخراطيم.

10 الكفالة

جميع أجزاء الجهاز المحمول الأساسي مضمونة من قبل Renfert لمدة 3 سنوات بشرط أن يكون الجهاز قد تم استخدامه بشكل صحيح. في حالة المطالبة بالضمان ، يجب تقديم إثبات الشراء الأصلي المستلم من البائع. يتعين إبراز فاتورة الشراء الأصلية الصادرة عن المخزن المختص لدى التقدم بأية مطالبة بموجب الكفالة.

يستثنى من الكفالة الأجزاء المعرضة للاستهلاك والتلف بسبب الاستخدام العادي (الأجزاء البالية أو المهترئة). هذه القطع قد أشير إليها في قائمة قطع الغيار.

تصبح الكفالة لاغية في حال استخدام الجهاز بطريقة غير صحيحة، أو في حال عدم الالتزام بتعليمات التشغيل أو التنظيف أو الصيانة أو التوصيل، أو في حال قمتم بإصلاح الجهاز بأنفسكم أو قام بالإصلاح شخص غير مخول بذلك أو في حال استخدام قطع غيار غير أصلية أو مصنعة من قبل شركات أخرى أو في حال حدوث تأثيرات غير عادية أو غير متوافقة مع تعليمات الاستخدام. المطالبات بموجب الكفالة يجب ألا تتجاوز مدة الكفالة.

10.1 إخلاء مسؤولية

تُعتبر شركة Renfert GmbH غير مسؤولة تجاه أيّ ادعاء بالضرر أو مطالبة بالكفالة في الحالات التالية:

- ◀ إذا تم استخدام الجهاز لأية أغراض غير تلك المذكورة تحديداً في تعليمات التشغيل.
- ◀ إذا تم تعديل الجهاز بأي صورة من الصور ما عدا تلك التعديلات التي تم ذكرها في تعليمات التشغيل.
- ◀ إصلاح الجهاز من قبل جهة غير مخولة بالقيام بعملية الإصلاح أو استخدام أية قطع غير القطع الموردة من قبل Renfert OEM.
- ◀ الاستمرار في استخدام الجهاز على الرغم من ملاحظة وجود خلل أو عيب يتعلق بالسلامة.
- ◀ في حال تعرض الجهاز لصدمة ميكانيكية أو في حال تعرضه للسقوط.

11 الواجبات المترتبة فيما يتعلق بالمعلومات

◀ تستطيع الحصول على معلومات حول REACH و SVHC لدى زيارة موقعنا على الإنترنت www.renfert.com/service وذلك في قسم الدعم.

EG-Konformitätserklärung

DE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

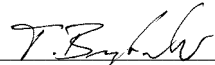
Basic mobil

allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:

2006/42/EG (Maschinen-Richtlinie)

Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:

EN ISO 12100:2010

Bevollmächtigt für das
Zusammenstellen der technischen
Unterlagen:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,
Leiter Konstruktion und Geräteentwicklung

Hilzingen, 11.12.2013

EC Declaration of conformity

EN

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

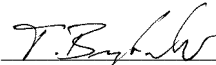
Herewith we declare that the product

Basic mobilis in compliance with the relevant requirements in the
following directives:

2006/42/EC (Machinery safety)

Harmonized specifications applied:

EN ISO 12100:2010

Authorised to compile the technical
documentation:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,
Engineering Director

Hilzingen, 11.12.2013

Déclaration de conformité CE

FR

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

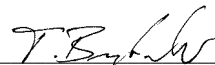
Par la présente, nous certifions que le produit

Basic mobilest conforme à toutes les prescriptions applicables aux les
directives européennes suivantes :

2006/42/CE (relative aux machines)

Normes harmonisées appliquées:

EN ISO 12100:2010

Mandataire pour la composition de
la documentation technique:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,
Chef du bureau d'études

Hilzingen, 11.12.2013

Dichiarazione di conformità CE

IT

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che il prodotto


Basic mobil

è conforme alle seguenti direttive europee:

2006/42/CE (direttiva macchine)

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:

EN ISO 12100:2010

Mandatario per la composizione
della documentazione tecnica:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,
Capo reparto costruzione e sviluppo apparecchi

Hilzingen, 11.12.2013

Declaración de Conformidad CE

ES

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Alemania

Por la presente declaramos que el producto

Basic mobilcon las disposiciones pertinentes de las siguientes
directivas:

2006/42/CE (Directiva de Maquinaria)

Se ha cumplido con las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010

Persona autorizada para elaborar el
expediente técnico:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,
Director de Construcción y Desarrollo de Maquinaria

Hilzingen, el 11.12.2013

Декларация о соответствии ЕС

RU

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Германия

Настоящим мы заявляем, что продукт

Basic mobilсоответствует всем специальным положениям следующих
директив:

2006/42/EC (Директива в отношении машин)

Следующие гармонизированные стандарты были выполнены:

EN ISO 12100:2010

Ответственность за составление
технической документации:Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHТило Бургбахер,
Руководитель конструкторского отдела

Хильцинген, 11.12.2013

AT Uygunluk Beyanı

TR

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Aşağıda belirtilen ürünün

Basic mobil

aşağıda belirtilen AB Yönetmelikleri ile uyumlu olduğunu beyan etmekteyiz:

2006/42/AT (Makine Emniyeti Yönetmeliği)

sıralanmış olan direktiflerin tüm kriterlerine uygun olduğunu beyan ederiz:

Teknik evrakların düzenlenmesi için yetkili kişi:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,
Teknik Tasarım ve Cihaz Geliştirme Müdürü

Hilzingen, 11.12.2013

Declaração CE de conformidade

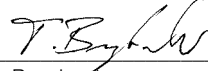
PT

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Declaramos que o produto

Basic mobilcorresponde às seguintes Directivas Europeias:
2006/42/EG (Directiva sobre máquinas)cumpre todas as determinações correspondentes das seguintes directivas:
EN ISO 12100:2010

Responsável pela compilação dos documentos técnicos:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,
Director de construção e desenvolvimento de aparelhos

Hilzingen, a 11/12/2013

Декларація відповідності ЄС

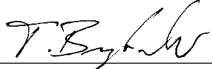
UK

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Ми заявляємо, що продукт

Basic mobilвідповідає всім відповідним положенням наступних директив:
2006/42/EG (Директива по машинам)Були використані наступні гармонізовані норми:
EN ISO 12100:2010

Уповноважений на складання технічної документації:

Hans Peter Jilg
(Ханс Петер Йильг)
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher (Тіло Бурбахер),
Керівник відділу конструювання та розробки обладнання

Hilzingen, 11.12.2013

EU-符合标准声明

ZH

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / 德国

我们在此声明, 下列产品

Basic mobil

遵照了下列导则的相关要求:

2006/42/EC (机器准则)

使用了下列统一标准:
EN ISO 12100:2010

我们被授权编制下列技术文件:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,
设计及仪器开发总监

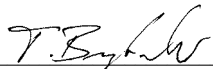
Hilzingen, 2013年12月11日

EU整合性声明

JA

レンフェルト有限公司、インツツリーゲビート、78247 ヒルツィンゲン/ドイツ
私共はこの製品について宣言します。**Basic mobil**次の指令における、すべての当該規定に適合しています。:
2006/42/EC (機械命令)以下の整合規格が適用された:
EN ISO 12100:2010

技術構造ファイルの編成について、全権を有しています。:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHティロ オルクパッハー
設計機器開発部長

ヒルツィンゲン、2013年12月11日

EU 규정 적합성 선언

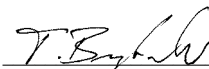
KO

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

당사는 본 제품에 대해 다음과 같이 선언합니다

Basic mobil은(는) 다음 지침의 관련 요건을 준수합니다:
2006/42/EC (기계장치 가이드라인)다음 일원화 규범이 적용되었습니다:
EN ISO 12100:2010

기술문서를 제작하도록 승인 받았습니니다:

Hans Peter Jilg
c/o Renfert GmbHTilo Burgbacher,
기기설계 개발부장

독일 Hilzingen, 2013년 12월 11일

We,

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

declare under our sole responsibility, that the product(s)

Name	Part No.
Vario basic	2960 0005
Basic quattro IS	2959 0000 / 2959 0000 03
Basic quattro	2958 0000 / 2958 0000 03
Basic master	2948 2000 / 2948 2000 03 2948 2025 / 2948 2025 03 2948 2250 / 2948 2250 03
Basic classic	2947 1050 / 2947 1050 03 2947 1250 / 2947 1250 03 2947 2000 2947 2025 / 2947 2025 03 2947 2250
Basic eco	2949 1050 / 2949 1050 03 2949 1250 / 2949 1250 03 2949 2025 / 2949 2025 03
Basic mobil	2914 3050 2914 3250
Dustex master plus	2626 0105 / 2626 0105 03

is (are) in conformity with the relevant regulatory requirements by compliance with the UK designated standards.

UK legislation

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Designated standards

EN 61326-1:2013

EN 61010-1:2010/A1:2019/AC:2019-04

EN IEC 63000:2018



Tilo Burgbacher,
Engineering Director

Hilzingen, 02.11.2022

The Technical Documentation has been retained by Renfert GmbH

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422